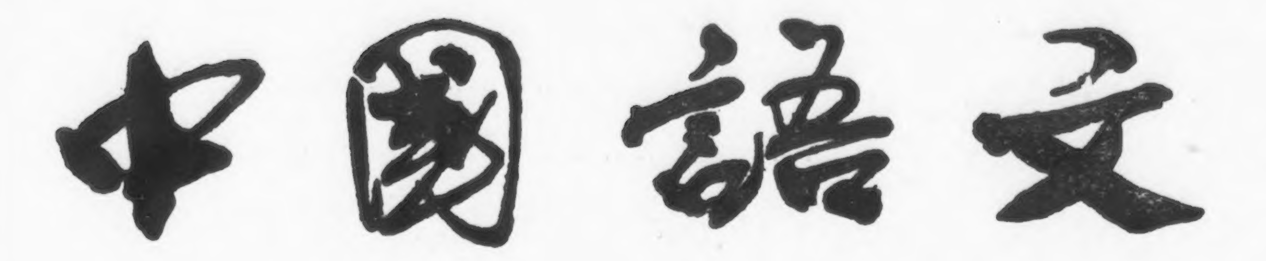


Zhōngguó Yǔwén

7

1 9 5 8

总第73期

1958年7月号(总第73期)目录

社　論

在总路綫的光輝照耀下，为实現文化革命而貢献出我們的全部力量

在总路綫的鼓舞下，全国人民在党的領导下，正热火朝天地在各个战綫上，为多快好省地把我国建設成为一个具有現代工業、現代农業和現代科学文化的偉大的社会主义国家，而貢献出每个人的全部力量。我們語文工作者的貢献主要是在文化革命方面，特别是在于使劳动人民和新生一代更容易地掌握祖国的語言文字，并使祖国的語言文字更有效地为政治、經济、文化、科学的不断發展服务。具体說来，主要工作包括扫除文盲、改革汉字、帮助少数民族創制和改革文字、推广普通話、建立大众化的汉語語法体系、調查方言、整理普通話詞彙、編輯字典詞典、注釋和翻譯古典文学作品、編著学習外国語的工具書、改进翻譯工作等等。

为了多快好省地完成上列主要工作，我們要破除迷信，解放思想，端正立場，改进工作方法，兴無灭資，树立無产阶級思想的領导，清除資产阶級思想的影响。第一，我們要破除对古人、对外国、对旧傳統的迷信。古人和今人生存在不同条件下，古人和今人的思想意識是不同經济基础和不同生存条件的反映。因此，古人所想、所說、所做不可能完全适合我們今天的需要。大家都知道，作为表达思想和交流思想的工具，語言文字是隨着社会的發展而發展的，因而古代的語言文字和現代的語言文字有显著的差别。过去在長时期內，我国知識分子有厚古薄今的偏向，往往認为現代的語言文字不如古代的語言文字，今文不如古文好，对古代的語言文字的研究特别有兴趣，而对現代的語言文字的研究就不重視。現在看来，这种看法是不对的。为了糾正这种偏向，我們要提倡厚今薄古，才能够使語言文字的研究更有效地为社会主义建設服务。

迷信外国是半封建半殖民地社会遺留下来的殘余思想。我們要向先进的社会主义国家学習，但是因为外国的实际情况跟我国的不同，我們就必須結合着我国的实际来学習外国的先进經驗，絕不能生搬硬套，削足适履。語言文字的研究也不是例外。

迷信旧傳統是厚古薄今的具体表現之一，必須加以糾正。旧傳統是建立在旧的經济基础和旧的社会制度之上的，因而就不可能跟新的經济基础和新的社会制度完全适应。語言文字不断地發展着，使用旧的語言文字的規范来表达現代的思想、感情，必然会跟現实生活脫节和脫离人民大众。同时使用旧的語言文字的規范来衡量現代的語言文字，也是不适当的。

我們必須破除各种迷信，解除思想上的各种束縛，才能够使思想得到解放，才能够本着敢想、敢說、敢做的精神，适应着社会主义建設的需要，在語言文字的研究中来个大躍进。

第二，我們要端正立場，也就是要解决語文工作为誰服务的問題。語文工作应該面向工农，面向新生一代，为工农和新生一代服务。上面已經說过，我們語言工作者的主要任务是使劳动人民和新生一代更容易地掌握祖国的語言文字，并使祖国的語言文字更有效地为政治、經济、文化、科学的發展服务。为此，我們要有劳动人民的立場，群众观点，才能够胜利地完成上述的任务。

第三，我們要改进工作方法。那些脫离群众，关起門做研究工作，鑽牛角尖的、学院式的研究和厚古薄今的做法，必須徹底加以糾正。

第四，我們要兴無灭資，树立無产阶級思想的領导，清除資产阶級思想的影响。思想是一切工作的灵魂。無庸諱言，語文工作長期受了資产阶級思想的影响，妨碍了工作的进展。具体的表現是研究工作往往从个人的名利和兴趣出發，脫离实际，脫离群众，用的是主观主义和形而上学的思想方法，特别是教条主义和形式主义的思想方

法。为了兴無灭資，我們要加强学習馬克思列宁主义，特别要学習毛主席的思想方法和工作方法，学習毛主席把馬克思列宁主义的普遍眞理同中国革命的具体实踐相結合的思想方法和工作方法，应用馬克思列宁主义，应用辯証法和唯物論去解决語文工作的問題。这就需要我們到群众中去，联系群众，向群众学習，研究分析他們的語文問題和需要，用辯証法和唯物論的观点、方法，实事求是地解决人民大众的語文問題。只有通过这样的实踐，才能够达到兴無灭資、又紅又專。只有在思想方法和工作方法上大躍进，才能够在語文工作中来个大躍进。

关于具体工作，我們在上面已經列举扫除文盲、改革汉字、帮助少数民族創制和改革文字、推广普通話、建立大众化的汉語語法体系、調查方言、整理普通話詞彙、編輯字典辞典、注釋和翻譯古典文学作品、編著学習外国語的工具書、改进翻譯工作等等作为主要的工作。这些是我們初步的、不成熟的意見，仅供讀者的参考。我們希望語文工作者展开討論，共同研究，訂出計划，分别在各个工作崗位上实施。

关于扫盲工作，现在已經成为一个广泛深入的、規模巨大的群众运动，并且已經获得了空前的成就。目前所做的主要是突击認字的工作，如何巩固提高还是一个大問題。关于这方面，主要是倚靠大量举办業余初等学校和大量編印通俗書报和讀物。根据江苏省的扫盲試点的經驗，用拼音字母給汉字注音能够多快好省地認字，又能巩固提高。山东和河北兩省正在进行着同样的試点工作。我們建議各省市，特别是北方話地区，也进行同样的試点工作，总結經驗，大力推广汉字注音的書刊文件。

扫盲是文化革命的一項極重要的工作，我們語文工作者应該积極地投入这項工作。在这方面，語文工作者能做的事情是很多的，如編著教材、改进教学法、創制教具、总結經驗等等。

关于汉字改革，在中国共产党第八屆全国代表大会第二次会議上，刘少奇同志的工作报告里已經明确地指出，“积極地进行汉字改革”是文化革命的主要任务之一。又根据周恩来总理所做的关于文字改革的报告，简化汉字是当前文字改革的任务之一。为了适应人民大众的需要，我們要大量地簡化汉字，除已經公布的簡化字外，还要(1)尽量使用以行草書笔画为依据的偏旁类推的办法，使大批有关的字得到簡化；(2)整理現在流行的簡化字，加以肯定；(3)根据簡化字的規律，創造簡化字。

根据上述周恩来总理的报告，制定和推行汉語拼音方案也是当前文字改革任务之一。汉語拼音方案已經在本年初由第一屆全国人民代表大会第五次会批准，正在推行中。語文工作者应积極地推行这个拼音方案，如給汉字注音，作为推广普通話的正音工具，用来扫盲認字、巩固提高，用来研究和試驗拼音文字，用来編索引、排顺序、編大綱等等。

关于帮助少数民族創制和改革文字，民族語言工作者已經做出了显著的成績。目前的問題是根据总路綫的精神，作出更大的貢献。汉語拼音方案可以作为少数民族設計文字方案的共同基础，是繼續进行工作的便利条件。

推广普通話工作已經有了很大的进展。我們应該根据国务院1956年的指示，多快好省地繼續大力推广。語文工作者应該以身作則，学好講普通話，起帶头作用。

扫盲后，人民大众需要学習語法，以便掌握祖国文字的应用規律。因此，建立能反映大众語言实际情况的汉語語法体系，以便編著通俗化的語法書，是非常迫切的任务。我們希望各地語文工作者組織起来，分别进行研究編写工作。

調查方言工作已經有了很好的开始，我們希望各有关省把初步調查的結果加以总結，并且在現有的基础上，訂出作进一步調查的計划。

目前推广普通話工作着重在語音方面。究竟哪些詞屬于普通話的詞彙，需要作进一步的研究。过去我們对这項工作不大注意。現在我們应該急起直追，积極地进行整理普通話詞彙工作。

編輯字典詞典工作正在进行着。我們希望有关机構尽快地完成任务。我們特别希望能够有一本合乎人民大众需要的詞典。

关于其它主要工作，如注釋和翻譯古典文学作品、編著学習外国語的工具書、改进翻譯工作等等，我們希望有关語文工作者也能够在这些方面来个大躍进。

文化革命是社会主义建設的極重要的工作之一。我們語文工作者对文化革命有特别重大的責任。讓我們鼓足干勁、力爭上游、多快好省地为实現文化革命而貢献出我們的全部力量！

語言学课程整改笔谈

馮文炳*

东北人民大学

厚今薄古，理論联系实际，这是我們在教学和科学研究上的指导原則。大学里的語言教学，恰恰同这个原則相反，是厚古薄今，理論脫离实际，这是我們今天必須要正視的！

首先我想談談，“今”对我們提出了什么要求？我認为有以下几方面：1)在汉語拼音方案制定以后，在实踐上語法有重大的指导作用。举一个例子，人民日报社論«把总路綫的紅旗插遍全国»里面有个帶有附加語的名詞“解放了的、覚悟了的、团結起来和組織起来的六亿多人口”，其中“团結起来和組織起来的”等于一个形容詞，把“团結起来”和“組織起来”联在一起，后面共一个“的”，故中間用“和”这一个連結詞来連結，那么拼起音来这个“的”就不單屬于“組織起来”。这里我們首先要認識汉語連結詞的功用，它同外国語的連結詞的功用絕不一样，外国語的連結詞的功用在汉語里是沒有的，如說馬、牛、羊三件东西就說“馬牛羊”，不說“馬牛和羊”，而我們在講語法的时候不認清这个实質，现在碰到实际問題，“理論”就脫离实际了。2)青年讀古書，認为古書难懂。其实古書并不是神秘的，就文学遺产說，如果是好的东西，有被我們接受的价値，它一定不难懂，在于老师教給学生以語法和詞彙的知識，讓他們熟練地認識到古代汉語和现代汉語基本上是一致的。举一个例，我曾經把下面的詩經的句子分作三行写給学生看：

树之榛栗
椅桐梓漆
爰伐琴瑟

告訴他們这三句四言詩是說种着榛、栗、椅、桐、梓、漆六样树，將来又于椅、桐、梓、漆四样树上取为琴、瑟之材。并讓他們注意汉語里同性質的許多东西（这里是許多名詞）連結在一起不需要連結詞。学生听了很高兴，而且有胆量去接触詩經。3)在写普通話时，要注意老百姓一般口头上不用而文言中用的某些詞，依然是屬于規范化的汉語的范圍的，如“其”字。請看毛主席«在延安文艺座談会上的講話»里面的这一句：“旣然文艺工作的对象是工农兵及其干部，就發生一个了解他們熟悉他們的問題。”这里面的“其”字是非常有必要的，如果把这个“其”字改为“他們”，那就不行了；那“了解他們熟悉他們”里面的“他們”就混乱了！現在因为前面用的是一个“其”字，所以“了解他們熟悉他們”里面的“他們”，很明确的是指“工农兵及其干部”。可見“其”字在汉語里的作用，在普通話里要把它肯定下来。像这样要肯定的文言里的字应該作具体的研究。我們在这里所引的毛主席的話里就还有一个“及”字。另外“置之不理”的“之”字出在周总理的口里，也非常引起我的研究兴趣，通过这些，可以使我們从而知道古今汉語的一貫性。4)五四以来欧化在汉語里的作用是很好的，我們应該作一个总結，把这个成績肯定下来，对汉語規范化的工作極有必要。举一个例子，我們現在習慣了这样的話：“学習和宣傳总路綫。”兩个动詞用一个連結詞連結，后面共一个宾語。这样的話分明是欧化，說起来極好听，極响亮。所以好听，所以响亮，是因为欧化而合乎汉語的規律，合乎汉語为什么要用連結詞的規律。这样的話毛主席的文章里最多，是推陈出新的范例。我因为毛主席的这样的句子，才想到孔夫子“信而好古”是說他信古而又好古，“信”和“好”用“而”来連結，后面共一个“古”字的宾語，我从前确实誤解了孔夫子这句話，因为不懂得語法。在汉語發展史里必須注意欧化这个問題，如加标点符号，如提行、分段的格式，等等，对中国文体起了極大的改变，起了極好的进步作用。当然，这已經說到書面語言的范圍，不是口头語上面的事。以上說的四項，是我一时想到的，都是“今”对我們提出的实际問題。难道我們不应該“厚”嗎？同时也很分明，要解决这些实际問題，同“古”是割不断的，其中都有理論。研究这些理論，从而又知道理論本来是解决实际的，离开解决問題就是資产阶級的伪理論。中国的“古”，倒也是解决古的实际的，如前人搞音韵学、訓詁学就是为得他們讀經、子、史这类的書。把他們的一套搬到大学的教学里来，便成了不应該有的厚古薄今的現象。更奇怪的是我們公然有“工具書使用法”这种課程，太为今日的青年替古耽憂了！我們倒是应該为青年多做些今天必要的工具書。

其次我想談一談对具体課程的意見。我認为我們参照苏联教学計划訂的語言課程是好的，只是“語言学引論”不如改为“語言引論”更切合实际些。它的內容，就我所想到的，有五方面的东西：1)語言不是上層建

* 作者姓名排列以汉語拼音字母表为序。

筑。2)語言發展与社会發展。3)文言与白話。这个問題我們应該好好地講一講，斯大林《馬克思主义与語言学問題》上面的理論我認为完全可以联系到中国这方面来。簡直可以說白話里只多了"你的""我的"的"的"这个东西，(这个"的"怎么形成的，以及与这个"的"相关联的一些东西，音韵学、方言学正应該替我們指明出来。这样搞，我們就一点也不嫌这些課程枯燥，就不是厚古薄今！)在其余的方面，文言和白話几乎不能說有差别。我們只看今年的采風运动，該采出多少"古風"来！然而都是今天的劳动人民的偉大的歌謠。我說它們是"古風"，是从語言的規律說的，它們的一大部分是五言詩、七言詩的形式，而詞彙則是我們今天的，因为內容是我們今天的。这帮助我們說明一个什么問題呢？这說明語言是全民的，是古人和今人一起創造的，它当然又是發展的。过去文言与白話的提法，是抽象的提法，什么問題也沒有解決。4)文学与語言，这个問題我們也应該好好地講一講，过去我們就簡直沒有講。这里面要講的实际問題很多，比方对于駢文和古文，我們今天应該怎么看法？从語言的角度来看，二者都是合乎汉語的規律的，不这样看就不公平。从語言的角度来看反而看出六朝文的优点，好比庾信对他逃难的描写："逢赴洛之陆机，見离家之王粲，莫不聞隴水而掩泣，向关山而長嘆。"这里充分显得汉語的長处，它的主語通常不写出来，它的句与句之間不需要連結詞，它的动詞沒有时和語气的变化。今日的青年太不講究文学語言，就因为大学里沒有講过文学語言。老百姓倒是眞眞懂得文学語言，因为他們懂得語言，因为汉語是咱們自己的。我引合作化后当塗某一首民歌："玻璃窗，热水瓶，烟窗灶，新大門。个个穿新衣，戶戶住新房，人人有飯吃，家家有余粮。"这里把几个名詞唱成一个句子，合乎汉語的規律，我們把它同元人的"枯藤、老树、昏鴉，小桥、流水、人家，古道、西風、瘦馬，夕陽西下，断腸人在天涯"对比，就可以看出古今是一样的生动。在魯迅的小說里也就有这样的句子："菴和春天时节一样靜，白的牆壁和漆黑的門。"中文系的"語言引論"課程里如果把这类的实际問題講得好，很可能引起学生学習这个專業的兴趣；我主張把"語言学引論"改为"語言引論"，这里也正看得出理由，就是从实际出發。5)"語言引論"的內容还应包括汉語規范化这个問題，但不应把这个問題的各方面都講到，那要留到"現代汉語"里去講。現在只向学生提出"普通話"是怎么一回事，讓他們知道这是一件重大的事。写普通話是从魯迅写小說开始的，到今天人民日报的社論都是标准的普通話的好文章了。教学方法最好是举例子，例如举出《紅楼夢》的叙述句給学生看，学生便知道魯迅的叙述句才是規范化的汉語。以上是我認为应該开的"語言引論"課程內容的五个方面。教者必須深入淺出，切合学生的要求，引起学生的兴趣，使他們欲罢不能地进一步学習其他語言課程，同时又知道語言与文学的血肉关系。其他語言課程便是"古代汉語""現代汉語"、"汉語史"等。"汉語史"这門課程我認为分量無須过多，但必須把古今汉語的規律拿出来，它本身的規律，社会發展促进它發展的規律。"現代汉語"必須包括訓練写作。旧日讀書人有看、讀、写、作四件事，我們今日也要有三件事，就是看、讀，再加上一个"写作"。語言这个东西离不开"讀"，朗誦会之类也屬于讀。

关于專門化的課程我不能談。我建議开設下例的选修課程："文学語言史"，"历代作家語言与民間文学語言的比較"，"从語言角度比較周秦文、六朝文、唐宋古文、明清小品文"，"詩賦詞曲的語言"，"新詩的語言"，"毛主席著作的語言"，"魯迅的語言"，"五四以来小說和散文的語言"，"新民歌的語言"。

葛信益

北京师范大学

我在北京师范大学教現代汉語。自双反运动以来，深深感到汉語課在教学方面存在許多严重的缺点。其中最突出的缺点是：1)脫离实际。第一，脫离当前实际。比如过去在汉語教学中对汉字改革、推广普通話和汉語規范化等重要問題很少注意，或者注意得不够。第二，脫离学生水平实际。学生接受的能力怎么样，学習的情况怎么样，思想活动又怎么样，教的人不大摸头。又由于知識的灌輸比較多，練習运用的机会少，就养成学生們眼高手低，不能独立解决实际問題。第三，脫离中学实际。高等师范学校中文系培养的是中等学校的語文教員，但是我們对中学語文教学的情况不很了解，甚至連我們教的語法体系也有許多地方与中学《汉語》課本不同。2)抱殘守缺。我們强調自己所教的語法体系，死抱住老一套，不肯吸取別人長处。对中学《汉語》課本也常常采取批評、否定的态度。这完全是腐朽的資产阶級个人主义的思想在作祟；給教学帶来無法估計的損失。有的同学在大字报上說："为了維持学派呢，还是为了解决問題？"这話确实給我們敲起了警鐘，批評得非常对。

因此，我覚得語言課的教学改革，在教学思想方面必須 1)打破"一家之言"、"唯我独尊"的个人主义思想，建立集体主义的观念。教师应該認識到教学不同于自己写論文。写論文可以"百家爭鳴"，暢所欲言；而教学則是在一定的时間內，为了一定的目的，培养出合格的干部，因此教給青年的知識应該是成熟的(或比較成熟的)，适用的。当然自己有不同看法也还是可以談的，但应該是一种商量、研究的度态，啓發后进的口吻。

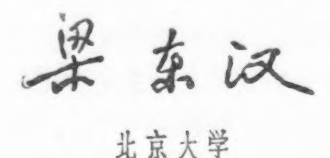
絕对不应該給学者一种別人都錯、只有先生对的感覚。我們是师范大学，培养的是中学語文教师，对中学汉語課本的体系，就应該先講透徹，再在这个基础上适当地說明有不同的看法。过去一些人思想里認为这样一來，豈不是作了中学汉語課本的尾巴了嗎？实际上这就是資产阶級个人主义独搞一套的思想的反映，也就是忘掉培养的对象是为了干什么。2）打破語言科学独立性、系統性的神秘观点，建立語言課为文学服务，为提高写作能力的思想。語言科学誰也不能否認它的独立性、系統性。問題是过去我們太强調了它的独立性、系統性，几乎發展到为語言而語言的地步，說什么学了語法并不能解决提高写作能力的問題。試問学語言課不是为解决实际需要的話，这种課还有什么开設的价值呢？因此，語言課必須徹底肃清教的人腦子里的資产阶級思想对語言科学的影响，貫徹党的政策，注意实用，加强練習，即把教学建立在实踐基础上。使学生能說会写，眼高手也高，能解决实踐中所遇到的困难。3）打破現代汉語各部分联系少或沒有联系的局面，建立各部分密切配合的关系。現代汉語各部分实际上是比照苏联現代俄語教学大綱而定的。各部分先后次序也是照俄語教学大綱的，但是各部分之間的內部联系究竟如何，是否可以揉在一起講，我們并沒有怎么研究过。因此，各部分之間有的有重复，有的該配合在一起講而沒有这样作，結果形成教者沒有进一步解釋語言各部分之間的关系，学者也感覚太容易、太瑣碎，而沒有兴趣学，更沒有感到学了有用。那么，現代汉語具体內容的安排、教法等問題，在教学改革的新形势下，确实值得重新考虑一下。我的看法是这样：

語音与正音法部分結合汉語拼音方案講，糾正方音，貫徹推广普通話的方針政策。大班講授，分小班練習。会普通話的学生，应把他們組織起来，分別編入各小班內当小先生。

文字与正字法部分必須貫徹汉字改革的方針政策。一般学生对汉字改革以及正字法有許多糊塗观念，甚至个別的还有抵触情緒。教师必須針对各种思想情况作种种說服工作。最有效的办法，就是在課堂講授以后，适当地組織几次鳴放、辯論、作解答等活动，徹底解决种种不正确的思想問題。因为师范生将来是要教育別人的，自己思想里不先弄清楚这些問題，就無法以身作則，作一个汉字改革的宣傳員，促进派。

詞匯、語法、修辞三部分問題最多，也最麻煩。我認为应該把語法修辞結合起來講。比如修辞方面主謂搭配、动宾搭配以及附加語与被附加語的搭配的問題，詞性运用正确与否的問題，句式的变化，詞語的对偶、排比等問題，都揉合在語法各个部分里講。等于說一方面講語言規律、結構，同时就講語言的表达，理論与应用緊密結合起來。語法体系的問題，我前面談过，是大体依照中学汉語課本。体系定了，那么教的先后次序怎样呢？有人主張：先教句法，后教詞法，就是說以句法控制詞法。我个人認为还是应該照一般的講法：先詞法后句法，比較順适，系統淸楚。过去詞法部分的講授，占用的时間太多了，教材太瑣碎了，必須大量精簡。

詞匯的講授，我認为也必須結合修辞講。詞匯的选擇、运用应該占詞匯学重要的部分。但是，如何选詞，如何用詞，詞义如何搭配等等，都涉及到修辞的問題了。这些都是一般人在写作方面所最容易犯的毛病，必須着重講授，加多練習，才能对写作有所提高。



北京大学

目前高等院校語言学課程的教学工作是严重地脫离实际的，这表現在兩方面：重理論，輕实踐；重体系，脫离同学的接受水平。比如：講發音原理、發音部位和發音方法講得头头是道，却不管同学有哪些音不会發，或者有哪些音区別不出來；講語法則大談自己的一套理論，不管这套理論有什么用，一方面自己也知道这些理論不能解决語法教学的实际問題，主張"語法無用論"，但另一方面又坚持自己的系統，坚持"無用的語法有价值論"；講汉語史不联系汉民族的历史，着重談古音，大談現代汉語某一个音的来源，不管同学懂不懂，更不管同学知道了这些"来源"之后有什么用。这种严重脫离实际的現象显然是"为学問而学問"的資产阶級教学思想作祟的結果。在整改中，这种思想必須从根剷除掉。

另一个需要解决的就是"厚古薄今"的問題。目前語言学教学工作存在着显著的厚古薄今的傾向，無論从現代汉語方面的課程和汉語史方面的課程的比重或者从課程內容的本身来看，都可以看出这种傾向已經达到了極其严重的程度。这种局面必須徹底改变过来，必須从"厚古薄今"扭轉为"厚今薄古"，不但要改变"古""今"的比重，而且还要緊緊抓住"古为今用"的精神徹底改变所有課程的面貌。

最后一个需要解决的是馬克思主义的思想指导問題。在双反中，同志們都認識到自己所担任的課程不是以馬克思主义为指导思想的，并且已經認識到以馬克思主义为指导思想的必要性，但怎样把馬克思主义的紅旗插在自己的教学內容上去，不再像过去那样貼貼标签就完了，对这个問題，大家还不是挺有把握的。

在課程的安排、內容等方面也存在着許多缺点。

課程的安排牽涉到整个教学計划問題，也牽涉到語言、文学分不分專業的問題，在这里，我們不打算把每一門課程逐一討論，只是举北京大学中文系語音学和語言学引論这兩門課程为例來說明安排有不合理的地方。

語音学在教学計划里是一門基础課，但在內容上又和語言学引論、現代汉語的語音部分有許多重复的地方，同学提了許多意見，但問題一直沒有得到解决。我以为，教学計划里安排这門課，重复是免不了的，如果加强語言学引論和现代汉語語音部分的教学，理論結合实际，这門課就可以从教学計划里剔出來。当然，如果要培养搞語言的同学具有实际的記音能力，光靠这兩門課是不行的，不过，只要我們增开一門"語言調查"，这个問題就可以迎刃而解了。

語言学引論是从苏联的教学計划里搬过來的，这門功課本身沒有問題，問題在于我們搬过來时有点教条主义。这門課在苏联的教学計划里排在一年級，講的是語言学的基本知識和理論，这样安排是对的，因为苏联的中学畢業生在語言方面已經有了一定的修养，比如說，他們在中学就学过基本的語法，所以在語言学引論里講些基本的語法理論，他們是完全可以接受的。我們則不同。我們的中学畢業生沒有具备系統的語法知識，但一上大学就碰到这些对他們說來是非常抽象的語法理論，这眞是"本末倒置"！我和朱德熙先生討論过这个問題，意見一致：語言学引論不能排在一年級，必須排在他們学过現代汉語之后。

課程的安排必須結合專業的設置討論，根据共产主义教育的精神和培养目标作重新的考慮。

課程內容方面的缺点是理論脫离实际、厚古薄今、沒有馬克思主义思想指导所产生的惡果。解决課程內容問題实际上就是"政治挂帅"的問題，亦即"插紅旗"的問題。"插紅旗"的問題解决了，課程內容問題也就不难逐漸获得完滿的解决。

課程的安排和課程的內容与培养目标是密切不可分的，也就是說，專業的設置，教学計划、教学大綱的拟訂都是为达到培养目标而服务的。我認为，解决課程安排問題首先必須解决專業設置問題。

主張不分專業搞專門化的人所持的理由主要有下面三种：1)不分專業才能够"能文能武"，分配工作才容易"对口徑"。分了專業，学語言的畢業后就只能搞語言，学文学的只能搞文学，；2)苏联不分專業，我們要学習苏联，不分專業沒有錯；3)世界上第一流的語言学家都是精通文学的，沒有广博的語言和文学的基础就不可能成为第一流的專家，分專業事实上就是不要这个基础。这些理由，是值得研究的，其中"对口徑"問題特別值得注意。

主張搞專門化的人說，"分了專業，对口徑就难了"，他們担心分了專業之后，学語言的畢業后不能分配文学方面的工作，学文学的也不能分配語言方面的工作。在我个人看來，"对口徑"有兩种办法，一种是不分專業，搞語言和文学兩个專門化，培养同学在語言和文学兩方面都有相当的修养；另一种是認眞提高基础課的教学質量（严格地要求能够解决实际問題），划分語言和文学兩个專業。依我看，基础課教学質量的高低是能否对得上口徑的关鍵性問題。如果我們的基础課教学不能保証質量，不能培养同学具有独立分析問題及独立解决实际問題的能力，那么，即使学語言的在学校里多念了些文学方面的課程，学文学的也多学了一些語言方面的課程，他們依然是对不上口徑的。問題不在于多学或少学一些功課，而在于我們的共同基础課能否解决問題，即能否培养同学具备独立的工作能力。說得具体些，那就是，一个学語言專業（如果分專業的話）的同学如果学了"文艺学引論"之后就具有独立分析作品的能力，学了"中国文学史"之后就具备丰富的有关文学史方面的知識，而且能够应用这些知識解决实际問題，我想，他畢業后不但可以做一个語言研究工作者，而且可以做中学教員（教"汉語"和"文学"課），做文学研究所的研究实習員。同样，語言方面的基础課如果能解决問題，文学專業畢業的同学不但可以当一个文学研究工作者，而且可以做中学教員（也会教"汉語"），做語言研究工作者。相反，如果"文艺学引論"和"中国文学史"等文学方面的基础課不能解决实际問題，我想，即使再学几門文学課，也談不到"能文能武"，同样道理，語言方面的基础課如果不能解决問題，同学即使多念几門語言課，他們也不可能"文武全材"。总之，問題在于我們的共同基础課能不能保証質量，能不能提高質量，能不能解决問題，如果能，"对口徑"就不大成問題了。

也有人以学習苏联为理由來反对分專業。我看这"理由"不見得能站得住。学習苏联是我們的堅定的信念，但我們也反对生搬硬套。苏联的中学畢業生，無論在語言和文学修养方面都比我們的中学畢業生高得多，他們到了大学之后，因为基础好，即使不分專業，課程門数多，他們也可以应付得过來；我們的畢業生，語言和文学的修养都不如人，不但外国語基础不好，而且連現代汉語和閱讀古書的能力都很差，生搬硬套地"学習"只能造成同学負担过重的惡果（这并不是妄自菲薄，实际情况是这样）。"苏联不分，我們也不分"，这不是"学習"，而是"生吞活剝"。

也有人說，世界上第一流的語言学專家都有博大精深的基础，不但精通語言，而且精通文学，分專業就缺少这个基础。我們不否認世界上第一流的語言学家

都有广博的基础这个事实，但是我們也要指出，这些所謂第一流的專家也不是一出学校大門就成为第一流專家的；他們的"博大精深"的基础也不是在大学短短四五年內建立起来的。李始美同志是防治白蟻的世界上第一流的專家，但是他也并不是先把"动物学""植物学""化学"等先打个"博大精深"的基础然后才来研究防治白蟻。如果按照这些人的主張去做，李始美同志今天絕不可能取得这样偉大的成就。很明显，这是培养人材的兩条不同的道路：資产阶級的培养先有"博大精深"的基础的少数人的道路和工人阶級的多快好省的道路。我們要培养的是成批的既懂語言又懂文学的既是通才又是專家的普通劳动者，而不是少数的有"博大精深"基础的所謂"第一流的專家"。

不分專業有不分專業的好处：文学、語言兩方面的發展比較平衡，比較容易"对口徑"（不至于有这种現象：語言專業畢業的学生分配文学方面的工作）；分專業也有分專業的好处：比較易于專深，負担比較輕，功課比較容易安排。分不分，这是整改需要解决的問題，我在这里只是提出一些不成熟的意見，供关心这个問題的同志們参考。

林 燾

北京大学

过去几年高等院校中文系語言学課程的改革成績是必須肯定的。由解放前的文字、音韵、訓詁老一套到今天的語言学引論、現代汉語、古代汉語、汉語方言学、汉語史，应該說是經历了一次根本方向性的改革。教学計划中語言学課程时数加多了，語言学地位显著提高了，这是誰也不能否認的事。

語言学課程虽然有了根本的改变，但是同学学習語言学課程的情况可并沒有什么根本的改变，大多数同学还是听見語言学課程就头痛，还是怕分配到語言專門化。并不是語言学課程天生的"倒胃口"，也不是課程的安排还有什么方向性的錯誤；根本原因在于各門課程的內容都严重地脫离实际。課程的安排虽然有了根本的改变，可是講課教师的思想还沒有根本的改变，結果是新瓶裝旧酒，問題还是得不到徹底的解决。

我認为今天語言学教师也是迷信太多：迷信古人，迷信洋人，迷信权威，迷信自己。大家自然都知道应該批判地接受文化遺产和資产阶級学者的研究成果这个大道理，可是在具体工作中，提起戴、段、二王，有的人还不免有一种高不可攀的想法；提起高本汉、赵元任，有的人也不免起一种自愧弗如的念头。在这种思想支配下，如何拿得出勇气来認眞地批判他們，即或批判一兩句，也不免蒼白無力，軟弱非常。批判不倒这些人，在語言学界就树立不起馬克思列宁主义的紅旗。我們应該培养同学有超越这些人的气魄，难道掌握了馬克思列宁主义的語言学家会赶不上資本主义甚至封建主义的語言学家！

要赶上他們，就不能再走他們的老路，那条路是走不通的。我們自己就是从那条路上碰回来的，絕对不能教育同学們再走那条路。我們应該告訴同学們走結合实际的路，但是，可惜过去我們的眼睛只是向后看。看不起結合实际的工作，在課堂上自然也講不出結合实际的东西。于是，只能把語言当做死板板的东西，在那里做純客观的分析。培养同学具有分析語言的能力自然是应該的，但是，不能因此就忽略了同学运用語言的能力，分析語言的目的应該是为了更好地运用語言。今天的情况是，同学縱使能从課堂上学会如何去分析現代汉語，如何去了解汉語历史發展的情况（实际上大多数同学并沒有学会），但是并沒有能提高他們运用語言的能力，原来写不通文章的人文章仍然写不通，原来不会說普通話的人仍然說不好普通話，原来讀不懂古文的人仍然看不懂古書。也难怪同学們提出这样的問題：我們学了这么多語言課究竟有什么用？

联系实际首先要由課程內容和教学方法入手。語言学过去是很少联系实际的，因此，今天許多具有巨大意义的工作如文字改革，推广普通話，編詞典等等，我們常常感到不知道应該如何把这些工作貫徹到教学中去。过去我們熟悉的东西有一部分要閑起来了，有許多我們不熟悉的工作等待我們去做。讓語言学課程內容眞正能够密切联系社会主义文化建設的实际和同学运用語言能力的实际，这并不是一件簡單的事，但是，只要政治挂了帅，插上了紅旗，我們就能拿出最大的勇气把这件事做好。自然，为了联系实际，課程的安排也必須有所改变。例如，必須增加培养同学写作能力的基础課程，讓写不通文章的同学能写通文章，已經写通文章的同学能写得更正确、更鮮明、更生动。必須开出和社会主义文化建設密切結合的專門化課程，如"文字改革""詞典編纂法""方言地理学""作家作品語言研究"等等。

最后，想談一談語言和文学是否应該分專業的問題。应該不应該分專業是由社会主义文化建設需要决定的。如果成立語言專業，就必須和国家对語言学專門人材的需要对上口徑；也就是說，社会主义文化建設是需要我們培养出大批能"文"能"語"的人材，还是需要我們培养出大批專攻語言的人材？将来我們培养出的人材是到高等学校或科学研究机構的多，还是到基層工作的多？分專業問題已經討論了好几年了，始終沒有結果，这次必須把这問題徹底解决。在我个人看来，国家目前急需的是大批能"文"能"語"的人材，是大批

到基層工作的人材。專攻語言的人材自然也需要，但一定要比前一种人材的需要量小得多，这种人材可以从語言專門化的学生中去挑选，沒有必要單为他們成立一个專業。因此，至少在最近几年，似乎沒有必要成立語言專業，在語文專業之下分設語言和文学兩个專門化可能是目前較好的办法。

呂叔湘
語言研究所

关于語言課程的設置，各个学校不尽相同，同一門課程在不同的教师手上教学的效果也不会一样。我在这个問題上所能說的話是根据我的范圍有限的观察和个人接触，有很大的局限性，未必适合所有的情况，这是必須首先声明的。

总的一句話，現在的語言課程的教学是脫离实际的：脫离学生入学时候的实际，也脫离学生畢業以后的实际。

1952年課程改革以后，新的教学計划强調系統性和理論性，这个精神是好的。但是这样的教学計划必須以学生具备一定的基础为前提，否則就难于达到預期的效果。我們的中学畢業生，大多数不但缺少关于語音和語法的一般知識，并且实际运用語言的能力也較差，如果不針对这个情况进行教学，只是按照教学計划和教学大綱赶任务，自然要引起严重的不消化症。

其次，多数教师的教学都偏重灌輸知識，忽視培养技能，教出来的学生就不免华而不实。学了語音学可是不能审辨語音，学了語法可是分析不了句子、辨别不了正确和錯誤，学了修辞可是分别不出好文章和坏文章，学了古代汉語可是拿起木版書来断句無把握，这种情形决不是个别的。畢業之后走上工作崗位，不仅需要有一定的知識，也需要有一定的技能：当教員要校正口音，批改作文，当編輯要在稿件上加工，做研究工作也不是搬弄一些条条所能了事。于是有的后悔当初沒弄清楚用功的方向，难免还要埋怨老师不給指点（这种埋怨不能說毫無理由），有的就大鬧情緒，一个勁兒的要回母校当助教（这就非常奇怪，难道当上助教就能“只說不練”？）。

有人要說：現在光是講授已經感觉时間不够，学生已經壤負担过重，再要求技能和知識兼顧，練習和講授并重，哪来的时間呢？时間是有的，关鍵在于怎样使用这些时間。現在的問題不是講的不够，而是講的太多。如果能够把課堂講解严格限制在基本概念和关鍵問題上，也就是限制在依靠自学比較困难的部分上（这应該是自明之理：如果是学生自己念得懂的，何劳教师在課堂上代讀一遍？），上課的时間可以减少，减少了还可以容納一部分練習；再在課外布置一些必要的閱讀和練習，一星期四十八小时的学習时間是大有可为的。“宁可少些，但要好些”，在这里完全适用。要就不学，学就学透，不但要在理解上能毫無滯义，还要在实踐上能运用自如。不消化的食物对于身体沒有用处，似懂非懂的知識对于腦筋也沒有用处。

底下我想提出一个对于中国語文系語言專門化畢業生的最低要求：

1）能說普通話，能使用汉語拼音方案；

2）能写清通的白話文；

3）能閱讀一般的（不是特别难的）文言文，断句不誤；

4）能閱讀一种外国語的語言学書刊（內容不太專門的）；

5）具有語音学基础知識和一般的审音能力；

6）具有汉語語法基础知識，能分析一般的句子，能辨别語法上的正确和錯誤；

7）具有語言学基础知識；

8）具有汉語文学基础知識，能大致辨别各个时代和各种文体的語言方面的特点。

后四項的“基础知識”指眞正最基本的东西，决不要求如何全面，如何丰富。这样几項要求，上面說了，是“最低”的。（如果条件好，行有余力，当然还可以在这个基础上再提高一步。）按照这个最低要求制定出来的教学計划和教学大綱，也許不太富丽堂皇，可是我相信，这样培养出来的学生，走上任何合理分配的工作崗位都会受到欢迎，并且他自己也能够在工作中不断提高。

总之，在高等学校学習的时期是打基础的时期。根要扎得深，芽要有活力，以后成長起来是很快的。如果扎根不深，即使看上去好像已經枝叶扶疏，实际上不容易再往上長。換一个比方，我們可以或者把学校当作一个批發商店，讓学生来批購貨色，或者把学校当作一个实習工厂，讓学生来学着干活（在学習操作的同时也要学習一些基础理論知識，目的是为了更好地学習操作），这兩种看法会产生不同的教学方針，也会得出不同的教学效果。商業政策呢还是工業政策？这是必須首先解决的教学指导思想問題。

至于語言和文学要不要分成兩个專業，我認为是个次要問題。語言工作和文学工作都有一个最低要求。如果兩方面的要求有大部分相同，加在一起也是四年或者五年的时間所能办到，那么合成一个專業，适当地运用專門化或者选科制，也未始不可。如果兩方面所提最低要求异多而同少，或者有一方面提出較多的要求，那就恐怕难于挤在一个專業之內了。

因为自己不在学校任課，談的也許很不中肯，聊供参考。

马学良

中央民族学院

前些天我听到一位朋友說，某大学中文系进行教学改革时，关于語言学的課程，学生反映說，一位語言学家講了五年的語言学概論，只是空洞地解决了四个問題：1)語言不是上層建筑，2)語言沒有阶級性，3)語言是社会現象，4)語言学的任务是研究語言的發展規律。这四个有关語言学上的重要問題，正确地給学生講授，是必要的，問題是我們如何教学生应用馬克思主义語言学理論具体解决实际的語言問題。所以这个問題的提出，对于我們語言科学工作者，尤其是对于語言学教学工作者，有重大意义。我們有必要檢查一下过去語言学課程的內容和教学法，及时总結經驗。好的經驗，值得各院校互相推广；我們要吸取教訓，帮助語言学課程的整改。这对今后培养符合社会主义建設事業需要的語言科学工作者是有重大意义的。《中国語文》这次組織关于高等院校語言学課程整改意見的笔談，我認为是很及时和必要的，所以我很拥护这一具有現实意义的問題的討論。以下是我从几年来有关語言学教学上存在的問題中提出来的几点意見：

一 語言学理論脫离实际 不可否認，解放后，語言科学工作者在党的領导下，学習了苏联語言学的先进理論，也为我国建設事業發揮了很大的作用，做出了不少的成績，如文字改革，推广普通話，汉語規范化，帮助少数民族創立文字等工作，以及培养了大批的語言工作者，翻譯和編著了一些有关語言科学的著作。这門在旧时代看作冷門的科学，也一天天地热起来了；但这些成績还远远落后于国家的需要。現在全国正在出現一个文化高潮，广大的劳动人民热烈地学習文化，各地正在大力地推广普通話，少数民族除了学習自己的文字外还要学習汉語文。但是，語文工作者到現在还沒有編写出适合广大人民需要的詞典和語法，适合少数民族学習汉語文的教本。在这些工作方面，老專家們有的不屑写普及小册子，有的赶着撰著达到或超过国际水平的專著；剛从大学畢業的青年語言工作者，由于在学校只学了一些語言学的空洞理論或教条，而对这些实际工作，心余力絀。我們檢查一下造成这种現象的原因，是跟語言科学工作者的脫离实际傾向分不开的。我們先从"語言学概論"这一門入門課程来談。就已經出版的几本譯著中，苏联的几本著作当然不可能結合中国的語言实际，而我国語言学家所編著的也多半是不切实际地搬套苏联的著作，配合点中国例子，甚至依样画葫蘆，輾轉抄襲，大同小异。尽管我国語言学近来有很大的新發展，可是苏联的教本中沒有的，或国內已出版的几本書中沒有的，它也就跟着沒有。因此更談不到如何讓学生应用語言学理論去解决实际問題了。如1957年出版的一本《語言学概論》中，作者在講語言和文字一节里，談語言則追溯到远古的"北京人"，談文字則起源于古老的埃及、巴比倫，对于具有現实意义的汉字改革和推广普通話、汉語規范化等，只提到"今后要求書面語的規范化，以加速推广普通話"这样一句話。对于我国少数民族的語言文字問題，則在語言分类中轉录前人原文。如僮族早在1955年就創造了文字，而这本1957年出版的《語言学概論》还沿用旧說："沒有文字的如广西僮族…"。对于1956年党和政府帮助我国十二个少数民族創立和改革十八种文字的事实，作者則只字未提。該書在序言中还强調說是"結合我国实际"。我們可以設想，学生学習这种脫离政治、脫离实际的語言学，只能得到上面所反映的几句干巴巴的教条而已。他体会不到語言的現实意义，更難了解这門科学在祖国社会主义建設事業中的重大意义！

二 重理論輕实踐的語言学課 过去語言学的課程，只限于課堂上听些脫离实际的理論和書本上的知識，忽視了劳动生产教育。語言学研究的对象是广大群众的語言，但是它不与群众相結合。語音学方面也是离开群众的語言，只在課堂里作調查方言的实習，学点音标符号。学生在校学了許多理論，一出校門碰到具体語言，就無法应用所学的理論去分析研究。比如，学了中外古今的方言学理論，对于摆在面前活生生的語言就不知如何去划分方言土語。学了一大堆音标符号，遇到記录一个活語言就束手無策，或記录的材料失去眞实性。1954年苏联語言学顧問謝尔久奉柯教授来我国，他曾詫异地說，为什么語言工作者都呆在北京而不到群众中去研究呢？他告訴我們在苏联的語言工作者不論專家或学生，每年都要到群众中去实地調查研究。在他的鼓励下，不管汉語、少数民族語言的語文工作者才大批地深入到群众中去，因此在这短短的二三年間，語言工作做得更多更好。但是学生的語言課还是沒走出課堂！

三 脫离政治的傾向 有人認为語言沒有阶級性，研究語言的人可以超阶級不問政治，可以躲在書齋中去研究。語言虽然沒有阶級性，但使用語言的人是有阶級性的。如帝国主义国家的御用語言学者，为了他們的主子便于統治和奴役殖民地被压迫的民族，曾致力于殖民地上的民族語言的研究。英美語义学派，把那些对資本主义的腐朽基础不利的詞和概念的意思加以曲解，借此緩和工人阶級的斗爭。在解放前，帝国主义的先遣部队——外国傳教士在我国各民族地区进行特务工作，几乎沒有一个不是先从研究民族語言着

手，作为毒化宣傳的工具的。在整風初期，右派分子如章伯鈞、陈夢家之流不是也对我們党的語言文字政策进行恶毒的攻击么？相反地，社会主义国家如苏联和我国的語言工作者，在党的領导下，为了迅速地提高各族人民的文化水平而致力于語言調查研究，解决各族的文字問題，使得各民族能够很快地走进社会主义社会。这些生动事例的对比，还不叫人深思猛省么？我国語言工作者，在过去几年中在党的教育下进行政治学習，思想改造，已經有了一些进步，但是能应用馬克思主义的立場、观点、方法去研究語言或进行教学的人还是不多的。表現在語言实际工作中的，如今年三月間在北京召开的第二次少数民族語文科学討論会上在肯定二年来民族語文工作成績以后所指出的那样，在工作中还严重地存在着脱离政治、脱离实际、脱离群众的“三脱”現象。語文工作者强調語言的分、异、純，从語言本身孤立地去論証一个民族的分合問題，缺乏历史唯物主义的观点，因而影响了民族的团結。由于在語言教学中沒有貫徹馬列主义的政治思想，学生脱离实际地記誦一些語言学教条。更严重的是还有不少的語言專業的学生存在着反动資产阶級語言学的观点，把語言分为高級的和野蛮的等級，进而造成民族歧視。如某大学語言專業畢業的几个大学生，分配到民族地区去調查研究少数民族語言，他們强調所学的專業語言是用在国际外交場合的，不屑研究这些“落后民族”的語言。他們在去民族地区的途中，因嫌少数民族髒，不願同桌吃飯，因此还未到达目的地，就开了小差。像这种不利于各族人民团結的事例还是很多的，这也就說明了我們的語言教学还沒有清除資产阶級語言学的毒素和严重的脱离政治的不良傾向！

四　厚古薄今和重洋輕中　語言研究和教学也和其它科学一样地存在着厚古薄今、重洋輕中的傾向，我們打开一部語言学的著作或講义，內容古的多于今的，尤其是有关現实需要的知識則更少。外国的也多于中国的。表現在教学方面也是如此，如講語言的發展变化，可以从三皇五帝談到清代的小学訓詁，而对現代活生生的語言事实往往是一語帶过，更不用說古的如何为今的服务了。对学習苏联的語言学理論，不是結合我国的具体情况来解决实际問題，而是生搬硬套，甚至照抄原文，以之著書，以之教学，很少介紹我国的語言情况。如有的学生畢業后，在实际調查我国的語言时，不管我国各族的历史發展和政治情况，机械地把外国的教条扣在我們的头上，因此不恰当地把方言划开或合并，影响了民族間的团結。講比較語言学的人，离开了希腊語、拉丁語就無法举例比較，而摆在面前的我国各民族丰富語言事实，似乎無足道也。所以在很多語言学著作或講义中，只看到輾轉抄襲的世界語言大系，而我国各族語言的事实，則語焉不詳；給学生一种錯觉，去相信資产阶級語言学者一向把中国語言看作不进化的語言，認为沒有比較研究价值的荒謬言論。甚至有人抱怨祖国語言不如外国語言的“粘合屈折”，使他們無用武之地。另外在語言学界对权威学者的迷信心理也是很严重的，如有的青年从实际語言中發現了新的音素或新的規律，若在某專家的著作中找不到这个音素或这条規律，就不敢增减改动。有一位青年写了一篇語法的文章要我看，其中有一个語法例句的主語是“張三”，我給他換了一个名称，他就提出某專家的語法書上用的是“張三”。所以培养出来的青年語言工作者只局限在已有的旧框框中而不能自拔。

从以上所提的几点，可以看出是什么东西束縛着我們語言工作者不能躍进。我認为語言科学工作，不論是研究或教学，首先必須政治挂帅，正如毛主席教导我們的，“沒有正确的政治观点，就等于沒有灵魂”。过去語言工作者的三脱現象中严重的是脱离政治。在語言教学中我們必須貫徹联系实际，联系生产，联系群众的方針，必須編写結合我国語言实际情况的語言学論述和教材，語言学教学必須給学生一定的时間走出課堂到群众中去，在联系实际中学習語言学知識。更主要的是在群众中劳动鍛煉，才可以提高政治覚悟，从而更有效地为無产阶級的社会主义的語言工作服务。中央民族学院語文系的学生，在四年中一定有半年至一年的时間在民族地区跟群众共同劳动，对思想改造，可以收到积極的效果，有的入学时不願做民族語文工作，但經过劳动实習，一般地都建立起为少数民族服务的信心。这項經驗值得我們培养青年語言工作者的参考。

目前全国人民在党的总路綫的指导下，社会主义經济建設一日千里，語言学工作者必須徹底扫清資产阶級的一切腐朽思想，拔白旗，插紅旗。破除迷信，厚今薄古，打破旧的思想，坚决执行教育与生产劳动相結合的方針，在党的密切領导下，鼓足干勁，奋勇前进！

王　力

北京大学

在大躍进高潮中，我們很容易想到多写几部書，多开几門新功課，以滿足社会主义文化建設的需要。这当然是很好的，但是，我个人認为中文系語言学課程的改革，主要的問題是基础課的內容的改革問題。

在过去，我們的基础課如“語言学引論”、“現代汉語”、“汉語史”等的主要缺点是严重脱离实际。今后改革的要求，就是要做到从三方面联系实际。第一是联系阶級斗爭的实际，要把馬克思列宁主义滲透到課程中去。过去貼标签的方式远远不能滿足这个要求；今后学生們的政治思想水平逐年提高，我們这种偶然引

經据典的办法而不是融会貫通的办法，实际上不是滲透，而只是裝点門面，我們的学生們是不会同意我們这样做的。为了达到这一个目的，就必須經常进行学术批判。

第二是联系社会主义文化建設的实际，要把当前的实际問題如汉字改革、推广普通話、汉語規范化，改变文風等，放在最重要的地位上。在这些問題上，首当其冲的是"現代汉語"。学生反映說："学了語音不会講普通話，学了語法写文章不通"（《中国語文》1958年4月号165頁），这就是脫离实际的証据。我認为今后"現代汉語"这一課程应該有一个明确的要求：第一要求学生能掌握普通話的語音系統，非北京籍的学生能基本上掌握普通話的正确發音。（所謂"基本上"就是不勉强学生完全正确地發出自己方言中所不具备的音素，但是要求他們尽可能改变自己的語音系統来适应普通話的語音系統，例如吳方言区域的人应避免濁音和入声。）在掌握普通話的同时，应使学生能純熟地应用汉語拼音方案。第二要求学生不仅能写通順的文章，而且能进一步注意語言的正确性、鮮明性和生动性。为了达到这一个目的，我建議在"現代汉語"中增加兩个內容：修辞学和作品分析。語法部分应尽量精簡（对于外国人和外語系、外語学院等，現代汉語另編以語法为主的教材）。我甚至主張打破陈規，不为"体系"所束縛。为了提高学生写作能力，可以講到邏輯思維，可以講到主題結構，可以講到文章的思想性。我个人以为写作实习可以作为"現代汉語"的一个組成部分，有些同志不同意这个看法。我想分为兩个課程也未尝不可，但是二者之間要有适当的分工。总之，今后"現代汉語"要做到不是为分析而分析，而是要达到語言修养的目的。

"汉語史"应該适应中国具体情况，把历史語法和文学語言史揉在一起。应該着重在講述文学語言史。为了貫徹厚今薄古的精神，"現代汉語"和"汉語史"的比重应該是6:4。即以汉語史本身而論，也应該着重近代，例如近代語音的發展，近代語法的發展，鴉片战爭以后文学語言的發展等。

"語言学引論"也必須联系实际。举例来說，在講語言和文字的关系及其区別的时候，可以着重討論語言和文字不能混为一談，今天的文字改革并不是像某些人所誤会的那样影响到語言的变化，同时也可以介紹苏联关于文字改革的先进經驗。

以前有人建議在基础課方面开設"文字、声韵、訓詁"这一門課程，那是厚古薄今的表現，现在不必再加以考虑了。

从去年起，北京大学取消了"古代汉語"。最近有些同志建議恢复这一課程，目的是培养閱讀古書的能力。我認为培养学生閱讀古書的能力还是必要的，但是过去学生反映："教一篇懂一篇，不教的不懂"，所以还得想个有效的办法。我想也許可以采用实習的办法，課堂上只講一些关于古代汉語的基本知識，着重在学生自己去閱讀古書，教师帮助他們解决閱讀上的困难。

第三是联系学生接受水平的实际。在这一点上，"汉語史"的缺点最为突出。繁瑣的汉語音韵学体系煩扰每一个学生的腦筋。应該肯定地說：这些知識可以放在專門化課程里講授，其中有些东西甚至只有研究生才应該知道。作为基础課的"汉語史"，尽可以用最簡單的方式来叙述語音的發展。我所写的《汉語史稿》就是脫离学生接受水平的实际的。

其次是"語言学引論"的外国語知識的問題（包括举例和外国語的历史）。旣然是"引論"，应該可以尽少談到外国語。外国語講得太多了，也是脫离学生的接受水平的。这是指中文系所开的"語言学引論"而言；至于俄語系和西語系的"語言学引論"，又当別論。

脫离实际的教学，就是反馬克思主义的和非馬克思主义的教学。我們在口头上誰也不反对理論联系实际，但是一談到具体課程的教学內容，就往往覺得并不需要徹底改革，以为解放九年以来已經改得差不多了。我們很容易这样想：我們現在的缺点只是沒有把我們的理論（指本門科学的理論知識）結合到实踐中去，很少想到我們的"理論"本身就是不切合上述的三方面的实际的东西。我个人認为：如果不徹底改革教学內容，教学改革会落空的。

要徹底改革教学內容，就要扫除一种思想障碍。自从院系調整以来，特别是1954年以来，大家辛辛苦苦为建設教材而奋斗。現在教材編成了，或者已經編好了一大半，如果要另起爐灶，豈不是前功尽弃了嗎？我想我們应該有共产主义的革命的精神，發現教学上的严重缺点就应該有勇气承認，有勇气改正。

学校和工厂不同。工厂的躍进主要是生产的躍进，而学校的躍进还有一个教学內容的問題。我以为在教学改革工作中，首先要考虑的是資产阶級和無产阶級兩条道路的問題，其次才是多快好省和少慢差費兩种方法的問題。

联系了实际会不会降低語言学的学术水平呢？

我們認为：能在中国社会主义文化建設事業中解决实际問題的語言学就是达到国际水平的語言学。因此我們旣不迷信古人，也不迷信外人，更不迷信書本。要有这样的宏願：我們所培养的后一代一定能創造性地發展語言科学。他們一方面能解决文化建設中的实际問題，另一方面也能概括成为語言学理論，来丰富普通語言学。

殷孟倫

山东大学

在总路綫光輝照耀下的今天，我認为在大学中国語文系汉語言文学專業有分設文学、語言兩个專門化的必要。

大量培植語言工作干部是当务之急。过去从事汉語科学研究的不多，自然是过去对汉語有所輕視，因而对汉語的本質認識不够明确，一説到汉語，大家是比较生疏和無知的。其实我們的党早就注意这方面的研究，可是有些同志还是認識模胡，不懂得在建設社会主义时期研究語言的重要性。語言是社会的交际工具，是每个人在集体劳动中时时刻刻使用着的。我們既然要多快好省地建設社会主义，难道不应当深入研究在生产斗爭和阶級斗爭中隨时隨地起着交际作用的語言么？我們今天要早日实現汉語規范化，要在这方面培植工作干部，为大躍进的建設提供新的条件。这一培植責任，大部分应当由大学来負担，不必推委，而且要及时执行。因为扩大了語言工作的队伍，才有力量深入細致地开展汉語的科学研究，进行汉語所担負的一切工作。这一队伍的成員，照現在説，应該大量从綜合性大学里培植出来。

其次，要促进社会主义大躍进，在大学里大力开展汉語的科学研究，非常必要。要使广大劳动人民都能够很好地掌握汉語，运用汉語，正有賴于深入細致地进行汉語的科学研究。比如解放以来，語法修辞研究的成績不算錯，这对社会主义建設就起了一定的推动作用。今天一切都要大躍进，作为交际工具和斗爭武器的汉語，对社会主义的建設一定更可起着無可計量的推动作用，因而对汉語的研究就更宜特別注意。这不仅是語言研究所的責任，各綜合性大学也是責無旁貸的，不能放弃这一研究陣地，而把責任委之于語言研究所。过去在汉語教学和研究当中，存在不少問題。今后有了为建設社会主义的明确目标，研究的重点应該配合国家政策来进行。教学也是一样。比如推广普通話、文字改革、汉語拼音、方言調查、汉語語法、詞彙、語义等問題的研究，詞典編纂、新聞用語、作家語言研究，等等，都应及时开展，提早解决問題。总的目标，就是为了早日实現汉語規范化，为了促进劳动人民的文化进軍。

一些重視文学的同志以为研究汉語，寻求它的內部規律，这和研究文学無关；不懂汉語規律的人，照样可以把文章写得好，也可以进行文学研究。这种說法完全是偏見。当然我們不能說仅仅懂得汉語規律，就一定把文章写得好，也就能够进行文学研究，但懂总比不懂的好。如果搞文学而又眞能懂一点汉語的規律，这对写文章和研究是非常有帮助的。因为語言文学关系密切，一个懂語言的人来搞文学同一个不懂語言的人来搞文学，这是不能相提并論的。有些人自以为不懂文学而文章也写通了，这只是遵用旧規，依样胡蘆，并沒有做到自觉自信。所謂眞正的好，就是做得出也就說得明。要不然，很难說眞好。至于研究文学那更是困难重重了。因此要科学地了解文学，掌握文学技巧，就不能不重視語言方面的研究。大学里大力开展汉語的科学研究，不單是为了祖国語言科学的發展和培植工作干部这一目的，只就搞文学說，無論語言学的作用直接或間接，都是一个不容輕忽的客观事实。不重視語言研究，好多問題就不能順利解决。比如改进文風，即其一例。

上面所談，只是一时所想到的，不一定很正确，但我認为这是时代的使命，不容忽視，因此把这些不成熟的意見提出来，請同志們討論批評。

袁家驊

北京大学

1952年院系調整以来，綜合大学中文系汉語文專業在汉語和一般語言学方面的課程，以北大为例，約分为兩类：关于汉語方面的有現代汉語、汉語方言学、古代汉語、汉語史（包括語音史、語法史和文学語言史）；关于一般語言学方面的有語言学引論、語音学、普通語言学、語言学史等。双反运动期間，經过群众大字报的揭發，这八門功課的內容存在着重复、重外輕中、理論脫离实际（即重理論輕实踐）等严重缺点。这一系列課程具有比較完整的体系，这一点是無可非議的，問題在于教学內容能不能切合实际。总的目标，每門課的目的要求，尽管都有明文規定，可是从教学效果上檢查，几乎可以說是华而不实，或者說所收获的多半是些"半空兒"。教学內容不能切合实际的原因是很复杂的，这里提出兩个来談談：对現阶段語言科学的發展水平估計不清楚，对汉語文專業学生必須具备的基础知識和技术訓練認識不明确，后者表現在对培养"規格"的分歧見解上。有些人認为培养規格应該注重基础的广博，畢業后才能适应中学、大学和科学院三方面的需要。另有些人認为培养規格应該强調有所專精，畢業后分派在大学或科学院才能担任一些具体工作，当中学語文教师也可以自修补課，边教边学。北大中文系汉語文專業从三年級起分为語言学專門化和文学專門化，可以算是对上述兩种不同的主張采取了兼容并包的政策，我覺得基本上是正确的。我覺得問題的癥結不在課程表面的安排，因为基础广博和有所專精，看来

虽有矛盾，但不是不能統一的，教学計划已經体現了这个矛盾的統一。問題的癥結是，上述一系列課程的教学內容，能不能保証給予学生必須具备的基础知識和技术訓練。

教学內容不能切合实际，牵涉到三个方面：学生的接受能力，教师自身的修养和現阶段的科学水平。头三年学生要花大量的时間学習外国語，对語言学和文学方面的功課势必忙于应付，主要依靠課堂上的傳授，有时不得不采取得过且过的态度。教师們这些年来学習馬列主义取得了一定的成績，但是多半还沒有能够建立無产阶級的宇宙观和人生观，还不能純熟地运用馬列主义的立場、观点和方法来处理已有的一些支离破碎的材料，这就免不了要犯教条主义，在空洞的概念上兜圈子。至于現阶段的科学水平，在破旧立新、兴無灭資的功力上还很不够，以致往往形式主义地追求所謂科学体系，反而忽略了具体的教学內容。例如我們現在習慣了应用一套外来的或新創的术語，如“形态曲折”、“民族語言”、“文学語言”、“历史語法”等等，可是怎样結合汉語的具体材料，使我們的講授內容充实而且生动，使学生能够接受一些有用的知識，这都值得从教学效果上加以深刻檢查。

理論脫离实际，即重“理論”而輕实踐，这个严重的錯誤傾向必然不能保証学生获得必需的基础知識和技术訓練。例如汉語史和古代汉語沒有能够着重培养学生分析閱讀古代典籍，汉語方言学沒有能够着重培养学生調查研究方言，現代汉語并不企圖帮助学生提高說和写的能力。語言学引論，語音学和普通語言学举例过于偏重欧洲語言，不能多多联系汉語和国內少数民族語言。語言学史包罗古今中外，缺乏重点。結果呢，学生学完这些功課之后，似乎懂得許多高深的学問，可是眞正能够掌握的知識却很少。

語言学課程的教学內容中尽管存在着这些严重的缺点，但并不否認这些年来在“一穷二白”的条件下，由于大家的努力，也有成功的一面，只是今天用“多快好省”的标准来衡量，这成功的一面是远远不能滿足客观要求的。至于教学方法，尤其急需打破陈規，大力改进。比方說，現代汉語和汉語方言学可以互相配合，利用“生产实習”，在方言比較复杂的地区（如長江以南沿海各省）开辟試驗田，进行方言調查，就地整理，找出方音和标准音的詳細对应規律，随即設計和編写一套教材，应用拼音字母在广大农村推广普通話，在扫盲的基础上逐步提高农民的文化水平，为拼音文字的創立鋪平道路。参加生产实習的教师和同学应該和农民共同生活，共同劳动。語文工作者首先应該学習劳动人民的語言，才能更好地为劳动人民服务，为建設社会主义的新农村貢献更多的力量。

关于專門化或專業的設置，我也有一点意見。誰也不反对語言学为文学服务的一面。例如音韵、訓詁、文字的考証，屬于語言学工作范圍，但也是分析古典文学作品所需要的。这些年来，語言学沒有很好地为文学服务，这說明語言学教学和研究上存在着缺点。又如文風問題，是語言学和文学共同关心的研究对象，更需要双方的密切合作。但是服务得好不好，同專業的分合沒有必然的关系。我覚得我国語言科学的基础是薄弱的，所以一向傾向于贊成語言学或汉語学应該成立專業，这对于語言科学的發展也許更为有利。語言科学在我国社会主义文教建設事業中必須充分發揮应有的积極作用。專業也好，專門化也好，我們应該充分在思想上取得一致的認識，把它放在正确的地位，認眞地加以培植。分設語言学和文学兩个專業或專門化的同时，也必須强調二者間的相互依賴关系。作为一門独立科学，語言学有賴于文学，也有賴于历史学（包括考古学）。語言学和文学好像是双生子，形影难分，可是同历史学也都有兄弟姊妹般的亲密关系。語言是人类社会生活中無所不在的表达思想、交流思想的工具，語言学应該为文学服务，为史学服务，为其他社会科学服务，也为自然科学服务，問題是我們能不能为这門幼弱的科学創造种种有利的条件，使他全面开花。在多快好省地建設社会主义的总路綫的光輝照耀下，我們从事語言学教学工作的都有充分的决心和信心，拔掉白旗，高举紅旗，向远大美好的前景奋勇前进！

朱星

天津河北师范学院

这次思想改造运动进入揭發批判教学研究工作中的資产阶級思想的阶段后，学生揭發出很多問題。中文系更严重。語言学課程的主要問題是理論脫离实际，这比厚古薄今还严重。“現代汉語”講得很瑣碎，既不联系中学汉語語法教学和語文教学的实际，也不联系学生写作的实际，更不联系本省各方言区如何学習普通話的实际。“古汉語”也嫌繁瑣，仍旧不能联系中学教学的实际。“語言学概論”更是泛泛之論，引了些外国語言的例子，学生也感到帮助不大，而且不容易接受；其中有些說法还可以从新考虑，不可再迷信。“写作实習”也是語言課程；去年各校紛紛取消，天津河北师院却从实际出發，不但沒有随着取消，反而加强了这門功課的教学。一年来摸索出一些經驗，以后还須加强思想工作。还有“語言教学法”一門功課，根据今后中学語文課情况，可以和文学教学法合并为中学語文教学法。为了避免重复，“語言学概論”也可以与現代汉語合并。这是师院的教学計划。至于綜合大学的，我以为今后也要从新考虑。如南开大学等已归河北省，

根据实际需要，其培养目标当以中学語文教师为主，所以教学計划应当力求与师院接近，不可太繁多。为了同时培养研究人員及編輯秘書等，可补充些选科。

文学和語言分开为兩个專業，我个人的意見是不同意的。当然北京大学等極少数学校可試做。原因是中学語言与文学旣混合着教，培养师資时自然不能分开。二者合則俱彰，分則互伤。教文学而不懂語言学，搞語言学而不懂文学，都是一条腿走路。單从主語、謂語、排句，成語…等去研究毛主席的語言，哪能說明毛主席語言的偉大呢？如果搞語言学的人不願或不会研究毛主席的語言，他还成什么語言学家呢？他怎能滿足今天人民的殷切期望呢？过去把語言科学当作冷門，今天必須把它搞成热門，使学生都喜欢学。过去搞語言学的自詡是冷門，以为奇貨可居，全是資产阶級的思想作怪。今后必須給語言学开辟广闊的道路，解决实际問題，使千百万有一定文化水平的劳动人民都参加到这一工作中来。

隨着語言学課的改进，要做一連串的工作。希望中国語文社很好地組織一下。如批判在研究汉語中所受的高本汉的資产阶級思想，从新学習和討論斯大林的《馬克思主义与語言学問題》一書（此問題可先在少数人的小組中討論），建立毛澤东同志的語言学理論，解决中学語言文学合并教学中的問題并总結經驗等等。

語言研究所青年积極推广汉語拼音字母

大躍进的形势鼓舞着每个人，为了加速建設社会主义，每个人都發揮了高度的热情，积極地、自觉地投身在新中国偉大的社会主义建設事業里，毫無保留地献出了自己的力量。中国科学院語言研究所青年同志主办的汉語拼音字母講習班的开办就充分說明了这一点。

1958年5月下旬，語言研究所的青年在科学院团代会上提出了“要在科学院北京区范圍內推广汉語拼音字母”的倡議以后，立卽得到了各單位团組織、工会和科学院团委的支持。从6月中旬起，拼音字母講習班就陆續开課了。

截至六月底止，已經办了三届，計九个班，已正式上課和已报名的將近一千人。参加学習的，主要是青年科学工作者，其中也有老科学家、工人和家屬。特别使人感动的是，有不少学員在白天紧張的工作了八小时，晚上有別的活动的情况下，还尽量爭取参加早班（6:30—7:20）的学習，一直堅持到底。有一位七十二岁的肖老太太，不仅学習認眞，成績很好，而且每次上課都来得很早。

語言所参加推广拼音字母工作的青年同志，白天有日常工作，有的晚上还要赶“七一”的献礼，可是他們有的是热情和决心，他們說：宁肯少休息也要为社会主义事業多献出一分力量。他們虽然沒有教学經驗，但是，肯虛心学習，大胆改革。比如，第一届是采取大班形式上課，三百多人在一起听課，又沒有按文化程度分班。上六次課，每次兩小时，前一小时講課文，后一小时分組輔导。这样一来，講課时很难照顧学員的学習情况，而且輔导工作旣費人力，效果又不好。因此，第二届就采取了小班上課，学員自行組織互助組的办法，上課次数改为八次，每次一小时。上課前，以是否学过外文为标准分別編班，教学进度按照接受能力安排。这样改变后，效果比第一届大大提高了。

語言所的青年同志們在社会主义总路綫的光輝照耀下，干勁十足，他們今后不仅在科学院范圍內把这一光荣的政治任务——推广拼音字母的工作繼續推进，而且还要深入到海淀区各單位去。据悉目前跟他們联系（有的已經开課）的有北京市化学試制厂、中医研究院和海淀区人民委員会文教科等單位。

（庄　張）

各高等院校語言学課程整改情况

編者註：整風运动以来，各高等院校的中国語文系的师生們对語言学課程积極地提出了許多改革的意見。有的教研室已經初步訂出改革措施，有的正在討論。本刊除了把有关語言学課程整改的个人意見組成笔談以外，为了使各院校中文系交流情况，互相啓發，便于进一步提出今后的教学計划，特將截至發稿时所收到的各院校关于这个問題的整改情况綜合报导如下。

北京大学 中国語言文学系的語言教学工作在双反运动中，受到了很多張大字报和很多次座談会的批評。經过教学改革阶段的反复討論，大家認識到，1952年院系調整以来，北大語言教学是有成績的，一些新的語言課程开出来了，一些教材編出来了，一些新的教学方式开始采用了；但是缺点也相当严重，主要是脱离实际——中国的实际，当前建設和斗爭的实际，学生的实际。各門功課由于集体协作的精神不够，和有的課程設置不当，發生重复和脱节現象。

針对这些缺点，现在已經制訂了課程改革的初步方案。"現代汉語"作了重大的革新。改革后的"現代汉語"总的目的是要提高学生的語言修养。要求学生学完这門課后具有这样三种能力：运用語言的能力，分析語言的能力，鑒賞語言的能力。

为了达到上述目的，改革后的"現代汉語"特重实習：在口头上，注意学生的發音練習，汉語拼音方案的实际运用，并适当注意学生的語言表达能力；在書面上，要注意提高学生的写作能力，并适当地培养学生在語言角度上对别人的文章有評价的能力。写作实習是这門課程的重要組成部分，要占全課程的学时的三分之一。

改革后的"現代汉語"每周是四小时，一共学兩年。它的内容包括下列六部分：語音、文字、詞彙、語法、修辞学、作品分析。其中前四部分虽是原来的"現代汉語"就有的，但在改革后的"現代汉語"中，它們的内容、要求和講授方法却大不相同。修辞学部分，从文章的思想性、邏輯性和主題結構一直講到語言的技巧。作品分析部分，先講文体的分类，再选各种文章(論文、演講、小說、戏剧、詩歌)从語言角度上分析它們的明确性、鲜明性和生动性。民間文学和应用文也要講一些。

"語言学引論"修订了教学大綱。为使学生了解語言学的基本概念和一般知識，大綱重視結合学生的实际水平，避免不必要的煩瑣的講授，并且注意和"現代汉語"的分工配合。"語言的社会本質"部分采用了印發資料自学，辯論，解答問題，做总結的教学方式。講授順序作了部分更动。

"汉語史"和"古代汉語"兩門課程，准备徹底加以改革。"汉語史"的改革將大力貫徹古为今用的精神，并且克服过去严重脱离学生实际水平的缺点。开設"古代汉語"的重要目的是培养学生閱讀一般文言文的能力。这門課要改变过去那种單講文言文选讀或文言語法的傾向。准备把語法和范文緊密結合起来，着重講解古汉語和現代汉語二者語法、詞彙的不同点，并配合多种多样的練習来提高学生閱讀文言文的能力。

專門化課程糾正了过去因人設課漫無計划的缺点，首先要保証开好一些語言專門化学生必修的專門化課程。

改革后的"汉語方言学"基本上要担負起原来"語音学"和"汉語方言学"兩門課的任务。学时减为一学期3，一学期2，但还要保証提高教学質量。明确規定这門課程的中心任务是"培养学生調査方言的工作能力"，并且"使学生具备关于汉語方言的一般知識"。生产实習是这門課的重要組成部分，放在上課的兩个学期之間的劳动鍛煉时間內抽一个半月进行。第一学期着重語音訓練，第二学期着重指导学生写調査报告和介紹汉語方言。課堂教学，練習应多于講授。

"普通語言学"的教学采取講授和討論相結合的方式，并参考了苏联新教学大綱，結合中国实际，改革了教材内容。其中"普通語言学的历史"部分，除重点介紹欧美几个重要学派之外，还要介紹苏联和中国語言学的情况。"語言学方法"部分增加"語言地理学"和"語言的結構研究"。中国当前的語文問題，这門課中也要作理論的探討。

在專門化的課程中还增設了"汉語語法問題"和"六十年来中国語言学的介紹和批判"兩課，另外又設立了"專題講授"的課程。其中"六十年来中国語言学的介紹和批判"原是汉語教研室的科学研究規划中的一部分。他們为了在教研室清除資产阶級学术思想影响，树立馬克思主义語言学的紅旗，才制訂了这个研究題目。这一方面可以使教研室的教师(尤其是老教师)結合研究开展学术思想批判，清除自己的資产阶級的学术思想；另一方面还可以把我国六十年来語言科学的發展給以总結和評价，使年青同志知道哪一些东西是应該繼承的，哪一些东西是必須揚弃的。汉語教研室的教师准备人人动手，互相协作，把这个研究題目写成專書，作为明年国庆节的献禮。語言学教研室为了

提高教学質量和开設新課，已經訂好一些集体合作的研究項目。为了批判欧美各資产阶級語言学学派，他們計划先翻譯出这些学派的代表著作的主要部分。語言学教研室的全体研究生和助教决定苦战兩个月，研究"馬克思列宁主义語言学基础"，編出一套資料和一部專著。現在，北大中文系汉語和語言学兩教研室正在繼續考慮各方面的意見，并且进一步研究各門課的具体內容。大家决心再接再厉，把教学改革进行到底。

（吉常宏 石安石）

复旦大学 中文系語言教研組的教师，近几年来在教学中發揮了很大的作用。成績是應該肯定的。但是，最近在教学改革中，从同学所貼出的大字报、"万言書"、师生座談会、教研組会議以及教师的自我檢查里面，也揭露出不少缺点。从所揭露的材料来看，教学态度、教学內容、教学方法等各个方面都存在着問題。在教学态度上，管教不管学的現象比較普遍。在教学內容和教学方法上，最突出的缺点是理論和实际脫节，这是整改中的关鍵性問題。理論脫离实际具体表現在下列几方面：

1）脫离当前的实际，厚古薄今：在教学过程中，对党的語言政策宣傳得很不够，往往脫离当前学术界重大事件和論爭。同学的大字报曾經这样提过："希望在'語言学引論'課中隨时隨地貫徹党的語言政策。譬如'汉字改革問題'不仅在講授这个問題时要提到党的語言政策，平时也要結合着講，而在'汉語拼音方案'公布以后，授課老师并未向我們作必要的宣傳。"有些同学讀了好几門語言課程，但对文字改革的可能性、必要性估計不足，对汉語規范化的重大意义也認識得很不够。

在課程开設和畢業論文的选題方面，有厚古薄今的傾向，特別是專門化和选修課程，以古汉語为研究內容的比較多，有些学生受了影响，認为現代的沒什么搞头，只有搞古的才能够显示自己的学識淵博，于是在畢業論文选題上，写古代的比較多。

有些課程在举例子时，往往举古代汉語。同学大字报說："'語言学引論'和'修辞学'，举例时古代的例子举得多，現代的举得少，难道現代文人运用語言远不及古人嗎？大家都知道，毛主席是近代运用語言的巨匠，無論什么旧体詩詞他都有，为什么不拿他的作品做例子呢？"

2）脫离汉語的实际，重外輕中：語言学理論課程的內容中，貫徹馬列主义不够，过多地闡述概念和术語，有教条主义的傾向，而且偏重在印欧系語言。在闡述各部門的規律时，詳举俄、英、德、法的語言事实为例，总是"言必称希腊"，对汉語的事实講得很不够，斯大林怎么說，就怎么說，契科巴瓦怎么講，就怎么講，生搬硬套。由于重外輕中的現象存在，所以在对資产阶級語言学說的批判上，就显得軟弱無力。

这种教条主义、重外輕中的傾向，使教学和科学研究工作的質量都無法提高。

3）脫离同学接受能力的实际：有些課程的教学內容不是从同学的水平基础出發，而是从教师的主观願望和兴趣出發，如"現代汉語語法"数詞和量詞一章講得特別詳細，因为授課教师对这个問題有研究；又如"音韵学"上古音部分講得多，也是因为授課教师在这方面有修养。这样子講，同学不一定能接受，教学效果并不太好。

4）脫离語言实踐的实际：在教学过程中，光强調要灌輸系統知識，但对这些知識的具体运用，却交待得不够明确，如"現代汉語語法"的講授，重在体系的介紹，术語的闡明，忽略了語言的实踐。还有語音方面，也是缺乏实际練習，国际音标学了兩三次，到現在还有不認識符号，不会發音的。学了"現代汉語語音"，拼音字母还不会用。"汉語方言"課里有方言調查法，但我們的同学还不会做方言調查的实际工作。

此外，教师之間平时互不通气，各搞各的，課程与課程之間內容重复的現象也相当严重，尤其是"語言学引論"中的語音部分和"現代汉語"的語音重复得很厉害，"現代汉語"本身也有重复的現象。

从上列这些問題来看，教研組存在的缺点的确很严重。必須先統一認識。为此，在整改中，教研組召开了一系列的会議，先統一了認識，然后再进一步从思想上来檢查产生这些缺点的原因。教师們都認为教学上理論脫离实际，厚古薄今，重外輕中，都是由于資产阶級个人主义思想的作祟。

为了加强馬克思主义語言学理論的学習，使理論能更好地联系实际，中文系制訂了語言学理論的学習計划，結合当前的文字改革問題、改进文風問題进行了討論；成立了一般語言学教研組，以加强理論課程的教学和科学研究工作；設立了教材編写小組，以避免課程間內容的重复。为了更好地了解同学的学習情况，有的教师經常到同学宿舍去訪問，有的教师还在一个班級种"試驗田"，吸取意見，隨时改进教学。在課程方面，根据同学对各課程提出的意見，每一門課都进行了討論，提出整改意見，并拟出初步整改的方案。

前一阶段只是进行了点滴的改良，特别是在課程整改方面，依旧是束縛在旧的框框里，沒有全部解脫出来，改得很不徹底。党的八大二次会議以后，教研組的教师通过学習和宣傳总路綫，以及前一阶段的整風学習和教学改革的討論，在党的領导下，在同学大字报和"万言書"的啓發下，更进一步認識到教学上缺点的严重性。如果不大整大改，大破大立，教学上的大躍进是

不可能的。教师都表示，一定要拔白旗，插紅旗，鼓足干勁，多、快、好、省地來培养学生。根据这几天来討論的結果，中文系决定成立語言学專業，因此教学計划、教学方式、方法都有徹底修改的必要。修改的原則是：

1）理論課的講授，必須結合汉語的語言事实，要把汉語的語言現象总結到語言学的理論中去，克服理論脫离实际的偏向。

2）課程設置，教学內容必須貫徹理論联系实际的精神，扭轉厚古薄今、重外輕中的不良傾向。

3）砍掉一切不必要的課程，設置技术課和其他必要的課程。減少学时，提高質量。适当安排选修課和基础課。一二年級的課程以掌握專業知識为主；三四年級的課程，着重在調查、研究、总結，以培养学生的实际工作能力为主。組織科学小組，領导同学进行科学研究。

4）根据不同課程的要求，采取适当的教学方法和教学方式。如某些課程可以突破45分鐘的講課形式，用大报告，小組討論，然后总結的方式。

根据这几个原則，語言教研組的师生进行了大鳴大放，大辯論，大家提革新方案。經过多次討論，綜合各方案的意見，取長补短，制訂了一个新的專業教学計划方案。这个方案体現了理論联系实际，厚今薄古的精神，在課程設置和时間安排方面都有了很大的躍进。表現在課程設置方面，一些不必要的課程，如"古書疑义、甲骨文"等砍掉了，新开設了"党的語言政策、文字改革研究、資产阶級語言学說批判、毛澤东語言研究、建国以来詞彙發展研究"等等。在时間安排方面，大量地精簡課程，緊縮时間，新方案中四年的总时数是2,240学时，比原来高教部訂的教学計划的总时数減少936学时。这些砍下来的时間，便于培养学生独立思考能力，思想解放，不至被过多的課程來束縛住；也便于更好地进行調査、研究和总結工作。

下面附列这个新方案的草案，希望得到同志們的指教。

选修課举例：詞典編纂法，文学語言研究，历代作品选讀，汉字研究，現代汉語專題研究，魯迅語言研究，語文教学法及实習，一般語音学，語言学專題研究，語法理論，語言学史，語言学論文选。

專業課程表說明：

1）政治課每学年暫定四学时。教学形式和实际学时听候学校統一規定。

2）外国語暫定第一学年4学时，第二学年3学时。至于教学方式、方法以及实际时数由外文系决定后再作补充和修改。

3）体育課暫不列入表內，今后是否开設，尚待研究。

4）学年論文和畢業論文的写作期限，目前很难确定，以后具体考慮。

5）各課程的課堂討論、課堂实習的实际学时，暫不作規定，以后由各課程的任課教师，按实际情况斟酌确定。

語言学專業教学計划方案（草案）

次序	課程	学时	按学年及学期分配							
			第一学年		第二学年		第三学年		第四学年	
			一学期17周	二学期18周	三学期17周	四学期18周	五学期17周	六学期18周	七学期17周	八学期18周
1	政治課	560	4	4	4	4	4	4	4	4
2	外国語	245	4	4	3	3				
3	語言学概論	51	3							
4	文艺学概論	51		3						
5	邏輯	54	3							
6	工具書使用法	54		3						
7	写作实習	70	2	2						
8	現代汉語	156	3	3	3					
9	修辞学	54				3				
10	中国文学史	105			3	3				
11	党的語言政策	51			3					
12	文字改革研究	54				3				
13	汉語史	105					3	3		
14	汉語方言及方言調查	105					3	3		
15	資产阶級語言学說批判	54						3		
16	建国以来詞彙發展研究	51					3			
17	一般語言学	51							3	
18	毛澤东語言研究	54								3
19	选修課	315			3	3	3	3	3	3
20	畢業論文									
	总时数	2240	19	19	19	19	16	16	10	10

（胡芸、阿湯 执笔）

华东师范大学

中文系在課程整改的討論过程中，对語言課程的設置有許多爭論，目前有些分歧的意見尙未統一，語言課程的設置还未作最后的决定。

語言学教研組过去共設三門課："語言学概論"（一年），"現代汉語"（兩年），"古汉語"（三学期）。討論中，对"古汉語"和"語言学概論"这兩門課应如何开設的問題，爭論較多。

根据厚今薄古的原則，"古汉語"講授时数要減少，这一点大家是同意的。时間減少了，內容如何安排，有不同的意見。有人認为，中学里不單独开設古汉語，在师范大学里，古汉語应該为古典文学服务，而学生学習古典文学的最大障碍在于不懂文言文法，因此，"古汉語"可以压縮为二学期，每周兩小时（包括講課与練習），專門講文言文法就行了。有人不同意，認为中学

虽然不开"古汉語"，但是作为一个中学的語文教师，古汉語的全面知識还是应該具备的，这对教古典文学不無好处。他們主張"古汉語"开三个学期，每周兩小时，音韵、文字、訓詁方面的知識也要講一点，并着重講文言文法。

"語言学概論"問題的爭論在于：这門課放在哪一年級开設比較合适，要不要講語言学各部門（語音、詞匯、語法）的基本知識。有人認为，放在一年級，学生的語言知識还不够丰富，当教师講到各部門的基本理論时，学生只学了現代汉語語音，剛剛开始学現代汉語詞匯，而現代汉語語法根本沒有学。因此講到这个部分就往往感到困难，尤其是講語法，学生們还未掌握現代汉語的語法規律时，这里已經开始接触到一般的語法理論了。这就使得同学吃力，教师为难，所以有人提出把"語言学概論"放在三年級开，等同学全面地学習了"現代汉語"以后，在这个基础上再来講語言学各部門的基本理論，困难就不大了。但有人不同意，認为学生到了三年級才开始学習馬克思主义的語言学理論是不好的，"語言学概論"还是放在一年級，只講馬克思主义的語言学理論，把語言学各部門的基本知識抽掉，时間压縮为一学期，到了高年級再开設語言專題講座，講語音、詞匯、語法的基本理論，最后大家同意了这个办法。

对現代汉語沒有什么爭論，只是根据講課內容对講授时数作了一些調整。

根据客观的需要与同学的要求，教研組还准备單独开設修辞学。

經过討論，现在初步拟定了如下的語言課的課程設置方案：

課程名称 ＼ 年級 ＼ 每周时数	一		二		三		四	
	上	下	上	下	上	下	上	下
語言学概論	3							
現代汉語	3	2	2	3				
古汉語				2	2	2		
修辞学						3		
語言專題講座（选修）								2

附注：每周时数是包括課堂講授課堂練習在內的。

（陈秀珠）

哈尔濱师范学院 中文系在整改期間已經有了一些初步改革的想法和措施。

第一，在教学思想方面的問題表現为：1）不負責任。許多教师不同程度地有教書不教人，管教不管导，对学生不願意全面負責的思想。如有的教师上課不严肃，只顧傳授知識，不照顧自己言行給学生的影响，时常流露出夸耀自己、貶低别人的口吻；有的教师不認真批改作業，不願意多作課外輔导，怕过多地占用自己时間。这种坏思想，經过学生揭發、教师的自我檢査和互相帮助，已得到初步克服。2）喜欢單干，不喜欢多搞集体活动。最明显的例子是，过去，教同样課程的兩位教师，由于合作不够，有一次在堂上对某一問題的解釋不一致，曾造成同年不同班的学生的思想混乱，提出很多意見。也有的教师不切实执行集体討論的决議，上課还是按照他自己的主張講，使集体討論流于形式。3）有人提出："和工农群众生产大躍进的情况来比，我們組語言教学工作还有暮气，存在着严重的保守思想。"这話很对。例如，哈尔濱师院为搞勤工儉学，創办了"三勤农場"，提出本学期暫时在保証教学質量的原則下，精簡一些授課时数。有的同志首先考虑的是怕不能完成教学任务，怕降低教学質量；而不是根据躍进精神考虑如何改进教学法，节省教学时間，提高教学效果。同时滿足現狀不求革新的想法也普遍存在，具体表現在不太关心語言学界的动态，語言教学的改革，只按步就班地上課，不想深入鑽硏問題，努力进行教学改革和科学研究。

上面这兩种錯誤思想，在交心运动中已受到批判，制訂教研組"紅專規划"时，將針对这些具体情况，提出具体措施。

第二，在教学內容方面的問題是："語言学引論"、"現代汉語"、"古代汉語"等課程的教学內容还不够充实，講义質量不高，各門課程之間的銜接配合不够。学生意見較多的是"語言学引論"，認为这門課程学了用处不大，有些地方和"現代汉語"重复。据說这个問題其他院校也存在。最近中文系和东北人民大学、东北师范大学已进行教学协作，將在协作会議中專門討論这个問題。同时也將共同討論"現代汉語"的教学大綱和講义編写問題。"古汉語"課的教学內容，問題更多，还沒提到协作会議的議程上来。

第三，在教学方法上暴露出兩个主要問題：一个是課程內容多，教学进度紧，再加上教师在思想上好談理論，脫离实际，在教学方法上便产生了說得多、練得少的偏向。学生不能把学得的知識，变成技能和熟練技巧。另一个問題是教师不重視教法的改进，講課不善于啓發誘导学生独立思考問題、解决問題。总好把知識嚼得很爛，用"注入式"的老办法吐給学生就完了。学生平时听課只是忙于記笔記，考試前只是忙于背教条。中文系教研組在改进教学方法上、交流教学經驗方面做得很差。这次和东北人大、东北师大在教学协作中，也要討論这个問題。（吴哲夫）

湖南师范学院 語文系教师和学生在整改期間对語言学課程提出了兩百多条意見。經过多次討論，大家一致認为过去在語言学方面的确存在不少問題。这里只談几个最主要的問題。

首先一个較突出的問題就是理論脫离实际。"現代汉語及实習"这門課程，照理說应該理論和实踐并重，但有少数教师却偏重于理論的講授而不重視实習。近兩年来虽然有所改进，但改进还是很不够的。比方填教学日曆时，往往忽視教学大綱的指导性而强調它的灵活性；感到时間不够支配时，就任意挤掉課堂練習的时間，以致使不少学生錯誤地認为这門課程是專門談理論的，而提出多講理論的要求。这样一来，現代汉語这門課程就不能很好地培养学生的技能和熟練技巧。甚至有少数学生学習了現代汉語还是不能做到文从字順。辯論的結果，一致認为理論脫离实际还是一个思想問題。因为过去的語言教学，多半是憑教师的主观願望出發，很少了解学生的接受水平和中学的实际需要。这点又以語言学概論表現更为突出。語言学概論講得玄而又玄，使学生感到高深莫測。

理論脫离实际表現在另一方面，就是科学研究脫离教学。高等师范学校的科学研究工作，应該緊密的結合教学，可是有个别的教师不是这样。他們研究的目的在于出版，进而求得名利双收。因此他們旣不願意輔导，又不願意批改作業，成天閉門搞著作，就是編写講义也是借此为名，实际上还是为了出版。

針对着以上的情况，現在采取了理論結合实际、教学結合学生水平和中学实际需要、研究結合教学的措施。具体做法：1）加强練習。爭取語音部分做到講授与練習的时間为1:1，語法、修辞为2:1，其他部分为3:1。同时准备講詞匯、語法、修辞时，事先要学生做一兩篇短文，一方面借以了解学生的实际水平，另一方面可从学生的文章中找些正反例子来进行分析，以加深学生的印象。为了保証課堂練習的时間，决定精簡教材。原来"現代汉語"講义內容很多，如果全部講完，势必占去很多課堂練習时間（实际上也是如此），今后决定把重复和不合需要的部分一律不講。并且發动語言組全組力量重新編写講义。目前初稿已經完成。2）加强輔导。今后的輔导不仅要解决学生的疑难問題，同时要通过輔导来了解学生的学習情况、存在問題和接受水平，进而加强备課，以期克服主观主义的教学方法。3）加强对中学的联系。为了培养合乎規格的中学师資，决定深入了解中学的語文教学情况和存在問題，并且深入鑽研中学教学計划、教学大綱和教材，同时例句尽量从中学文学課本中选擇，力求使学生学用一致。

其次就是語法系統問題。目前高等师范学校的語言教学大綱的体系跟中学的有些出入，跟綜合性大学和小学的也不一致。这样就給教学帶来了許多困难。要是給各級学校的語法系統都作一番比較和介紹，事实上又不可能；要是不加以說明，学生畢業后又要碰到許多問題無法解決。因为学的是一套，教的又是一套。如果要附帶指导小学教师的話，那又是另外一套。因此有不少学生感到無所适从。如果是專著，意見分歧倒無关緊要；但作为指导性的教学大綱，系統不一致实在沒有必要。因此建議教育部赶快把各級学校的教学大綱的語法系統統一起来，以便更符合于多、快、好、省的教育方針。同时建議教育部把高等师范学校的統一教材赶快托人編写出来。

最后一个問題，就是关于語言学課程的安排。現在正在討論这个問題，还沒有最后确定。根据厚今薄古、强中弱外的原則，語言組的教师主張專科不开"古汉語"和"語言学概論"（因增設历史为輔科必减少專業課程），把有关知識（如語言的本質、文言虛詞等）放在現代汉語里講。本科的"古汉語"和"語言学概論"也將适当减少鐘点，或將"語言学概論"改为选修科目。对于現代汉語则应該加强（特别是課堂練習）。有的主張一二年級每周都要开四小时，有的主張第一、三学期四小时，第二、四学期三小时。專科的时数更应多些，因为專科只开一年。有些教师的看法就不是这样。他們主張"古汉語"和"語言学概論"一律不开，甚至主張"現代汉語"也可以大大減少，特别是中学的汉語同文学合并以后，有个别教师錯誤地認为中学汉語課不單独开了，师范学院的汉語課就可大大減少甚至不开。因此，希望教育部能积極采取措施，赶快在《人民教育》上發表文章，說明中学汉語同文学合并的意义，使每个教师都重視語言的教学。（**高子荣**）

南京师范学院 中文系教师和学生在整改期間通过大字报、小組会等形式对語言学教研組所开的課程提出很多重要意見。現綜述如下：

首先，大家認为，語言学教学脫离实际的傾向是很显著的。許多学生对語言学課程不感兴趣，并且認为它沒有用，原因固然是多方面的，但是教学脫离实际的毛病应該說是主要原因。具体事例如下：1）"現代汉語"語音部分虽然講了一学期，很多学生仍不会講普通話，原因是課堂上理論講得多，口耳訓練，特别是常用字正音練習少。2）詞匯、修辞兩部分很重要，但教学中講得很少，甚至干脆不講。同学很不滿意，有些大字报要求教师补講修辞。3）語法練習方式單調，对指导学生运用語言方面做得仍不够。4）古汉語音韵、文字兩部分講得过多，語法、詞匯部分講得太少，跟实际需要正相反。

其次，語言学各任課教师互相联系不够，缺少整体

观念，因此出現下列不良現象：1)有些教师对某些重要的論点各講一套，使学生感到無所适从之苦，例如"現代汉語"教师根据目前公認的中学汉語教学体系講現代汉語某些詞类有形态变化，而"語言学概論"的教师則在課堂上發揮"現代汉語有形态沒有变化"的妙論(实际上仍是否認現代汉語有形态)。2) 課程之間內容重复不一而足，造成时間上的巨大浪費。学生的一張大字报上說：詞和概念的关系的問題，心理学、邏輯学、語言学概論、現代汉語語法部分和詞匯部分都講过，但是沒有一位先生講得透。其他如語言学概論与現代汉語的大量重复，古汉語文字篇与現代汉語文字篇的某些重复，現代汉語課在語法部分講了構詞法，在詞匯部分再炒一次冷飯。教师說"講的角度不同，有些地方的重复是必要的"，振振有辞。但学生認为看不出角度有什么不同，看不出重复的必要性来。

某些教师教学上的自由主义也是十分严重的。自己擅長的部分講得特別多，自己生疏的部分一帶而过，甚至干脆不講。象有位教师教中国語文專修科的古汉語(重点講解性質，每周2小时，原訂一学期教完)，單是音韵部分講了十多周，幷詳細介紹自己的古音構拟的見解，教师講得津津有味，学生听得昏昏欲睡。这位教师对語法部分只講了六、七周，詞匯部分干脆不講。

"語言学概論"課和"古汉語"課的目的性还存在着爭論。"語言学概論"課的教师認为学生外文基础差，教学中尽量不举外文的例子，結果大講汉語材料，造成跟現代汉語課程的重复。学生建議"古汉語"課不要等到三年級才学，早一点学可以为学習古典文学扫除文字障碍。教师認为古汉語課应講解系統的知識，不是專为古典文学課服务的，也不可能古典文学課要求什么就講什么。各有一些道理。古汉語今后如何跟古典文学課密切联系，相互配合，值得研究。

汉反运动期間的大字报已分別整理。教师間相当普遍存在的厚古薄今、脫离实际、知識私有、迷信权威、自我吹噓等資产阶級腐朽的思想，通过教研組自我檢查、相互批評，受到了有力的打击。本学期的語言教学貫徹边整边改的精神，已有下列改进措施：

1) 系二系三古汉語課本学期所講的音韵部分內容大加調整，增添关于詩詞曲等韵文的韵律的材料，以有助于同学对古典文学的学習。

2) 系二現代汉語修辞部分本来打算不講，接受同学意見，这一学期安排講授时間。

3) 科的古汉語課程延長半年学習时間，补講語法部分。

对于今后师范学院中文系語言学課程的教学計划、教学大綱，教研組已决定突破常規，重新通盤考慮。今后教学改革已确定了下列原則：面向实际，研究中学語言教学中的实际問題；加强語言課程之間的联系，語言課与文学課之間的联系，教研組与中学的联系；發揮集体力量針对新的要求編写講义等等。(張　芷)

山东师范学院　中文系师生在双反运动中揭發出了在語言学教学方面所存在的脫离实际、厚古薄今和厚外薄中的現象。拿"語言学概論"来說，这門課設置的目的，是为学習語言科学打基础的；但事实上沒有一定的語言知識是难以学好語言学概論的。在"語言学概論"中列举不少外語例子，但大学一年級的学生，有的只学过英語，有的只学过俄語，还有的根本就沒有学过外語(調职干部、小学教师等)，这样学生就很难領会講授的內容。到考試时候，只好死背几个外語例子。广大师生还揭發出了"語言学概論"和"現代汉語"的严重重复現象，主要是語音和詞匯兩部分。据考察，这兩門課不但理論部分不少重复，有一个时期在举例方面也有不少是一样的。"現代汉語"方面厚古薄今傾向表現在：汉字構造(六書)及汉字形体演变部分占的比重过大。这样文字改革等部分相对地就少了。"古汉語"方面存在的問題是，一方面所采用的体系太陈旧，有很多地方还是依据《馬氏文通》的說法，吸收近人研究成果不多；另一方面和"現代汉語"完全脫节，沒有利用現代汉語的知識，可以和現代汉語統一的沒有統一，可以和現代汉語比較的沒有比較。古汉語內容的取舍不是按照科学本身及学生实际需要来确定，而是以教师的爱好和所長为轉移。現在，"語言学概論"講一年，"現代汉語"講兩年，"古汉語"講兩年，三門共講五年，在时間上也是浪費。

总之，目前三門課同时設置，問題是不少的。要不就是內容重复，要不就是互不关联。因此，教师中有人主張合幷"語言学概論"、"現代汉語"、"古汉語"三門課为"汉語"一門課，講授时間为二年。精簡"語言学概論"的內容以代替"現代汉語"的緒論。原"現代汉語"、"古汉語"的文字、語音、詞匯、語法、修詞、标点等部分仍保留，把古今汉語結合在一起講授。这样既避免重复，又可以比較古今汉語的規律，給学生的印象更深刻。师范学院是培养中学师資的，有的教师考慮到将来中学語文改革的情况，主張大大精簡現在語言課的內容。还有的教师提議开設方言与普通話一門課程，講述师范学院所在地的方言(包括省、專区或县)和普通話的語音对应規律，这样就直接起到語言科学为建設服务的作用。(子　朗)

沈陽师范学院　中文系在語言課程方面最突出的有以下几个問題：

(一)教材內容缺乏鮮明的方向性，缺乏紧密的有

机联系，或是相互矛盾、彼此重复。比如，“現代汉語”里的“正字法”和“标点符号”在相当長的时期內沒有加以足够的重視，几乎形成空白点，或是把它放在微不足道的地位。“現代汉語”的組成部分，詞匯跟語音的联系不够，語法跟修辞也有些脫节，同一課程之中所用科学术語有的也未尽一致。又如：“古汉語”和“現代汉語”应用着兩种語法体系，“語言学概論”在某些問題上侵入“現代汉語”的內容，“現代汉語”也重复着“語言学概論”的某些問題。

（二）忽視教学方法，对学生缺乏語言实踐能力的培养。比如，“現代汉語”本是講授与实習并重的課程，可是往往講授多于練習，或是把練習置于次要地位。由于教材不够精簡，有时为了赶进度，竟不惜牺牲某些应有的單元練習，或是把單元練習积累成为綜合練習。另一方面，教师拟題設問也往往陷于主观，很少能符合学生的要求。由于这些原因，学生普遍反映語言課枯燥乏味，不能把所学習的东西形成实踐的武器。

（三）跟中学教学实际缺乏全面紧密的联系。比如，中学的語言文学分授或合授的实际情况，究竟存在一些什么性質的問題，对这些，摸不着底；对中学的語文教学計划、教学大綱、教科書，很少深入地全面鑽研，跟中学教师更少接触交换意見。只是狹隘地認为：“現代汉語”講义結合了中学《汉語》課本的体系，或是講义中的某些例句选自中学《文学》課本，就算做結合了中学实际。

（四）忽視語言教育的政治意义。譬如对文字改革問題和汉語規范化問題，都沒有鮮明地从政治意义上認識它的重要性。仅以簡化汉字来說，好多教师也沒有做到示范使用的地步，甚至板書还写些已經簡化了的繁体字。至于推广普通話和有关文風的汉語規范化問題等等，虽說也都把它們列入教材之中，只是当做一个知識項目去講授而已。

綜上所述各点，沈陽师院中文系在語言課程上所存在的严重問題是：脫离学生实际，脫离中学实际，脫离文化革命的斗爭实际。

最近在总路綫的光輝照耀下，在思想大躍进和教学大改革的浪潮中，沈陽师院中文系針对上述一些主要問題，以坚决打破陈規、力爭上游的革命精神，采取大力改革語言教育的措施。

（一）关于教材方面。立即着手建立現代汉語、古汉語和語言学概論三种教学大綱。分期編写講义。大綱的基本精神是：

1）明确各語言課程的培养目标，加强教材的思想性、目的性，以体現高等师范院校語言課程的特点。“現代汉語”以充分描繪現代汉語的規律、新的風貌为中心，做到理論紧密結合实际，着重語言实踐。“古汉語”以給古典文学服务和体現古今汉語之异同为中心，做到鮮明易解，重点突出，脉絡分明，着重古今比較分析。“語言学概論”以掌握普通語言学的一般基本原理为中心，并体現中国化的特色，做到說理深入淺出，闡明規律原理的同时，适当結合对唯心主义語言学說的批判。

2）精簡教材內容，突出重点，明确每一具体問題的目的要求。特別要删掉“現代汉語”中某些不必要的理論闡述部分。使“現代汉語”跟“語言学概論”有明确的分工和联系。在“現代汉語”里应充实当前文字改革任务的內容。

3）統一“古汉語”和“現代汉語”的語法体系，在重点突出、脉絡分明的原則下，体系体例务求其完整。密切結合古典作品的选材，引例不拘古老一格；应統籌兼顧，以打破厚先秦汉唐而薄中近古的偏向。

4）充实汉語課的單元練習材料，在着重比較分析和正誤辨識的重点要求下，应做到多式多样。使巩固知識与养成熟練技能并举，使單元練習与綜合練習交錯起来。

5）注意語言規范化，同时也要注意語言新的發展趋势和風格色采。注意典范的書面語，同时也要提煉活生生的民間口語。

6）闡明一般的規律，也要掌握特殊的規律，使一般与特殊結合起来；弄清某些易于糾葛不清的复杂問題。联系中学語言教材，并使問題加深加广，以培养学生掌握中学教材的足够能力。

（二）关于教学法方面。除貫徹上述几个原則外，特別要着重实踐以下几点：

1）講授着重对語言事实的分析、归納总結。使原理定义在有力的語言事实中充分体現出来。針对問題的不同性質与难易之分，把归納法和演繹法灵活运用于講授之中。主要在于加强学生的学習思考能力，以扫除“注入式”講解的偏向。

2）講授与練習实踐課并重，巩固每一学習單元。練習实踐的方式可以多式多样，除以比較分析、辨識正誤为主外，还要結合試作結論、实習習作批改、蒐集用例等等不同方式。

3）教者及时做好各种練習实踐和不定期的临时考查，用以檢查教学效果，并把它作为講授时巩固某一环节的現实資料。

（三）关于語言課程安排方面，准备把“語言学概論”提前講授，并縮短为一个学期（原为一学年），在第一学年第一学期授完。这样可以使学生首先掌握語言学的基本理論知識，为学習其他語言課打下理論基础，并避免兩門語言課齐头并进的負担。

（下轉341頁）

文字改革大家談

关于汉語拼音方案声母韵母的分析

根据“汉語拼音方案”，黎錦熙先生把汉語拼音字母排队制表，拟出“汉語拼音字母科学体系表”（見《中国語文》1958年4月号179—180頁），希望“作为教学上一种革命形式的‘科学体系’。”这个創見很好，对教学有很大的帮助。尤其是第三表，分四呼排列，更便于教学。我正在試用。前二表我無意見。第三表韵母的排列，对学过注音字母的学生学習有些不便。我根据原表的啓示作了新的排列，我認为在教学上比較好。（見附表二）。

另外，第三表的帶声韵母17个，复合韵母16个，共33个；我查复合韵母不够16个，只13个。因此总数不是33个，而是30个。

值此大躍进的时代，很快地把我的意見提出来。希望得到黎先生和其他同志們的指正。 （**曹一新**）

*　　*　　*

曹一新同志把第三表“帶声韵母和复合韵母”作了新的排列，以便利学过注音字母的学生学習。这个意思很好，可是这个新的排列，就跟公布的“汉語拼音方案”的第三“韵母表”基本上是一致的，因此，我略加修补，并把我的第二个“單韵母表”合并在一起，合称“韵母表”；而又把我的第一个“声母表”也恢复了“汉語拼音方案”原来的字母次序，摆在这“韵母表”的前边。一共兩个表，定名为“汉語拼音方案声母韵母分析表”，如下。

所謂“分析”，就是說，对于公布方案中的“声母”“韵母”兩表做了一点兒“分析”的加工，学过注音字母的人用这表来“教”与“学”汉語拼音字母，对于公布的兩表中所未詳說的拼音规則，特別是“复合”“帶声”兩种韵母，較易从“分析”的說明中体会出来。

在表前添了兩个“記号”的簡單說明，在表后又添了五条“附注”，曹同志对于韵母数目的疑問，就在这附注中答复了。

这表仍是闡明公布方案的一种学科体系，在教学上对于学过注音字母的人是比我那“科学体系表”方便得多，另一方面也靠攏了科学体系。

（**黎錦熙** 1958 兒童节）

〔兩表記号說明〕

［ ］，不用的声母和韵母；或一母变讀。-，在声母前要加韵母；在韵母前要加声母（这种韵母不單独用）。

（一）声母表（共21）

bㄅ	pㄆ	mㄇ	fㄈ	[vㄪ]
dㄉ	tㄊ	nㄋ		lㄌ
gㄍ	kㄎ	[-ng(ŋ)ㄫ]	hㄏ	
jㄐ	qㄑ		xㄒ	
zh(ẑ)ㄓ	ch(ĉ)ㄔ		sh(ŝ)ㄕ	rㄖ[-r-ㄦ]
zㄗ	cㄘ		sㄙ	

（二）韵母表（共39）

	（开口呼）	（齐齿呼）	（合口呼）	（撮口呼）
單韵母（共6）	aㄚ oㄛ eㄜ，ㄝ[ê]	[-iㄭ] -i(yi)ㄧ	-u(wu)ㄨ	-ü(yu)ㄩ
		-ia(ya)ㄧㄚ -ie(ye)ㄧㄝ	-ua(wa)ㄨㄚ -uo(wo)ㄨㄛ	-üe(yue)ㄩㄝ
复合韵母（共15）	aiㄞ eiㄟ aoㄠ ouㄡ	-iao(yao)ㄧㄠ [-iou](you,-iu)ㄧㄡ	-uai(wai)ㄨㄞ [-uei](wei,-ui)ㄨㄟ	
帶声韵母（共18）	anㄢ enㄣ angㄤ engㄥ -ongㄨㄥ erㄦ	-ian(yan)ㄧㄢ -in(yin)ㄧㄣ -iang(yang)ㄧㄤ -ing(ying)ㄧㄥ -iong(yong)ㄩㄥ	-uan(wan)ㄨㄢ [-uen](wen,-un)ㄨㄣ -uang(wang)ㄨㄤ [-ueng](weng)ㄨㄥ	-üan(yuan)ㄩㄢ -ün(yun)ㄩㄣ

〔**附注**〕（1）和i、u結合并代替的“半母音”y、w，要照字母表名称念作ㄧㄚ、ㄨㄚ。（2）复合韵母本只有13个，因 -iu、-ui 也計入（下有双道为記），所以共有15个。（3）er（ㄦ）附入帶声韵母后。（4）其它說明仍請参照《汉語拼音字母的科学体系》的兩个說明。（5）关于發音部位和方法的科学說明，以及复合、帶声韵母中“变音”公式，与注音字母对照的，暫可参照《字母与注音論叢》38-41頁。

学习汉語拼音方案的体会

郑国澤

在自学或教学汉語拼音方案时，必須对方案的精神实質有正确的認識，才能学習得更好，傳授得更正确有效。現在把我教学汉語拼音方案的点滴体会，提出来和大家共同研究。

方案制定出字母表（和它們的名称）、声母表和韵母表三个表。在韵母表之后还有六点規定，其次是声調符号和隔音符号。这是第一部分。第二部分則对汉語拼音方案作一些必要的說明。內容看起来很复杂，不好掌握。其实，一个字母表規定字母的名称和排列次序，加上在韵母表后面的六点規定，就是整个方案最基本的东西。字母表所規定的字母名称，可以說是整个方案的灵魂，我們学習拼音方案，只要掌握了字母的名称和六点拼音規定（其中第五条規定可以不管，只讓字母的实际音值自己来解决自己的問題就行。例如看見 uei 讀 ㄨㄟ，看見 ui 也讀 ㄨㄟ 就够了。在方案中这样規定是必要的，只是我們使用时不必去死記它們的关系，更不要以此教給初学者，以减少学習者的負担），再加上声調和隔音兩种符号的使用，問題就完全解决了。至于声母表和韵母表，不过是附帶列出，供教学者参考而已。也許有人要反对說，拼音时使用的是字母的音值，音值才是方案的主要的东西，換句話說，声母表和韵母表才是主要部分。

我認为除了弄清楚字母名称和音值的区別以外，还必須弄清楚兩者的相互关系，才能証明这个問題。

制定拼音方案时，最先考慮到的是确定每个字母的音值。然后給它們确定适当的名称。但是說来奇怪，制訂时是音值先名称而存在，可是一經制訂完畢，交給群众使用时，則又变成音值随着名称而产生了。那就是說，学習拼音字母时，只要懂得每个字母的名称，則它們的音值也就能够很自然地掌握了。或者稍为指点，問題也就解决了。所以說字母的名称是整个方案的灵魂。但是为什么又說作为音节構成的主要部分的韵母表可以不必理会呢？

我們学習拼音，大可不必依賴韵母表，不須到韵母表里头去找韵母。說实在的，韵母表的韵母那么多，有單韵母，有由兩个或三个所組成的复合韵母，还有声随韵母，叫人眼花繚乱，很不好記。而且还有注音字母拖着它的后腿，更使人搞不清楚。其实我們需要的韵母，大可以直接到字母表里去找。它們一共只有五个，或者再加上字母表里所沒有列出的 ê 和 ü，这七个字母就能够很圓滿地替我們服务了。

七个字母，怎能抵得住二十三个韵母的作用呢？只要把这七个韵母和所有的声母（包括双字声母）的每一个的音值正确地讀出来，有些地方略加变讀[变讀的場合不多，一般只有三个，即：1) i 和 ü 之后的 e 要讀 ê，2) a 后的 o，要讀 u，3)在 i 之后，n 之前的 a 要变讀成 ê，例如tian 要讀成 tiên]，就可以自左至右按照每个字母的次序讀出整个音节的音值来，这时也就完成了拼音的过程。我想，这样才算是正确体会拼音方案的科学性，才算是以最簡單的办法，花最少的时間和努力，达到最好的效果（即多快好省）。

也許还有人認为采用这种不大为一般人所掌握的連續拼讀法，才可以不必依靠韵母表，而一般習慣的拼音法正是先讀出韵母，然后再与声母相拼讀。其实，即使采用先讀韵母的办法，还是可以适用上面所說的連讀办法，照样可以不必死記韵母表。

有些人在学習时，一开始就放弃字母表，先从声母表韵母表学起，这是一种錯誤的做法。也有些人还緊抱着韵母表不放，或从注音字母 ㄧㄡ 去死記 iou 的讀音，諸如此类。往下碰到 eng，ong 又和 ㄥ，ㄨㄥ 糾纏不清，iong 又給 ㄩㄥ 难倒。把一套很科学的完全可以看字讀音的拼音字母，給注音字母搞得乱七八糟。等一下碰到六条規定中的第五条时，又要記住 iou=iu，uei=ui，uen=un，眞是越来越糊塗了。为什么不从拼音字母的字形去辨認它的讀音，而一定要用注音字母来帮忙呢？（其实不是帮忙，而是越帮越忙，簡直是搗乱了。）学过注音字母的人，在学習方案时，念念不忘注音字母，时常要把拼音字母拿去和注音字母对照。这样学習拼音方案，就要走弯路。要知道拼音字母比注音字母优越得多，沒有注音字母，拼音字母完全能够独立地完成拼音的任务。我想，方案上列出韵母表的用意，只是告訴我們所有構成汉語的一切音节的韵母，都在这个表中了，是給我們在学習时的参考的，决不是要我們拿着有注音字母对照的韵母表来学習拼音，更不是說拼音字母要造得和注音字母完全相通。

这就是我对汉語拼音方案的精神实質的点滴体会。方案的精神实質就是它的科学性，我們掌握了拼音字母的科学性，就可以旣不受注音字母的影响，又可以学習得更快更好。

关于繼續簡化汉字和推广普通話的几点意見

王世祥

文字改革工作中的兩大任务的执行中，我認为目前还存在着相当的缺点，比如，在簡化汉字方面有：

1）書店准备的簡化字本，时有时無，不敷供应。因而購者向隅，影响学習。

2）除書报外，一般的印刷品和街头的張貼物，同一个字出現多样簡法。例如“導”字，有“导、孑、扐”三种簡法；“動”字也有“动、劲”兩样簡法；因此閱讀时煞費思索，書写时無所宗法。

3）未經簡化的繁字尙多。如果長期繁簡杂用，將来繼續簡化后固然可以从新弃繁就簡；但广大的未成年人，势必要在这段期間多学一部分繁体字，多有一部分牽掣。

4）很多工業产品的商标和广告，仍然沿用着繁体字。即以天津第十教育用品生产合作社制造的20公分的小米突尺为例，这种小尺純是为未成年的小学生制备，但商标却用“飛機”兩个繁体字，以致一二年級的小学生不識。經过釋写为“飞机”以后，它們才豁然領会。这無异誘导小学生学了簡字又学繁字，多費一番腦力，并且对于倡用簡字上，起着很大的阻碍作用。

5）机关、团体、工厂、企業、学校的名称牌匾，書籍、报章、杂志的名称，一般賬簿的摘要，公私函件的封皮，很多用的是繁体字，这对倡用簡字，也是起着相当的阻碍作用。

在推广普通話方面的缺点是：現在除了学校授課和有声宣傳已普遍采用了北京語音的普通話以外，人們在公私事务的接触上，还是各說各的方音土話。并且不少能說普通話的人，也不着重学習北京語音，弄得能以北京語音說普通話的人，不單起不到示范作用，反而逐漸随乡入乡地学方音，甚至改說当地土話。特别是有一般彼此相熟和喜戏謔的人，一遇有人学說北京語音的普通話，立时給以譏諷打击。以上兩种現象，都阻障了普通話的推广。

現在先就在簡化汉字方面，提出我認为可以采取的一些措施：

1）主管部門，在原来集思广益的基础上，应进一步罗致热情促进者及有关促进的資料，多多簡化，快快簡化，定期完成統一的簡化字体，不必分批簡化，以免繁簡延續牽連，兼免每个字的簡体太多，無所宗法。

2）大力倡导学習簡字、使用簡字：a)根据統一的簡化字体，重新編印字典（包括所有的字典字彙在內），以便学習；b)大量印制統一簡字本，由全国書店書攤充分供应；c)所有文化館也可因地制宜地添設簡字牌坊或窗欄，以便引人注目，随时可以学習；d)普遍深入宣傳，达到家喻戶曉。

3）定期停止使用已經簡化的繁体字，实行一刀兩断，以免藕断絲連。（支票、滙票、合同、契約的数目字，純艺术性的欣賞品例外。）为了叫人們重視学習簡化字，并如期停止使用已經簡化的繁体字。机关、企業、工厂、团体、学校、書籍、报章的名称与工業产品的名称和商标，統通改为簡体字，借起帶头作用。正式公告在停用繁体字以后，不論机关与机关之間，人民与机关之間，或是人民与人民之間，凡是有关表达思想、处理事务以及彼此信守的文件合同契約等，都尽量采用簡字。

至于推广普通話方面，各地应尽量动員能以北京語音說普通話的人們，經常担任輔导。最好大家自觉約定：凡是开会或联系公务，必須用北京語音的普通話；一經蔚为風气，自会貫徹到一切日常生活当中。

当然，这不等于說个人日常生活中不能使用家乡話，相反地，有些做群众工作的人，除了使用普通話以外，也有必要懂一些地方方言。

要認眞学習“汉字簡化方案”

高 嵩

国务院公布的“汉字簡化方案”，应当看作是当前汉字書写的規范。但是有些人不認眞学習，随便新造出許多簡字，以致造成了書写上的許多混乱。例如：在农村有的农業社的記賬員給社員的劳动手册下工分时，把“攄糞”写成“据坋”，把“灌溉”的“灌”写成“浂”；也有人把“猪瘟”的“瘟”写成“疫”。在城市还有把“鞋帽組”写成“难耗組”的（沈陽市和平区有一个批發商店挂这样的木牌）。也有把“縫紉”写成“纫纵”的。另外，还有把“凤”改成“风”，把“蜂”簡成“虱”，把“感想”簡成“忈息”的。还有个别人把日本的簡体汉字用来了，如把“图”写成“図”，这就更不应該了。为了去掉这些流弊，我認为任何人都应該認眞地学習“汉字簡化方案”。

不能濫造簡体字

馬国凡

現在簡体字已被大众广泛地使用，代替了“正統”的繁体字，这是一种好現象。但是，有些人随便簡化，濫造新形声字，比如，太原市山西大戏院的戏票上印有“迚守秩序，請勿喧哗”字样，“迚”就是随意造来代表“遵”的簡化字。用“迚”代替“遵”不仅沒有群众基础，同时也不科学。太原音“中”“尊”同韵，因之用“中”代替“尊”，造成新形声字“迚”，可是，普通話“中”“尊”并不同韵，用方音作音符来創造新簡体字是不合适的。这种現象不是極个別的，甚至拼音也是用方音拼的，像四月分《中国电影》的封面的拼音是 ZHONG GUO DIAN YIN，把 YING(影)拼成 YIN，不是漏字就是按方音拼写的，这是很不好的。

談談对俄罗斯学生的汉語教学法

苏联 T. П. 扎多延柯 M. K. 詹勉齋

（本刊特約稿）

目前，苏联的汉語教学主要在高等学校里进行：国立莫斯科大学的东方語言学院，国立列宁格勒大学东方系，国际关系学院，高級外交学院和其他某些院校。近来汉語教学也已經在某些中学里进行。

給外国学生特别是俄罗斯学生講授汉語总是非常困难的，其原因首先在于俄汉两种語言体系的不同。这些困难存在于語言的各个方面：語音，文字和語法。

在語音方面，声調是学生的基本絆脚石。正确地掌握汉語的發音，同样是一件極其复杂的事。

在語法方面，汉語与俄語有着显著的不同之点：它几乎沒有詞的屈折变化，因此，汉語的句法系統对俄罗斯学生來說是十分复杂和不寻常的。

关于汉字的困难，更是不用說了。"汉字 китайская грамота"这个名称本身在我国是某种最困难、最不可理解和不可思議的东西的同义詞。

上述一切决定了汉語的教学法是非常独特和复杂的。因此这門科目（对外国学生的汉語教学法）至今依然几乎还沒有得到研究。

在本文中，作者要向中国讀者介紹苏联汉語教学的情况，而主要是介紹苏联的一个东方学学院——国立莫斯科大学东方語言学院中的汉語教学情况。

国立莫斯科大学东方語言学院是一个年青的学院。它于1956年在国立莫斯科大学語文系和历史系的两个东方組的基础上建立起來。从它成立的最初几天起，在汉語教研室（教研室主任是波兹德涅耶娃 Л. Д. Позднеева）的全体人員面前就提出了关于改进汉語教学的問題。当时我們不得不在这方面寻求新的途徑，因为旧的方法不是都能够收到令人滿意的效果。

不久以前，一般都認为汉字是学習汉語的基本困难，所以大学生几乎把全部的注意力都集中在学習汉字上。在所有語言課上，大半是講讀和翻譯汉文，背熟汉字。無可置疑，偏重于学習汉字的这种傾向当然也收到了某些良好的效果。大学生获得了閱讀汉文的不太坏的基础，因而对于学生來說在很大程度上破除了关于汉字不可思議的神話。

但是学習語言的这种态度有很严重的缺点。通常大家背熟的不是詞，而是个别汉字的意义，同时也沒有指明某一个字是代表独立的詞呢还是詞的部分（詞素）。据說認識个别汉字的意义就足以了解和猜出任何汉字組合的意义。但是学生从来不敢确信，如何使用这个或那个單音节。結果他在口語上就完全無能为力。

由于以往很少注意到汉字的正确讀法，这种無能为力的現象就更加严重了。学生不但沒有掌握汉語的正确發音，更談不到掌握以往根本不加研究的声調了。大家知道，在俄語里輔音的清濁界綫是区别意义的分水嶺。至于在汉語里意义的区别則要看有無送气。再举个例說，俄語里的硬輔音 n 和軟輔音 n′ 是不相同的音位。而在汉語里这个要素不起区别意义的作用，在这里該鼻輔音的發音部位或前或后有很大的关系。俄罗斯学生对这些和其他許多区别通常沒有給予应有的注意。傳統的俄罗斯实用音标在这点上也起了促成的作用，因为它同样也沒有确定这些区别。这一切严重地阻碍了口头交际，这是很自然的。結果，实际上汉語教学在很大程度上变成了汉字的学習。

假如把这些缺点只归咎于不良的教学法，归咎于对这些問題所采取的忽視态度，这样的看法当然是不正确的。因为这在很大程度上与缺乏教学經驗丰富的干部有关。

教学經驗丰富的干部目前在我国还很不够。但是大家都已感到必須提高汉語教学的水平，我們也已着手进行工作的改革。在这方面給予我們很大帮助的有来自中华人民共和国并正在我們学院中工作的中国同志（刘全李，李格非和曾在莫斯科任教的邢公畹），以及被請到教研室里来工作的龙果娃（E. H. Драгунова）同志，她在給外国学生教学多种西方語言方面有着很丰富的經驗，現在她正在專門研究汉語的教学法。

我們已决定首先改进語音的教学。專門的語音教程（30課）業已編写完成，其目的不仅要使学生学会正确的汉語發音，而且要学会声調。全本教程已由在我国工作的中国同志把發音录在磁帶上。

一年級大学生在最初四周内几乎是單学一門語音

課(每周 16 小时),其中用一小部分时間(每天至多 30 分鐘)学习汉字的各种笔划。

全部語音教程是按分散难点的严格系統編写成的,即从簡單、比較容易到复杂、困难。既然汉語音节沒有某个声調就不能發音,所以从第一課起就开始学習声調。为了讓学生把他全部注意力都集中到声調即对俄罗斯人來說十分困难的語音現象上,开头的三課講授最簡單,在發音方法上最接近于俄語的語音,例如輔音 m, n, l, f, h, s, sh, 元音 a, u。从第四課起开始講授那些在很大程度上不同于俄語的語音,但是在这里还是遵守分散难点的原則。在發音方法上对于俄罗斯学生最困难的語音,例如 j, q, x, 各种兒化音节,都放在教程的最后几課里。

录音机对語音課起着很大的作用。它能使学生不止一次地听到录在磁帶上的練習,并且跟在录音后面重复这些練習。然而,掌握語音不單純是模仿。全部作業要受教师的指导和檢查,教师給講解各种語音的發音方法,糾正和分析学生的錯誤(这里也利用直观教材)。

上面我們已經說过,学習声調是从第一課开始的。在課堂上录音机在这里也起着主要的作用。除了一般的教学方式(听完录音和跟着录音重复地念)以外,还可以利用一种有助于發展学生的听觉能力、区分各种声調和語音的切实有效的方法。学生按录音机的指点进行有关声調和語音的各种練習。下列几种練習可以作为例子。在紙張上用字母写上許多單音节詞,并把它們發給学生。他們一面收听录音,一面就得标出声調。这种工作方式在稍后阶段就可轉用到双音节詞上。还有一些比較复杂的練習:学生按录音机的指点,自己用字母拼写單詞并标出声調。还可以采用一些練習,帮助学生辨别那些發音部位相同而發音方法不同的語音(例如: g-k; b-p; d-t; zh-ch, 等等),或者相反,發音方法相同而發音部位不同的語音,例如 n-ng。先是学生得到省去輔音的單詞(例如: …ǎi, …āo, 等等),他們一面听录音,一面就得塡上省去的輔音(pái, bāo, 等等)。这种練習的复杂形式就是当学生用輔音塡充空白的同时还得标出声調。

大家知道,汉語的声調像任何其他的旋律一样,可以用某种乐器表达出来。由于学生在家里不可能請教教师或用录音机来檢查自己,因此我們向他們建議利用乐器:鋼琴,提琴,吉他等。为了这一目的,在語音教程里声調也用乐譜来記录。教程为那些不懂乐譜的人附有鋼琴鍵盤和吉他琴指板的專門插圖,其中用小圈标記出与这些音符相应的地方。乐器不仅有利于熟練單音节詞的声調,而且也有利于熟練双音节詞的声調。实踐証明,利用乐器的学生,汉語的声調掌握得较快。

然而,語音的作業并不以学完这 30 課而告終。在学習基本課程和学院的整个授課时期內,还要把很大的注意力放在語音学上。無論运用哪种教学方法——講讀拼音文章或汉字文章,口头翻譯,会話等,教师始終应該要求学生遵守一切語音規范,首先是声調的規范。

我們已指出,汉字的教学我們是从头几課开始的。当語音課还在进行的时候,学生只熟悉汉字的各种笔划,学写这些笔划,并对复杂的汉字进行(不用写的)視力分析。从基本課程开始时(即授課的第四个星期)学生开始学写比較复杂的汉字。

但是,必須指出,現在与已往几年不同,汉字不是我們記录教材的唯一手段。为此目的我們已开始广泛地利用中华人民共和国所采用的拉丁字母表。目前正在用拼音字母拼写課文和大量的習題。上半学年每一單元都安排在一周內授課(16—18小时),其中包括下列教材:拼音課文,課文的詞彙表,各类習題,語法解釋(用俄語解釋,但用拉丁字母拼写所有汉語例子),附有詞彙表的汉字文章,汉字習題。在上半学年中,每課拼音材料的比重大于汉字材料。每星期上 4 天拼音的課文和習題課,后兩天上汉字課。但是不能認为,这样的时間分配就是对汉字估計过低,因为学生到底学到了完全足够的常用字。生字的数目逐渐从第一課的 20 个增加到最后几課的 50 个。在下半学年中,汉字的份量就比較重。一年內学生掌握 800 个活用汉字,消極字彙掌握得稍許多些。

拼音材料和汉字材料的这种相互关系决定于下面几种理由。拼音課文大大地減輕了掌握語法或詞彙的新材料的負担,这是因为学生在这时并不需要花力气去記汉字。这样一来就可以增加新材料的份量。可見,語言的学習整个来說进行得比較紧張。此外,在这样分散难点的情况下,掌握汉字就要容易得多,因为以后只是把全部注意力集中在記忆这些汉字符号本身,所有其他的东西以前均已掌握了。学生对如何用汉字写出他早已認識的單詞甚至發生了很大的兴趣。

其次,上述做法有助于掌握正确的發音,因为用字母拼写时学生能接受詞的語音形式,而不表达語音的汉字就不能做到这点。在給外国学生講課时,可以写出汉字,講明其意义而不告訴学生这个字的讀法。其后学生可以不管字的讀法而認出这个字来。当然,这只是問題的原則提法。实际上在講授汉字时,总是把它的讀法告訴学生的。但是它往往被学生忽視,因为为了理解課文,只要認識了字并記住它的意义就够了。其結果在發音上錯誤百出,这对發展口語显然是一种極其有害的方式。字母拼写正是迫使学生記住了詞的發音而不把它忘記,因为詞义只与發音相联系。同时

經驗証明，学生使用字母（不用汉字）拼写詞越久，这个詞他就記得越牢固，越精确。

基本課程从第四周即語音課程結束以前开始。該課程学一个学年。这門課給学生講現代汉語語法的基础。必須指出，在其他一些学校里，語法实用教程的授課时間比較長些——一年半到二年。我們講授的語法比較紧些（一年內），为的是使学生尽早地閱讀原文。

对各种語法習題也很重視。每課平均約有20个習題。它們对掌握語法規則有很大的帮助，同时促进了詞彙的积極运用。用字母来拼写全部教材这一事实在这方面也起着促进的作用。至于談到汉字課文，在这里只用已經学習过的語法和詞彙材料，这些課文本身的使命主要是授予学生一定数目的常用字。

闡明語法和詞彙材料时，附有直观教材，各种插圖，公式，表格等等。

学生从基本課程的第一課起学習口語。而从下半学年起进而上会話的專門課（每周4小时），該課程由中国教师担任。这里同样也广泛地使用直观教材。

从第二学年起，高年級上課按由淺入深的原文进行。二年級只講授文艺性的課文，但其內容較淺。三年級起就講授比較复杂的文艺作品，并开始閱讀社会政治文章。

学生一般借助于辞典独立地学習这些課文，但二年級上半学年例外，因为这时大部分課文后面都附有現成的詞彙表。誠然，第一年級只有少量独立的补充讀物，但大学生从这时起就养成了运用詞彙表的習慣。学生通常在家里預習課文，把大部分課文用書面翻譯出来。在課堂上只檢查譯文和講讀的正确性，进行难句的語法分析，解釋詞的用法。

除了一課接一課講授的課文以外，还有补充的讀物，上面我們已經說过，这种讀物是从一年級第二学期开始的。补充讀物的份量逐漸增多。为了使学生能够系統地閱讀，不要布置一个月或更長期限的功課，而布置一周的功課，周末以前他們必須在課外时間內閱讀完畢。补充讀物閱讀情况的檢查可以采取各种不同的形式：学生講述讀过的課文的內容；朗讀或翻譯教师选定的某些段落；回答有关讀过的課文中的問題。这里不要求积極地掌握汉字和所有的詞。

会話語言課在整个授課时期內都进行教授。这門課由中国教师講授。会話語言課建立在讀过的課文的基础上，并利用各种題材的材料。会話实踐的一种十分有效的方法就是所謂“双边翻譯”，这种方法过去和現在在其他学校里也被广泛采用。这些功課由兩位教师来領导。假定說其中一位只会講和听懂汉語，而另一位只会講和听懂俄語。他們相互进行交談，而学生輪流充当他們的翻譯員。

录音机的使用对發展口語和听覚能力具有很大的效用。为此目的中国教师預先在磁帶上录上各种情节丰富的短篇小說。学生应該听懂这些短篇小說并把它們重述出来。常常可以要学生用字母拼写听过的短篇小說并标出声調。

学生無論在学習的最初时期，或在高年級，都要进行俄譯汉的練習。这是一种十分复杂的工作，但它对巩固所有講授过的語法和詞彙材料極有用处。从四年級起俄譯汉分出来成为一种独立的作業，單独授課（每周2小时）。

除了語言的实踐課以外，在学院中也講授各种普通和專門的理論教程，其中有講授現代汉語語法的普通理論教程：形态学——第二学年，句法学——第三学年。这門教程每周講授2小时，同时进行每周2小时的課堂討論。四年級講授現代汉語語音学專門理論教程，并进行汉語和俄語对比語法的專門性的課堂討論（每周各2小时）。

教学計划也制定了其他一些專門教程，例如語言史，方言学，但由于缺乏这些学科的專家，暫时还不能开課。由于同一原因我們暫且也还不能講授古代汉語。目前，我們只能在中国文学的課堂討論上对古汉語进行实踐的了解。（**高祖舜譯**）

《少数民族語文論集》第一集出版

本刊叢書《少数民族語文論集》（第一集）已經于上月份出版了。在这本論文集里輯集了僮語、傣語、苗語、藏語、維吾尔語、柯尔克孜語方面的研究論文共11篇。其中，袁家驊、張元生的《僮語詞法初步研究》一文曾在1957年中国科学院学部大会的分組会上宣讀过。这篇論文的成就引起語言学界的注意，認为和汉語的詞法研究有互为啓發的作用。《古代維吾尔人的語言和文字》一文是中央民族学院突厥語教研組耿世民同志为新疆專修班所作的报告。

虽然，有的論文属于調查研究的初步成果，有的只限于个别族語的特殊現象；但是，目前我国的民族語文研究正在大力展开，这些論文都是具有一定的参考价值的。而且，对于今后进一步的历史比較研究也是有意义的。

《少数民族語文論集》第二集最近也已經在排印中，不久就可以和讀者見面。（昌）

日本的方言学研究和方言地圖的准备工作*

劳　宁

日本的方言学研究工作，近几年开始特别活躍起来。除了全国性的研究机关——日本国立国語研究所的活动以外，地方性的方言研究会在1956年也出現了，并且出版了机关刊物，如«幡多方言»、«三重县方言»、«兵庫方言»。方言学的專著和論文也相繼出現。如近畿方言学会出版的«方言論文集»，«民俗学研究»杂志第15卷發表的«日本方言的方言-地理学研究»；前者是几个方言学者的論文，后者是藤原与一在日本的本州近畿西部以西和四国所做方言地理学調查的結果。这个用英文写的方言調查报告，可能还是战后日本所仅見，特別是报告中提到的方言之間的彼此影响部分，外国人对它發生很大的兴趣。

日本民俗学者对方言学的貢献也不少。日本民俗学研究所在1957年出版了«綜合日本民俗語彙»5卷，还有福澤武一著的«信州方言風物志»，等等。此外，日本著名的方言学家柴田武于1956年被派往比利时、荷蘭、西德、瑞士等国，考察語言地理学的研究現况，归国后曾在日本国立国語研究所召集的各地田野工作者全国会議席上做过报告。

日本的电影界、戏剧界、广播界、音乐界也对方言学的研究提供了不少材料。电影界在使用方言制作的电影中發掘出各地的方言特点。又如"文学座"剧院上演"肥前風土記"，純用地方方言。在普及东京标准語的情势下，日本这样盛行使用方言的演出，曾有人担心是否会影响所謂"国語"运动；可是方言学者却認为这并沒有多少矛盾，認为發掘方言特点正是为了推行标准語。日本的广播界使用方言广播并制作各地方言录音的成績，近兩年也很显著。日本的放送文化研究所早在致力于全国方言的录音工作，1957年續有富山、石川、福井、岐阜各县的方言作出录音片，今明兩年还准备要做出90个点的方言录音。

日本与語言技术有关的各个部門，所以对方言工作这样活躍，是同日本国立国語研究所的工作分不开的。这个全国性的研究所当前的中心工作，就是日本全国方言普查和全国方言地圖的制作。

日本語言学界和語言教育界多年期待的方言地圖工作，虽已做好准备工作，可是它的經过是相当艰巨的。他們深知这一个方言地圖不但对探明日本語言史上有極大的貢献，而且对語言教育的提高也有直接的影响。不过，由于經費困难，首先就使这一工作受到許多阻碍，其次是由于田野工作者都是業余进行調查，时間上就不免推延。他們估計从1957年夏开始制作的全国方言地圖，需要七年左右才能完成。

在日本国立国語研究所方言室領导下担任方言調查的田野工作者，大部都是地方高等学校的教授，部分是中、小学教师，都是經过語言專業訓練，对業务有一定把握的，有些人是曾出版專門著作的。到1957年，地方的田野工作者成員已發展到47人。日本全国有46个县，除北海道是兩人外，其余每县一人。1949年到1950年，当时只有17人，根据研究所的委托，分別提出本地方言情况和使用标准語的情况报告；可是这些报告有很多紛歧，要进行比較就相当困难。1951年，該所派出成員到現地深入試点調查，并且發出征詢表格，要地方調查員提出方言語法报告。1952年，进行日語的敬語和尊称的調查，因为日本各地对这一方面向来是因社会阶層、年龄、性別等而有紛歧的。**这次調查选定了329个方言点，每个調查員担任七个点，每个点选聘兩个發音合作人，一个是60岁左右的，一个是25岁左右的。这次調查結果見于1953年«国語研究所年报»。

1953年，又进行敬語和尊称的第二次調查。这次調查着重在个別方言点的深入了解，47个田野工作者分在10个村、32个小鎮、5个城市进行工作，每一点选聘20个合作人，10个男子，10个女子，都是20岁到29岁的，并且各是分屬不同社会阶層的。1954年，在总結了前几年的工作經驗以后，特別是1949—1950年进行的一般調查不够細致，缺乏系統，于是重新規定每县一个調查合作人，以自由談話方式在語音方面注意輔音、元音和音节結構，在語法方面注意动詞活用型式和助詞用法，此外还有常用詞彙。这一次的調查报告已在国語研究所所長西尾実領导下进行整理，預計1958年內可以完成。

1955年，該所在已获得的工作基础上，召开了从1953年起每年一度的全国方言工作者会議以后，决定进行方言地圖的准备工作。由于各地方言特点不同，便向各地方調查工作者提出关于制作方言地圖的征詢，

---

* 本文取材于«ORBIS»，1957，NO. I；日本国立国語研究所年报，1955，1956兩册；«国語年鑑»1957年版。

** 可参看 W. A. Grootaers（賀登崧）：«Différences entre langage masculin et feminin»，«ORBIS»，1952，NO. I.

征詢內容項目有：1)收集資料方法究竟采取通信調查方式还是采取現地調查方式，或者兩者并用；2)調查要項包括詞彙意义变化最多的單詞和現代日常生活的常用詞，語音和語法的变化；3)全国統一的記音法；4)确定方言点的点数，选定方言点要愼重考察，必須足以代表方言分布情况，并在地圖上具体注出市村名；5)發音合作人的条件如何規定；6）其他一般技术上的問題。另外，还要求各地提出制作方言地圖的目录和書面报告。

1956年是日本方言地圖准备工作紧張的一年。这一年在东京召开了田野工作者全国会議，討論前一年提出的征詢意見。出席的田野工作者并举行以“日本的語言地理”为題的討論会，其中报告題目有：日本語言地理学，关于調查点的选定，关于調查用語选定方法，从語法調查語彙，怎样选定調查項目。除了这种会議之外，更进行了兩次現地試点調查。第一次是在日本的四国等地方进行；第二次是在和歌山新宮市进行。这次是就第一次所調查的結果选出540条項目，以問答方式就詞彙語法上找出方言与共通語的区别。及至1957年初，国語研究所的方言研究室总結了田野工作者的現地調查成果，决定了調查方法和調查項目，并且完成了各項調查表格。

現在以日本国語研究所的方言研究室为調查中心(survey center)所进行的“日本方言地圖”工作，他們認为可注意的是：首先是所使用方法純从語言学角度出發，着重在語言史的發掘。这一点是迥然不同于以前的日本方言工作，以前的調查大多是由民俗学者出于兴趣而做的。其次是对發音合作人或調查对象的人选十分認眞考察，并且对調查点和調查內容項目的选定也非常仔細。因为日本人民的識字率相当高，几乎全国人民都是受过义务教育的，对标准語多少都懂得些，再由于广播和报紙的普遍傳布，結果使得地方方言的可靠性大为减少。因此在选擇調查对象时就有些困难，最須注意的是人选的年龄，多数情况下都是挑选60岁以上的农村土著。西部日本年龄在70岁左右的人較多，东北部日本就比較年青的多。常常有这样的情况，就是以同一調查項目，由不同的調查員分别向不同的对象进行調查，所得結果会有很大出入；在进行核对比較时，就須注意調查对象的年龄因素。

計划中的“日本方言地圖”是五万分之一的，这是根据日本全国現有人口九千四百万，选定兩千个点作比例的。全国方言分布將包括1,248幅地圖。以現有田野工作者的人力分配說，每个工作者每年以一个暑期休假时間可以調查6个点，負担还不算太重。可是有的調查点由于人口和社会地理条件关系，可能需要兩三年才能完成，所以他們覺得調查的人力和經費都还有考虑增加的必要。

武汉語言学会成立

武汉地区的語言文字工作者，于六月八日在武汉大学举行了“武汉語言学会成立大会”，参加大会的有七十多人，湖北省教育厅柳野青厅長亲自到会，并在会上講了話。

武汉語言学会是在以前成立过的“武汉語言研究会”的基础上建立起来的，籌备工作在省委宣傳部直接領导下进行。学会为了适应当前大躍进形势的需要，更紧密地团結了各方面語文工作者，为扫除文盲、文字改革、推广普通話等一些重大的語文运动服务。会員的来源除了大專学校中研究語言、文字的人員以外，还向中学的語文教員，以及社会上热心于当前語文运动的人士方面發展。这就打破了那种“学院式”的陈規，以为一定要長期專門研究語言学的人才能算是語言学会的会員。

这次成立大会除了选举領导机構，成立以柳野青厅長为主任委員的“学会委員会”外，还通过了“武汉語言学会簡章”、“武汉語言学会1958—1962年工作綱要”及“武汉語言学会1958年工作計划要点”等三个文件。

在成立大会上，除柳野青厅長根据总路綫精神作了学会今后努力方向的报告外，还有华中师范学院外語系主任薛誠之教授、武汉十七女中業余夜校教师徐杏村同志及武汉大学語言学教研組刘賾教授等就外語教学問題、推广普通話問題和語言学研究問題作了講話。中央民族学院分院严学窘副院長因公外出，会上宣讀了他的書面报告《批判汉語学的封建意識和資产阶級的思想与研究作風》。(章寄自武昌，1958,6,26)

論汉語中詞的界限問題(三)

苏联 伊三克

二　談兩类特別的詞

1. 联义詞

§14 在分析汉語詞彙的时候，一定会碰到許多特点非常显著的詞群。它們的特別之处就在于，按所有各种語法特征而言，它們是完全独立的，在許多場合之下都分別表示非常具体的概念，但是在用法上，它們又是密切联系着的，它們只能安排在一定的上下文中，并且一般都具有可在語言中無限制地自由运用的同义詞。

关于这类詞群的存在，我們在苏联汉学家的著作中也可以看到。例如雅洪托夫在自己的研究中，就把含有这种特别詞的詞組算作慣用語。他写道："汉語中存在着大量具有慣用語的性質的动宾結構詞組…。这些詞組之所以为慣用語，是表現在它們的組成成分在現代汉語中都(或者其中至少有一个)不能当作独立詞使用，它們只見于兩三个固定成語中，或者这整个詞組的意义不是直接由它組成成分的意义而产生的。"①有些人还把这类詞群一部分归于所謂"半独立性的"詞的范疇，一部分則归于形态学成分，他們是把这类詞群当作具有特別構形能力的复合詞的詞干。②

中国語言学家彭楚南指出有一种只能同与它有联系的詞連用的詞群(所謂"有此必有彼")。他虽然正确地指出了这些詞具有自由运用的能力（亦即具有可以根据句子結構而换位的能力)，并且可在这些詞中間添加很多詞，但是他却把它們称为"單音节"，称为"字"，而不是称为"詞"。③

我們是用語言学界早就采用的术語把汉語中这种只能在一定的詞参加下实現自己意义(或者意义之一)的詞的范疇，称为联义詞（слова со связанным значением)。

§15 具有这种联义詞并非汉語的特点。在任何一种語言中，詞彙总是經常不断得到新詞补充和丧失原来的旧詞的。但是不管新詞或旧詞，它們大部分都是联义詞。④ 前者逐漸越来越多地滲入語言系統，在詞义扩大、形象化和轉义使用等过程中逐漸扩張它可能联系的范圍，而轉化为一种自由意义的詞的范疇。后者就不是这样，它的使用范圍逐漸狹小，意义的联系也越来越覚得紧密。

維諾格拉多夫在談到詞的成語意义时这样指出："詞的許多意义是封閉在严格一定的成語上下文中，只有根据历史上形成的使用成語的条件才能用来交换思想。現代語言系統中許多詞是沒有称謂意义的。它們只存在于为数不多的成語詞組中。"⑤ 接着他又說："但是詞的直接的称謂意义也可能很狹小，在自己的实物意义能力上可能是很有限的。"⑥

俄語 таращить 这个詞，就是說明詞的意义关联性一个很好的例子。Таращить的意思是"大大打开"。⑦但是"大大打开"的东西可以是門、窗、箱子、怀抱和通路等等，而 таращить 就只能指眼睛。在一句說話里面出現 таращить 这个动詞，那一定得引起同它有关联的名詞"眼睛"出現(有此必有彼)。換句話說，таращить 这个詞是不能在与眼睛的联系之外实現自己的意义的，也是不能用它的同义詞实現自己的意义的。Обстоять（进行）这个詞也具有这种意义关联的特点，它只能用在与 дело (事情)联系的場合下。只有談到年令我們才能用 преклонный(衰老的)这个詞。Обуревать(激起)也只能同表示精神傾向、冲动和热情等等的詞連用。

俄語中差不多完全丧失了称謂意义的例子，就是баклуши(譯注：原义鏇鈹)这个詞。成語 бить баклуши (游手好閑)表示的是一个單一的概念，而对 баклуши 这个詞的詞源和它的物質意义現在也只有

---

① 見雅洪托夫《汉語动詞范疇》，副博士論文，列宁格勒，1954年，75頁以下。

② 見宋采夫《汉語中的詞和詞根問題》，副博士論文，莫斯科，1953年，27—39和288頁。

③ 見彭楚南《兩种詞兒和三个連写标准》，載《中国語文》，1954年，4月号，7頁。

④ 当然，这一条并不适用于术語。

⑤ 見維諾格拉多夫《詞的詞彙意义的主要类型》，載苏联《語言学問題》杂志，1953年，第5期，16頁。(譯文見《俄語教学与研究》，1958年，第三期)。关于可变化的或活动詞組同不变化的或固定詞組之間的区别問題，可参閱 Б. А. Ларин 所著的《熟語学綱要》(本書是以俄語和立陶宛語为材料写成的)，見《国立列宁格勒大学学术叢書》，1956年第198分册，200—224頁。

⑥ 見維諾格拉多夫同上文，18頁。

⑦ 見烏沙闊夫主編《俄語詳解辞典》，第4卷，655頁。

語言学家才会感到兴趣。不过这个詞今天仍然活在語言中，并且是当作某种非常現实的东西来理解的。由于бить（打）这个詞能够自由变形（如бил баклуши——他过去游手好閑，бьет баклуши——他現在游手好閑，будет бить баклуши——他將来游手好閑），还由于詞在成語中可以自由換位(баклуши бил)，虽然баклуши这个詞已經是不变格的詞，但它的單詞性是毋庸置疑的。俄語缺乏相应的能产的構詞模式，因此就使бить баклуши这个詞組丧失了变为复合詞的可能性(試比較колобродить——吵鬧)。

在英語中也有这样类似的情况，例如rid(摆脫)这个詞，它保存了自己的單詞性(如to get rid，got rid)，但是差不多丧失了称謂意义，只能用在严格一定的成語上下文中。

由此可見，只能在严格限制的联系中实現自己的意义，只能根据历史上形成的使用条件用在語言中，而現在仅仅繼續存在于为数不多的詞彙詞組中的这种詞(正是詞而不是形态成分)，在复杂的語言体系里是可能存在的。

这条結論对于我們来說，非常要紧，因为我們認为，它是了解現代汉語許多詞群性質的鑰匙。

§16 汉語詞彙的特点并不在于它有这种联义詞，而是在于这种联义詞为数很多，它們大都是單音节的，并且还有多音节的同义詞，这些同义詞在自己的联系方面是要自由得多的。

單音节詞的多义性和同音异义現象使得情况复杂化了，这給研究汉語詞的本質造成严重的困难，常常引人得出不正确的結論。

試以这样的詞彙結構为例：

嘆|气	生|气	鬧|气	丧|气
沉|气	出|气	服|气	受|气

如果拋开这些結構在实际言語中的功能不談，可能就会認为这些都是詞。这些結構的詞义特点是可能使人作出那样的結論的，因为它們全都是表示人的感情和情緒的种种現象。固定成分"气"的存在或許会令人觉得，我們应当把"气"看作是这类詞群的詞的構詞成分，而構成那种整体的兩个成分的意义結合起来得到的意义，则应看作是那些詞的內部形式。

我們認为，上面碰到的都不是詞而是詞組。这方面的理由我們在前面分析复合結構时已經談过了(見§6)。現在只需分析"气"在这些詞組中的作用。

要把汉語的"气"的意义用一个俄語詞翻譯过来，那是不可能的。它的意义相当复杂，而且范圍很大，更何况在它里面还含有"气"这个詞所表示的概念的种种新意义产生时的各种历史痕迹。不过一当"气"这个詞同别的詞發生了联系，那种复杂性便告消失："气"的意义立刻具体化了。例如，当"气"这个詞同"打"这个詞結合起来的时候，这就是說，当人們說出"打|气"的时候，便获得了"把空气打进去"的意义(比方往汽車輪胎里打气)。当"气"同"喘"这个詞結合起来的时候，这就是說，当人們說出"喘|气"的时候，便获得了"几乎轉不过来气"的意义。这样就显出了"气"的第一个意义：空气——气息。其次，这个意义又轉入另一个范圍。"服|气"的"服"意思是"服从"，"服气"就有"服从(自己的)精神"的意义也就是有"折服"的意义。既然"空气——气息"的意义轉入了人类精神的范圍，所以意义也能由此轉义而进一步發展："气"获得了表示人的各种精神表現(情緒)的能力。因此在"丧|气"这种說法中，"丧"是"丢失"的意思，这里"气"便获得了"沉着"、"勇敢"的意义；而在"生|气"这种說法中，"生"是"产生"的意思，这里"气"便获得了"忿怒"的意义，总起来說，就相当于俄語的разгневаться。像这样的例子是不胜枚举的。

現在我們来研究类似用联义詞組成的(或者全是联义詞組成的，或者至少其中有一个是联义詞，例如"气")詞組。"打"这个詞在詞組"打|气"之外当然沒有"灌进"的意思，在对譯辞典里給它这个意义就不正确，"灌进"这个意义是它同"气"結合起来才有的，"气"在这种情况下便获得了严格一定的意义——"空气"。因此在这个詞組中，兩个詞的意义都是有关联的。在"生|气"这个詞組中，情形就不一样，"生"这个詞是自由的，而"气"这个詞便具有"忿怒"的特别意义。因此在这里，具有关联意义的只有"气"这一个詞。

能够同"气"結合在一起的很多，但那决不是这个詞"形态化"——变为一定詞义的詞群的構詞成分——的特征，其所以很多，是因为"气"这个詞有特别的詞义容量。若把"气"的意义譯成别的語言，例如說譯成俄語，那在不同的場合下就得譯为根本不同的詞，例如"勇敢"(мужество)、"忿怒"(гнев)，單說这一点也就可以看得出来。正是由于"气"的意义范圍很寬，这才使得很多詞都能同它組成詞組。不过所有这些詞組都是特种詞組，它的構成詞是有关联意义的，至少"气"的意义是有关联意义的。

至于联义詞的單詞性，还表現在它們在相当的言語环境下可以單独使用而不需要第二个成分，不过这时剝夺了它的詞彙意义。这种明显的例子我們从老舍的剧本《龙鬚溝》中就能找到。①

剧中人之一这样問道："你|还|不|服|气？"接着回答的却是："我|服！我|服！"

用联义詞組成的詞組在汉語中保存了大量的單音

① 見老舍《龙鬚溝》，人民文学出版社，1954年，46頁。

节詞，虽然同它們并存的还有許多一般的多音节詞，这种多音节詞的意义是完全自由的，并且是同相应的單音节詞的某种关联意义相等的。例如“气”这个詞的关联意义之一是“勇敢”，同它并存的詞还有“勇气”，“勇气”的意义也是“勇敢”的意思，不过，这个意义是自由的。

“說”是一个自由意义詞，它能同許多各式各样的詞結合。这个詞就是不在一定的上下文中也能听得懂，因为它沒有同音异义詞。但是像“說出、斥責”这样的意义，就只能在一定的条件和联系下才能实現：客体受直接支配关系就是語法条件，客体是生物就是詞义条件(試比較“說|給|学生”和“說|学生”)。最后，“說”这个詞最有关联意义的就是“說妥、說媒”的意义，这个意义只能在同“媒”或“媒人”等詞結合时才能实現(試比較“我的|老婆|是|媒人|給|說的”——«龙鬚溝»52頁)。

“眼睛”这个詞①具有自由意义，这意义是在与邏輯上允許的一切詞的联系中实現的。但是与此同时，还殘存着它的同义詞“眼”，“眼”这个詞已經丧失了联系的自由性，只能在同一定范圍的詞結合时实現自己的意义。例如我們可以說：“他|已經|睜不开|眼”(«龙鬚溝»66頁)，“就|得|瞪着|眼|挨|餓”(«龙鬚溝»5頁)，“看花了|眼”，“瞎了|眼”，“閉着|眼”，等等。不难看出，“眼”这个詞是同那些表示与眼睛或眼睛的功能有直接关系的概念的詞用在一起的：“睜”、“閉”②、“花”、“瞪”、“瞎”等等。在别的自由上下文中“眼”这个詞不同上述为数有限的几个詞联用是不可能的。在我們所列举的例子里，正如在任何别的場合下一样，“眼”这个詞可以用“眼睛”代替而不損其意义。③ 与此相反，在像“她的|眼睛|生得|很|漂亮”，“打伤了|眼睛”，“你|有|眼睛|沒有？”等等这样自由的上下文中，用“眼”来代替“眼睛”是不可以的。“眼”这个詞的关联意义由此显然可見。④

我們再举一个不無兴趣的例子。未必有人会輕易同意，說現代汉語中存在着“霹”这个單音节詞。在知識分子的語言中，我們常常可以从借自書面文学語言的成語“晴-天-霹-靂”中看到它。就是現代汉字字典也不把“霹”这个字單列出来，而告訴讀者去查“霹靂”这个詞組，⑤ 这里把“霹靂”解釋为“急雷”。但是在老舍的著作中，我們也听到一个沒有文化的妇人說出这样祈禱上蒼的話：“有|雷，去|霹|那些|惡霸，有|雨，往|田|里|下”。从上下文来看，“霹”这个詞是單詞那是沒有什么疑問的。显然可見“霹”这个詞具有关联意义，这个意义只是在与“雷”字的联系中才能实現的。这个例子表明，已經进入詞彙詞組中的古詞是何等頑固地固定在語言中。“霹|雷”或“劈|雷”这个詞組是在許多辞典中都有的。

可以这样認为：汉語詞彙的特点是，具有关联意义的單音节詞很多，同时又有許多同音异义現象使得它的特点复杂化了，正是由于上述特点，这才使得当时杰出的俄国汉学家畢秋林作出結論說：“汉語中根本就沒有詞；我們管它叫做詞的东西只是語音，那是不跟前面說的話或別的語音联系就可以發音的，因此不表示一定的概念…。”接着他又說：“如果要用一个同言語沒有联系的語音来表示一件什么事物，就得把另一个語音加在它上面，同它構成一定的思想…。”⑥

有趣的是，畢秋林虽然相当确切地指出了这种現象本身，但是却用了当时在汉学界占統治地位的观点——認为汉語是“沒有形式的”語言——来解釋这些現象。

根据上述，我們就不能同意赫迈萊夫斯基的看法。他提出詞要能在上下文的联系以外，脫离别的詞而叫人听得懂，作为确定汉語詞的單詞性的标准之一。⑦这条标准并沒有考虑到眞正的語言現实。要不就承認中国人嘴里說的不仅有整个的詞，而且还有半个詞、意素(семантема)、詞根，要不就承認汉語中存在着只能在特定的語言条件下实現自己意义的詞。

§17 不但詞叫人听不懂不能作为否認其为單詞的根据，就是詞完全失去自己的称謂意义也不能作为否認其为單詞的根据。前面已經說过，在詞彙詞組中已經固定下来的單詞，是可能在語言中長期存在的，虽然它們的詞义已經部分或者全部失去了。不过这样的詞是为数不多的。它們全都算在联义詞的范疇以內，因为它們的生命本身是靠一定的詞彙联系延續下来的。在这种情况下确定詞的界限，語法标准就成了唯一可靠的。尽管那种詞能在句中自由运用，能做句中

---

① “眼睛”这个复合詞源出于古汉語的兩个詞“眼”和“睛”。在現代汉語中，“睛”这个詞已經完全不用了。它所表示的概念現在在日常生活用語中是用“瞳人兒”这个詞来表示，在科学术語上則是用“睛球”这个詞来表示。

② 在說到眼睛的时候，汉語中具有專用詞来表示“打开”和“合上”的概念。

③ 例外的情況只有像“他|看了|我|一眼”之类的慣用語，这里“一眼”与其說是担負着意义不如說是担負着語法功能。如果要說“眼”这个詞具有实物意义的話，那末它所表示的意义就是“眼光”，而不是“眼睛”。

④ 必須着重指出，“意义的关联性”这个术語决不意味着詞义的某种損害。这里說的只是意义实現的特殊条件。

⑤ 見«国語辞典»，23頁。

⑥ Iakinf Bichurin：«汉文啓蒙»，1908年，1頁。

⑦ 赫迈萊夫斯基：«汉語的句法和形态問題»，載«中国語文»，1954年12月号。

成分，在語法上也能像同一詞彙語法范疇的別的詞那样表現，但是不能就此把它当作詞的成分。

我們再举几个已經丧失或几乎已經丧失称謂意义的汉語詞为例：

現代汉語中有"觉"这个詞存在。在"睡|觉"和"吵|觉"这兩个詞組中都看得見它。只有从动詞"睡"和"吵"的意义中，从与"觉"字結合的动宾結構中，才能作出結論說，"觉"的意义接近于"睡眠"、"睡眠狀态"，"睡觉"就是"睡"，"吵觉"也就是"把人吵醒"。由此可見，"觉"这个詞現在已經完全失去了自己的称謂意义。就是比較好的現代汉語詳解辞典也确認这一点：它們沒有把"觉"这个詞單列出来，而总是把它同"睡"这个詞列在一起。

不过"觉"这个詞虽然失去了称謂意义，但也还完全保存了自己的詞彙独立性。它可在自己前面接受定語，可以执行句子主要成分的功能。正是由于这个詞能在句中自由运用(如"觉|都|沒|睡好了")，还由于"睡"和"吵"这些动詞就在与"觉"字結合时也保存了所有的动詞形式，因此不能說"睡|觉"和"吵|觉"这类詞組已經变成單一的詞。

完全丧失称謂意义的情况在現代汉語的"架"这个詞上也可看到。这个詞的来源已不可考，在現代汉語中見于"打|架"、"吵|架"和"劝|架"这三个最常用的詞組。就上列用法来判断，"架"这个詞的原始意义的單一性是不容怀疑的，但是这个意义已經丧失殆尽了，以致現在根本感觉不到它的單詞意义。許多辞典都是把"架"这个詞列在上述詞組的成分中。至于談到这个詞在句中的行为，那它是同上述"觉"字完全一样的(例如"吵了|半天的|架")。

談談"仗"这个詞也不是多余的。在古汉語中，这个詞的意思是"兵器"。所有的大部头辞典都是記載这个意义。①因此"打|仗"这个詞組过去就是表示"械斗"或"交兵"的意思。但是在現代汉語中，"仗"这个詞已經完全失去了称謂意义，而仅存于"打|仗"这个詞組中，它現在只表示"厮杀"和"交战"的意思。同它共存的还有另一个詞組"作|战"，"仗"这个詞根据类比便开始轉义为"战斗、战爭"。因此在1952年出版的《学文化字典》，就把这个詞解釋为"战爭"的意义。②这当然是不对的。"仗"这个詞在意义上和"战役"、"战斗"都完全一样，不过同时和它們也有不同，因为"仗"字概括了它們的概念。"仗"字虽然失去了自己的称謂意义——"兵器"，但是在同"打"字結合时却保存了一种特別的意味，它表示最一般的概念——一般所謂的"厮杀，交战"。"打了|兩-回|仗"譯成俄語最恰当的就是"сразились дважды"，而譯成"отвоевали две войны"或"провели два боя"則是根本錯誤的。

§18 在以上几节分析联义詞的問題时，我們主要是以动宾結構的詞組作为例子。但是这决不是說，只在那种类型的詞的关系中才能有詞义的联义性。实际上，联义詞虽然在动宾結構的詞組中最为常見，但是表示一对对立概念的詞也是常常互有关联的。③

例如"歹"这个字在現代汉語中已經沒有自由意义了。它的意义显現在有反义詞"好"的时候："好|話，歹|話，都|可以|說"(老舍：《龙鬚溝》69頁)。

"先后"这个口語中的活詞(如"先后|已經|抓去|三十|多|个|了"——《龙鬚溝》31頁)，是兩个詞"先"和"后"組成的詞組詞彙化所構成的。这里若說"先"字是作为具有自由意义的詞保存在現代汉語中(如"讓|我|先|解釋|一下"、"我|先|洗|手|去")，那末"后"字作为独立詞就已被"后来"和"以后"这样的新結構挤出于現代汉語之外了。它現在只能同"先"字联在一起使用，或者同本身的残存詞的"前"字联在一起使用。例如："先|洗|手，后|吃|飯"或"旅客|一|前|一|后|下|了|船"。

除了"兒子"、"女兒"等詞以外，我們在現代口語中还可碰到像"兒"或"子"这样的古詞。这些詞現在只能用在互有联系的場合下，亦即用在类似相对的意义中："他|有|一|兒|一|女"、"一|子|三|女"。值得注意的是，名詞用了古詞还要求数詞也用古代形式：作为現代汉語限定詞的量詞用在这些結構中而不大大損害其風格，那是不可能的。

"女"这个詞在与"男"对举时就显現自己另外一个意义——"女人"。例如說："好|男|不|跟|女|斗"(老舍：《龙鬚溝》26頁)。

又如"敌"这个詞，是与同它相对的"我"这个詞联用的(如"敌|少|我|多")。复数的后綴"們"在这里也是根据上述理由不能用。

§19 值得注意的还有一类联义詞。这就是只能同一定的后置詞联在一起使用的單音节名詞(这类詞都有多音节的同义詞)。

这种現象早就已經引起研究家的注意了。V. M. 宋采夫最先詳細地研究了这种現象。他把这种現象同以后綴"子"結尾的名詞联系起来，并由此作出假設，說后置詞获得了能够改变詞的形式的詞形变化后綴的性質。④这个假設得到鄂山蔭教授的支持，他假定在后置

---

① 例如《国語辭典》就解釋为"兵器之总称"，見第2674条。

② 見《学文化字典》，1952年，32頁。

③ 关于这一点，还可参閱宋采夫所著《汉語中的詞和詞根問題》一書，34頁。

④ 宋采夫：《汉語中的詞和詞根問題》，105—116頁。

詞形态化（морфологизация）的基础上汉語中可能形成变格的范疇。①

鑒于这个問題同詞的界限有直接关系，②我們就来稍微詳細地研究一下。

問題的实質归根結蒂就是：汉語中存在着許多以后綴"子"結尾的名詞。这些名詞的来源是不一律的：它們是从动詞詞干、性質詞干和实物詞干分别加上后綴"子"而構成的。根据汉語語法的一般規則，所有这些名詞在表示空間关系时都可接受后置詞。但是其中有一部分这样的詞，亦即由实物詞干構成的詞，也还另有自己的特点：后置詞不能加在(独立的)后綴形式(如"屋子")上，只能加在(半独立的)非后綴形式上，也就是說，加在原来的名詞"屋"上面，这个"屋"也就是構成"后綴形式"的基础。由此便構成詞的兩个形式：后綴形式("屋子")和后置詞形式("屋里")。这里第一个形式一般是用作主語和直接賓語，而第二个形式則用作間接賓語和狀語。

但是把"屋子"和"屋里"看作同一个詞的兩个形式是否正确呢？要解决这个問題还必須考虑以下几点：

第一，远不是以后綴"子"結尾的一切名詞③在用后置詞"構形"时都能得到"后置詞形式"。

我們来比較下列兩种詞：

后綴形式	后置詞形式	后綴形式	后置詞形式
車　子	車　上	鼻　子	鼻子上(?)
轎　子	轎　上	胰　子	胰子上(?)
桌　子	桌　上	餃　子	餃子上(?)
盤　子	盤　上	茄　子	茄子上(?)
村　子	村　上	袜　子	袜子上(?)

从上面的比較中可以看出，"后置詞(非后綴的)形式"只是那些由于自己的意义决定永远能同后置詞在一起用作狀語的詞才有(而且也不是所有这样的詞都有)。这里应当着重指出，每种詞在表中虽然各举了五个例子，但是第二类詞的数目是無限之多的。④

第二，具体名詞的"非后綴形式"不能同所有的后置詞联用，只能同其中一兩个由于習慣用法决定而与这个詞固定在一起的后置詞联用。

例如說"屋子"、"屋|里"，但是要說"屋子|上"、"屋子|底下"；"肚子"、"肚|里"，但是要說"肚子|上"；"桌子"、"桌|上"，但是要說"桌子|后边"；"轎子"、"轎|上"，但是要說"轎子|旁边"等等。

第三，那样的"半独立形式"我們不仅可在以后綴"子"結尾的名詞上找到，而且在复合構成的名詞上也可以找到。例如"肩膀"和"肩|上"，"工厂"和"厂|里"。这里很重要的是，"后置詞形式"旣能由复合詞詞干的第一部分構分，也能用它的第二部分構成。

由此可見，在現代汉語中只用后置詞連用的名詞：

1. 仅占汉語詞彙中名詞总数的很小一部分；

2. 它們的范圍仅限于由于自己的詞彙意义决定而与后置詞連用的时候最多、最合習慣用法的詞；

3. 每个具体的名詞只能同具体的后置詞連用。

因此可以說，在这种情况下提出所謂詞形变化和構形的問題是沒有充分根据的。如果名詞拥有一定的構形类型，那它就应能把一切基本名詞包括进去。語法处理的不是具体的詞，而是詞的范疇。在我們前面分析过的情况下，提到的具体詞是受一定的意义范圍限制的，并且是同具体的后置詞連用的。显然，这种現象的解釋不应当到語法学中找，而应到詞彙学中去找。

这里的問題就在于，汉語中存在着一个富有能产性的構詞模式——在实物詞干、性質詞干和动詞詞干上加上構詞后綴"子"而形成名詞。許多單音节名詞(有时还不止單音节名詞)⑤都处在这个积極構詞模式的作用范圍以內。因此在汉語中，同时有兩个詞表示同一个概念：單音节的原始詞和后綴"子"構成的新構詞。⑥ 在一开始时是明显地感覺到的新詞，例如現在"路子"这个詞(如"你|算是|走对了|路子"——《龙鬚溝》32頁)就是。然后原始詞受到新的同义詞排挤，它的联系范圍便开始縮小，它的意义变成了关联意义，而且它也只是保存在有限几个靠習慣用法固定下来的固定詞彙結構中。不过就在这时它也还保存着自己的詞彙独立性，繼續保持其为單詞。

如果說"路"这个詞将来要被"路子"排挤出去，那末在这种情况下它还能長期保存于同后置詞"上"結成的詞組中，亦即保存在"路|上"这个用語中。⑦

(下轉339頁)

---

① 郭山隆：《汉語中的詞和詞类》，博士論文，359頁。

② 关于后置詞的独立性还可参閱賈布基娜的副博士論文《現代汉語中的后置詞》，莫斯科，1954年。譯文見《中国語文》，1957年12月号。

③ 以下專談用实物詞干構成的名詞。

④ 在《拼音汉俄辭典試編》中，以"子"結尾和用实物詞干構成的詞收录了119个，其中只有兩个这样的詞是以所謂"后置詞形式"使用的。

⑤ 例如："戏院"-"戏院子"、"树林"-"树林子"等等。

⑥ 試比較俄語的"остроум"——"остроумец"(聪明人)和"гололед"——"гололедица"(薄冰)。

⑦ 再进一步詞彙化当然也能構成一个單詞的。不过在这种情况下詞的意义要完全改变而轉入副詞一类。例如："馬上"、"目下"、"目前"、"背后"等。这里的差异是非常明显的："馬上"和"一匹|馬|上"的意思已經完全脫节，"桌上"和"一張|桌|上"的意义則是相同的。俄語中由名詞和前置詞構成的副詞(наголову——徹头徹尾地、вмиг——一眨眼間、вслед——跟隨着，等等)也是这样。

少数民族文字中汉語借詞問題

王輔世

第二次少数民族語文科学討論会上中央民族事务委員会刘春副主任的总結發言指出：有一些民族語文工作者主張少数民族文字不借或少借汉詞的"求純"思想是脫离政治，脫离实际，脫离群众的。少数民族語言研究所傅懋勣副所長的"关于少数民族文字中新詞术語問題"报告中强調了借用汉詞是解决少数民族語言新詞术語的重要方法。这些意見我完全同意。

我国的少数民族从很古的时候起就和汉族在一起居住，在政治、經济、文化上有很密切的关系，所以少数民族語言中有大量的汉語借詞，并且有的汉語借詞已經成为基本詞彙的一部分。解放以后，由于社会主义建設事業的蓬勃發展，少数民族和汉族的交际更加频繁，少数民族語言中又滲入了前所未有的大量的汉語借詞。这些汉語借詞应当作为民族語的詞彙組成部分在少数民族文字中确定下来；但是有一些民族語文工作者不贊成在本民族文字中出現汉語借詞或出現大量的汉語借詞，尽管汉語借詞在人民口語中存在，他們在文字中却加以排斥。

为什么要排斥汉語借詞呢？有的民族語文工作者認为，汉語借詞大量出現在民族文字中会导致民族語言的不"純"。这种想法是很不正确的。世界上沒有"純"的語言，如果有，也是未曾和外界来往的原始人的語言。世界上文化發达的民族如英吉利、俄罗斯、日本等的語言都不"純"，它們都各拥有很多的借詞。打开牛津大学出版的《英語字源詞典》(Walter W. Skeat 著，1956年版)第1至第10頁，从A至Agile共有226个詞(实有242个条目，內有詞头及不注字源的詞16个)，其中英語固有的詞仅有39个，其余187个都是外来語(来源有希腊、拉丁、法語、意語、德語、高德語、荷語、斯堪的那維亞語、希伯来語、阿拉伯語、叙利亞語等)。俄罗斯語本身的詞彙是丰富的，但为了便于文化交流(在最初主要是为了便于学習西方文明)，俄罗斯人对于借詞是不犹豫的。有的科学术語，自己語言中本来沒有，就直接借用以希腊、拉丁为根源的国际通用术語，例如 психология (心理学)(希腊 psychē + logos)，нация (民族)(拉丁 natio)，конкретный (具体的)(拉丁 concretus)。有的可以用自己語言的詞根構造，也借用一个国际通用术語作为本族詞的同义詞。例如："語言学"用本族語說，是 языкознание 或 языковедение，但另外借了 лингвистика (法語 linguistique<拉丁 lingua)；"單元音"是 одногласный，但另外借了 монофтонг(希腊 mono+phthongos)；"弱化"是 ослабление，但另外借了 редукция(拉丁 reducere)。正因这样的借法，在俄語中，外来語的数目是不能計算的，现在一本普通的外来語詞典就有二万个条目。日語的借詞更多，每一个汉字都連形帶声地借入日文中，同时利用汉字又組成数以万計的复音詞如政治、經济、文化、交通…等，这些复音詞絕大多数是讀汉音的。明治維新以后，又借用了大量的西洋詞，例如，タクシー(出租汽車，英 taxi)，ハンケチ(手帕，英 handkerchief)，シガー(雪茄，英 cigar)，パン(面包，葡 pan，法 pain)，カフエー(啡咖館，法 café)，シャン(美人，德 Schöne)，カピタン(船長，荷 kapitein，西 capitan)，カヴアテイナ(咏歎曲，意 cavatina)。日語和俄語一样，自己語言本来有或可以用汉字組成的詞也同样借了外来語作为同义詞，例如"劳动"、"工作"、"事業"、"細工"、"制作"、"著述"都是早就通用的詞，但另外又借了ウォーク(英 work)，"中折"(寬边大帽，讀作[nakawori])是旧有的詞，可以表达有边呢帽的意思，但另外借了ハツト(英 hat)，"專卖特許""特許权"等用汉字組成的复音詞可以表达專利权的意思，但另外又借了パテント(英 patent)等。也正因这样的借法，在日本語中，借用西洋語的数目也是不能計算的，《世界新語詞典》(英文大阪每日学習号編輯局編輯，昭和十二年出版)就有两万个以上的条目。除上面举的英、俄、日等民族以外，德、法、意、西、葡等民族也都大量借用希腊、拉丁詞，朝鮮、越南也都大量借用汉詞，汉語也大量借用了日本用汉字組成的复音詞，这些民族的語言并未因借用别的民族的詞彙而削弱或被同化，相反地，它們倒得到了發展、繁荣，民族文化也因借詞多，便于吸收别的民族的成就，获得了飞躍的进步。所以，說少数民族文字借用了汉詞就不成其为独立的文字，就有削弱或被汉語同化的危險等等的話，是沒有理論和事实根据的。

另外有一部分民族語文工作者在民族文字中排斥汉語借詞，但同时却借用外国詞。这就不是求"純"而是一种崇拜外国的思想了。他們認为汉族的文化不如外国發达，借用外国詞会对本民族的文化更有好处。这种想法也是脫离实际的。中国的少数民族畢竟居住在中国，和中国的主体民族——汉族来往的机会总比

和外国人来往的机会多。尽管外国的文化也很發达，但他們的話对我国的少数民族来說是陌生的。还不要說少数民族人民口語中已經使用了大量的汉語借詞，即使有的詞还沒有使用，將来也会比外国詞先被人們使用。在这种历史和地理的条件下，不把汉語借詞在民族文字中肯定，而要借用外国詞，对民族文化的發展是沒有什么好处的。

有些民族語文工作者不願意在民族文字中借用汉語的新詞术語，而要用本民族的詞根創造。他們說用本民族詞根創造的詞，群众容易理解。这个問題应当从兩方面看，固然用本族的詞根創造的詞比汉語借詞容易为群众所理解，但若創造的不恰当，也容易为群众所誤解。据說有的少数民族文字中曾把"經济"一詞用本族的詞根創成"珍珠瑪瑙加羊毛"。是不是"經济"的內容仅限于珍珠瑪瑙和羊毛呢？当然不是。經济里面包括財政、貿易、工業、农業、交通、生产、消費、分配等与国計民生有关的一切項目。有的少数民族文字把"会計处"用本族的詞根創成"管理錢的地方"，是不是管理錢的地方都是"会計处"呢？也当然不是。管理錢的地方还有銀行、金庫、会計科、会計室、財政部、財政厅、財政局等。現在社会各行各業的分工、各种事务的分类日益精細，那么詞彙的概念也就要求十分精确，如果用本族詞根創造新詞术語，产生含混不清模棱兩可的現象时，倒不如借用汉語的詞彙来得便利。虽然群众学習汉語借詞时最初可能有些困难（和汉族在一起居住一起生产的，学習可能沒有困难），但学会以后，旣能正确掌握詞的概念，又便于进一步学習汉文。事实上有一部汉語借詞如"农業合作社"、"土改"、"工業化"、"生产"等已經在某些少数民族人民口語中使用，不贊成借用汉詞的人一定要用本族的詞根創造新詞，其結果只会使民族文化脫离汉族文化，脫离祖国大家庭中各民族的文化而陷于孤立。这对于民族語言民族文化的發展是極不利的。

根据上面的討論，我們可以肯定，在少数民族文字中借用汉詞，对于民族語的發展是有好处的，对民族文化的提高是会起促进作用的。

汉語借詞在拉丁化民族文字中的写法問題，在第二次少数民族語文科学討論会中曾經展开热烈辯論。傅副所長在他的报告中指出："古汉語借詞已經成为少数民族日常应用的基本詞彙，由于借用日久，一般人很难把它們由本民族的詞彙中区分出来，所以它們应当用少数民族自己的音位系統拼写。至于現代汉語借詞，如果民族語的音位系統和汉語拼音方案差别不太大，最好用汉語拼音方案拼写，这样可以增加祖国各民族語的共同成分，有助于民族間的团結和文化交流。"我同意古汉語借詞用民族語的音位系統拼写，但是新借汉詞，我認为不論民族語音系和汉語拼音方案差别多大，都应当用汉語拼音方案拼写*。

用汉語拼音方案拼写并不意味着一定按北京音讀音。例如苗語黔东方言文字标准音点养蒿村沒有[tʂ‘]和[an]音，把汉語的[tʂ‘]音都讀作[ts‘]，[an]音都讀作[ai]（ian 和 yan 都讀作 i），把"产"字照汉語拼音方案写成 chan 但讀作[ts‘ai]，这有什么不可呢？不贊成按照汉語拼音方案拼写的人說 chan 和 cai 都讀作[ts‘ai]，負担太重。我想这要看为了什么目的，如果是为了祖国各民族的团結，为了苗汉兩族互相学習方便，这样有兩种表示法的音虽多至十几个，也不能認为是負担。除了我們常用的汉字常有几个或更多的同音不同形的字以外，其他国家拼音文字的例子也很多。例如英語中[i:]这个音位就有 e，ee，ea，ie 等几种表示法。[z]这个音位就有 z，s，ze，se 等几种表示法。[f]这个音位就有 f，ph，gh 等几种表示法。不但如此，还有同一个形式讀作几种不同的音的情形，如 a 可以讀作[ɑ:][æ][ɛ][ə][ei][ɔ]，[ɔ:]等几种音，i 可以讀作[ai]，也可以讀作[ɪ]。y 可以讀作[j]也可以讀作[ai]，也可以讀作[ɪ]。类似的例子还很多。德語也有同一音位用不同形式表示的情形，例如 ich（我）中的 ch 和 fleissig（勤勉）中的 g 都讀作[ç]，sch 讀作[ʃ]（如：schnell 快），s 也有时讀作[ʃ]（如：Sprach 話）。俄語每个字母的發音是比較确定的，但也有同一音位用不同字母表示的情形。例如[ʂ]音位通常用 ш 表示（如：шаг 步），但也有时用 ч 表示（如：что 什么，конечно 当然），[x]音位通常用 х 表示（如：хорошо 好），但也有时用 г 表示（如：лёгкий 容易）。[v]音位通常用 в 表示（如：Вы 你們），但也有时用 г 表示（如：его 他的，старого 旧的，第二格，但 много 中的 г 虽然也处于兩个 о 的中間却讀作[g]）。日本語在字形和讀音上更不一致，例如一个"生"字，普通的讀法就有いかる（插花）、いく（活）、うまる（生下，自动）、うまれ（誕生）、うみ（亲生的）、うむ（生下，他动）、おう（生長）、おほす（化育）、き（生的，接头語）、しやう（生"涯"）、しやうず（發起）、なす（生产）、なま（生的）、なり（"結下来的"果子）、なる（"結"果子）はやす（使生長），はゆ（"長"牙齿）等十几种讀法，同时各种讀法的"生"字意义也不相同。[dʑi]这个音节可以用ぢ、じ兩个字母表示，[dzu]这个音节可以用づ、ず兩个字母表示，[i]可以用い、ゐ兩个字母表示，[e]可以用え、ゑ兩个字母表示，[o]可以用お、を兩个字母表示。同时因为は、ひ、ふ、へ、ほ等五个字母作首音节时讀作[ha][hi][fu][he][ho]，作中間音节或末音节时，又讀作

* 过去我曾主張用民族語的音系拼写少数民族所在地的汉語地方話，見《中国語文》1957年5月号。

[wa] [i] [u] [e] [o]，所以[i][e][u]三个音位实际各有三种表示方法。另外如けふ＝きやう＝きよう，せう＝しやう＝しよう，てふ＝ちやう＝ちよう、くわん＝かん，くわい＝かい，かう＝こう，さう＝そう，…等音变規律也都表現着不同形式讀作相同的音。至于法語由于口語的形态变化少于文字的形态变化，又因为每个字單讀时塞音尾大半不發音，所以形异而音同的字最多。例如：appelle（我說，他說）appelles（你說），appellent（他們說）三个字的音都讀作[apεl]；va(他去)，vas(你去)兩个字都讀作[va]；aime(我爱，他爱)，aimes(你爱)兩个字都讀作[εm]。es(你是)，est(他是)，aie（我有——接續法現在时），aies(你有——接續法現在时)，aiet（他有——接續法現在时)，aient(他們有——接續法現在时)等六个字都讀作[ε]。

根据上面举的几种語言的例子，足够說明苗語中chan和cai都讀作[ts'ai]并不是很突出的困难，当然我們可以說这些历史比較長的文字的語音混乱現象是它們的缺点，我們不必仿效，但不要忘記我們把"产"字拚成chan而不是拚成cai的重要意义。我們不是为了仿效这些老文字而制造不必要的混乱，而是为了使四种苗文的汉語借詞拚法一致，从而也和汉語的拚法一致，增加祖国各民族語的共同成分而这样拚。上面举例也只是說明个别的音有些乱并不造成学習上不可克服的困难，因为这些老一点的拚音文字正有几万万人每天在学習它們，如果眞是由于讀音的不干淨俐落影响到学習效果太差或达到不能学的程度，这些文字早就改革了。事实并不是这样的。拚音文字并不是学了拚音規則或学会了字母就算学会了，它也是要通过苦学死記才能掌握的。在未創立文字的时候，少数民族学習文化是要用汉字的，那时候滿篇的汉字可以学得会，現在在一篇文章中差不多都是本族的詞，加上几个用汉字写的借詞(就像日語的假名加汉字那样)也应当学得会吧，何况現在要求加的还不是方塊汉字而是多少有对应規律可寻的(如zh→z，ch→c，sh→s，an→ai等)拚音汉詞，难道說就学不会嗎？困难竟至于比学滿篇的汉字还大嗎？我覺得少数民族創立文字主要是为了解决学習上的困难的，但在解决学習上的困难的同时，还不要忘記我国是一个多民族的以汉族为主体民族的国家，学会了本族的文字的同时，还应当考虑到怎样便于进一步学習汉語汉文。学会了汉語汉文对于民族文化的發展是有利的。

主張汉語借詞用民族文字标准音的音位拚写标准音点的汉語地方話的人恐怕只考虑到标准音点的少数人学習的方便，沒有考虑到土語区次方言区和方言区的广大人民的学習問題。事实上，土語区和方言区的人民学習用民族文字标准音拚写的汉語地方話的借詞并不見得比学習用汉語拚音方案拚写的汉語借詞更容易。例如苗語黔东方言标准音点把"委員"讀作[vivi]，而在土語区和次方言区多半讀作[veiye]或[veiyan]，这个詞在土語区和次方言区的讀法倒是和汉語拚音方案的[weiyan]更接近一些。土語区次方言区和方言区的人民学習汉語拚音方案拚写的汉語借詞要死記，学習用民族文字标准音拚写的汉語地方話借詞也要死記，那就不如死記前者。学会了前者，將来学習汉語汉文时就非常方便，因为不論是用拚音方案注音也好，將来改为拚音文字也好，总是要以汉語的标准音为标准，不会以地方話为标准。

用汉語拚音方案拚写汉語借詞还有一个好处，就是这样做可以减輕在学兒童的負担。現在汉語普通話的学習正在全国各地大力展开。从下学期起小学的課本就要用汉語拚音方案注音，少数民族文字的語文課进入学校以后，如果民族語文課本上的汉語借詞是拚的汉語地方話，则一个汉詞在汉語課本中是一个拚法，在民族語課本中是另一个拚法，汉語借詞不多，还不太严重，事实上今后少数民族文字中要成千地借用汉詞，这成千的汉詞每个都有兩种拚法叫兒童死記，負担可就太重了。我們又不能为了減少兒童的負担，把学校中的民族語課本的汉語借詞用汉語拚音方案拚写，而把农民課本中的汉語借詞用民族語的音位拚写汉語地方話，这样就要产生民族文字的混乱，使农民和学生、父亲和兒子沒有共同的文字，这是不可想像的事情。

一个民族創立几种文字的，汉語借詞更要用汉語拚音方案拚写，否则各方言文字的汉語借詞就無法統一。例如苗族有四种方言文字，过去就是各用各的音位拚写本地的汉語，造成"共产党"有四个写法，"毛主席"也有四个写法。难道說这是統一团結的表現嗎？有人也曾想用地方話把汉語借詞統一起来。是以湘西方言区的汉語为四路共同遵守的标准呢？还是以黔东方言区的汉語为四路共同遵守的标准呢？还是以川黔滇和滇东北方言区的汉語为四路共同遵守的标准呢？这个問題不是沒有討論过，結果总是得不到圓滿的解决，最后还是决定統一用汉語拚音方案拚写，苗語如此，其他一个民族創立一种以上文字的也必然如此。

有人反对汉語借詞按照汉語拚音方案拚写的理由是汉語拚音方案沒有附在音节末尾的声調字母，而少数民族文字都有声調字母，兩者放在一起不調和，并且借詞和本族的詞有明显的区别，使讀者心中不舒服。我覺得这个理由是不很充分的。有的民族文字，本族的音节也有不标声調字母的，怎么不說不調和呢？事实上旣然都是拉丁字母，根本沒有不調和的問題。至于借詞和本族的詞有明显的区別又有什么不好呢？日文中假名

（下轉346頁）

說“加以”

陈迪明

初中課本《汉語》第三册有这么个例句:

对于別人的意見，我們必須虛心地加以考慮。

課本說“加以”是一个动詞，許多教师看了想不通。說是动詞，看去的确很不順眼。从結構上看，它不象一个詞，倒象是兩个；从意义上看，“加”和“以”又难于理解为一个整体的意义，不知到底是表示的什么样的动作、行为或变化。因此，有人就猜它是个副詞，作动詞“考慮”的狀語；有人又認为还是兩个詞，一动一介。总之，覺得这个詞不好理解。

若說“加以”是个副詞，作狀語，碰到这样的情况就說不过去:“每人再加以必要的修改”。这里“必要”是定語，决不能改为“必要地”，同一个“修改”，不能同时受一个定語和另一个狀語的修飾。可見“加以”不是副詞，而“修改”也不是謂語中心詞。

若說“加以”是一动一介，那么，上边“对于…意見，我們…加以考慮”一句，它的整个結構就得理解为:“对于”把“加”的宾語“意見”提到句首，讓“以考慮”这个作补語的介詞結構紧随着动詞“加”。可是，这也不行。“对于”沒有这样的提宾法，只有“把”才有，但这句里又不宜用“把”代“对于”去管住“意見”，即使是从句首調到动前。

这么看来，課本把“加以”認定是动詞是恰当的，这不仅符合今天“加以”这个詞的实际用法，也合乎“加以”这个詞的历史發展。很古的时候“加以”就已經存在了，但那时的用法却与今不同:

1）君若綏之以德，加之以訓詞。（左傳）

2）爵用玉琖仍雕，加以璧散璧角。（禮記）

上边例 1，“加”是一个动詞，“以”是一个介詞，“之”这个代詞做“加”的宾語。例 2，“加”“以”虽連在一塊，但依然是一动一介，各自独立，不是今天已合为一体的“加以”。就整句看，上兩句都是双宾句，正宾語由“以”管着，次宾語由“加”管着。例 2 的次宾因为省掉了，所以“加”“以”才連在一起。古汉語中省略次宾是合“法”的，也是常見的，如“論〔 〕以所为起大事”、“具告〔 〕以事”。所以例 2)的“加”“以”还是兩个詞。到了現代，“加以”可变了样，“加”的原来的宾語往往由“对于”領着，挪到句首，从此永远不复原位，句子的結構也不再是双宾式。“加”的宾語的变动，整个句式的变化，也就同时影响到“以”的地位。“以”就从原来帶領正宾的这个介詞結構中脫落下来，向“加”的方向靠攏，“加”也由于失去了次宾，也就有可能把“以”接受过来。在現代汉語沒有省略次宾句式的条件下，“加”“以”就得以結成“不解緣”，当中再也不能插入任何作次宾的語詞，終于复合成为一个現代汉語动詞。“加以”的無可置疑的动詞性更可在这样的句子中看出来:

正是这种矛盾要求我們必須加以正視，必須謹愼地、妥善地加以处理。

这句里，提到句首的“加”的宾語(意念上的)，前头連“对于”也沒有，已是名符其实的主語。这样，“加以”之間更不能說省略了或被提去了个什么，“加以”肯定是个完整的动詞了。

不过，“加以”今天所以能具有一个动詞的資格，是取决于句子的結構的，不象一般动詞的構成，因此这兩个詞素“加”和“以”在意义上还是有点各具本色，一动一介，一实一虛。这不同的本色的存在妨碍着它們进一步的結合，不能發育成为內外一致渾然一体的一个动詞。这就“先天”地注定了它虽是动詞，却不能取得普通动詞的一部分語法特点，但另方面却也独具“与众不同”的特点:

第一、“加以”沒有如一般汉語动詞所表示的“体”这个范疇的任何詞形变化形式，如重迭、嵌音、后附时态助詞等。

第二、它的句法功能很不完备，如不能以肯定否定相重迭的方式表疑問，不能單独用来回答問題，虽帶宾語但沒有一般动宾句的变式。除了作謂語中心詞外，不能做句子中的任何成分。

第三、“加以”的宾語都是用动詞充当的。而普通动詞的宾語多是名詞或代詞，用动詞是特殊的；即使用动詞，也与“加以”不同。“加以”的动詞宾語必是名物化的(这跟“以”字原有的介詞本色很有关系)，普通动詞的則不一定，試比較:

加以研究(名物化)　　加以研究科学(×)

喜欢科学研究(名物化)喜欢研究科学(动詞做宾語)

就是在名物化这一点上，“加以”的动詞宾語也跟普通动詞的不同。“加以”的不一定要前加名詞定語，而普通动詞的則必須加，否則就不会是名物化。

此外，“加以”前若用單个“不”字否定的时候，为了調整音节，好念些，可說成“不加”，去掉“以”字，如“不加追究”。

以上說的都是“加以”的語法特点与一般动詞不一样。但由于“加以”能作(必作)謂語中心詞，能帶(必帶)宾語，能受副詞修飾(如立即加以处理)，这些都是一般动詞的最基本的特点，所以“加以”基本上是一个动詞。

"目的"和"为了"

王年一

現在人們写文章，常常喜欢把"目的"和"为了"用在同一个單句里。請看下面例子:

1）許多資产阶級政客大談"反危机"措施还有一个目的，就是为了爭取人心和反对自己的政敌。（《紅旗》第1期23頁）

2）这次整風运动的目的是为了有效地克服官僚主义，宗派主义和主观主义。（《人民日报》1957年6月27日4版）

3）去年秋天，我参加社会主义学院，学習的唯一目的，就是为了追求真理。（《人民日报》1957年3月15日2版）

4）我們編印这个小叢書的目的是为了第一、給各地組織戏曲演員提供一部分教材的参考材料；第二、…（《戏曲演員学習小叢書》出版說明）

5）我們要巩固地团結全党，目的正是为了巩固地团結整个工人阶級和全国人民群众。（《人民日报》1958年5月27日2版）

修辞学家的笔下，也有这样的句子。下面这一句是呂叔湘先生文章里头的:

6）"汉語拼音方案"的目的是为了推广普通話，給汉字注音注的是普通話的音。（《中国語文》1958年3月号101頁）

这么用好不好呢？我看不好。

"目的"和"为了"重复，句子成分因重复而搭配不当。如例1，"許多資产阶級政客大談'反危机'措施的目的"，明明就是"爭取人心和反对自己的政敌"，"为了"是多余的。

当然，有的句子也可以去掉"目的"，保留"为了"，如2、4、5、6各例。

上面談了一点簡單的道理，下面我們再举一些事实。

在單句里头，單用"目的"或單用"为了"的，多得很。我們各举几个例子。

單用"目的"的:

7）日本帝国主义还在繼續侵略，它的目的是要灭亡中国。（《毛澤东选集》809頁）

8）我再度申明：出版这个参考材料的主要目的，在于提出一个如何了解下層情況的方法，而不是要同志們去記那些具体材料及其結論。（同上791頁）

9）一切对于共产党的污蔑，其目的都在使抗战失败，以利投降。（同上805—806頁）

單用"为了"的:

10）…印这个材料，是为了帮助同志們找一个研究問題的方法。（《毛澤东选集》789頁）

11）"毛澤东哲学研究会"的成立，是为了系統地研究毛澤东同志的哲学思想…（《人民日报》1958年6月4日7版）

12）南斯拉夫共产主义者联盟的綱領援引馬克思列宁主义的一些詞句，仅仅是为了披上馬克思列宁主义的外衣，便于欺騙别人。（《人民日报》1958年5月28日1版）

"目的"和"为了"用在同一个單句里，道理上有欠缺，事实上"目的"和"为了"可以去掉一个，所以这么用是不好的。

此外，前举4、6兩例还有其他毛病，如例6，应該在"汉語拼音方案"的前面加"制訂"或者"公布"；因为同这兒談的問題無关，就不多說了。

（上接334頁）

上面說的当然不限于用后綴"子"構成的名詞。就在其它各种能产的構詞模式上也能看到同样的現象。

§**20** 本文的任务并不包括描述联义詞的一切类型。对于我們来說，重要的是指出联义詞的存在，指出它們的数量是相当多的，并且还各有独特之处。

严格地說来，每个联义詞都应在辞典里單列出来，并且要說明它的一切联系。只有这样才能提供对这个詞的全面了解，才能說明这个詞可以用在什么样的联系和意义中。

另一方面，把那些只同一兩个詞常用的大量联义詞統統列举出来，互相援引，又会使得这部辞典的篇幅过大，弄得它不便于实用。

因此在我們这部辞典里，沒有把联义詞單列出来，而是把它們放在相当的詞組中，詞与詞之間的关系则用双箭头（←→）表示。这里双箭头就是說明該詞組的一个或兩个詞具有关联意义。如果其中某个詞还另有自由意义，那末就另立一条，按字母順序排列下来。誠然，我們的辞典所采用的描写联义詞的順序，是不合詞典学傳統的，不过它能反映出汉語的特点，使辞典便于实际使用。这里也可以看出現代詞典学一个不可缺少的条件：用特殊的标記来表示联义詞。

我們选擇的例証，大都是为了强調構成这种詞組的詞都是單詞。（本章未完，**黃振华譯**）

溫嶺話入声变調同語法的关系

曹广衢

溫嶺是浙江东部的一个县城。現代溫嶺話屬于吳方言。

本文所謂入声，是指有 -ʔ 收尾的音节来說的；所謂陽声，是指有 -ŋ 收尾的音节来說的；所謂陰声，是指沒有 -ʔ 也沒有 -ŋ 收尾的音节来說的；所謂入声变陰声或入声变陽声，是指一个入声音节同时有陰声或陽声的讀法。①

溫嶺話入声变陰声或入声变陽声的語音变化同語法有紧密的联系。这种联系按性質可以分为以下几类：

一 用于称謂的

paʔ^{54}	du^{33} paŋ^{53}②	sɛ^{33} paŋ^{53}
伯	大伯	三伯
ɕoʔ^{54}	du^{33} ɕuŋ^{53}	ɕɔ^{31} ɕuŋ^{53}
叔	大叔	小叔

兒女乳名也屬于这一类：

ȵoʔ^{21} 玉	ɕɔ^{31} ȵuŋ^{53} 小玉
loʔ^{21} 六	lɔ^{31} lɔŋ^{53} 老六
tɕʻiʔ^{54} 七	lɔ^{31} tɕʻiŋ^{53} 老七
ŋoʔ^{21} 岳	ɕɔ^{31} ŋɔŋ^{53} 小岳
tɕaʔ^{54} 脚	pʻiʔ^{31} tɕaŋ^{53}[跰]③脚

二 用于細小的

woʔ^{21}	du^{33} woʔ^{21}	ɕɔ^{31} wɔŋ^{53}
鑊	大鑊	小鑊
ʔuoʔ^{21}	du^{33} ʔuoʔ^{21}	ɕɔ^{31} ʔuŋ^{53}
屋	大屋	小屋
tɕoʔ^{54}	du^{33} tɕoʔ^{54}	ɕɔ^{31} tɕuŋ^{53}
桌	大桌	小桌
	kɔ^{33} tɕoʔ^{54}	ʔa^{31} tɕuŋ^{53}
	高桌	矮桌
tɕoʔ^{54}	mɔ^{31} tɕoʔ^{54}	gaŋ^{33} tɕuŋ^{53}
竹	毛竹(大竹)	梗竹(小竹)

三 用于"量+量"(或"名+名")的后一个量詞(或名詞)的

北方話里量詞和部分名詞可以重迭，重迭后，表示"每"的意思，例如：

張張（每張）	个个（每个）
家家（每家）	人人（每人）

溫嶺話表示"每"的意思的可以有"量+量"（或"名+名"）的形式。这时候，后一个有-ʔ 的量詞(或名詞)要变讀为陽声或声陰。例如：

tɕiʔ^{54}	只	tɕiʔ^{54} ko^{33} tɕiŋ^{53}	只加只(每只)
pʻiʔ^{54}	匹	pʻiʔ^{54} ko^{33} pʻiŋ^{53}	
foʔ^{54}	幅	foʔ^{54} ko^{33} fɔŋ^{53}	
jeʔ^{21}	頁	jeʔ^{21} ko^{33} je^{53}	
waʔ^{21}	划	waʔ^{21} ko^{33} waŋ^{53}	
koʔ^{54}	角	koʔ^{54} ko^{33} kɔŋ^{53}	
kaʔ^{54}	格	kaʔ^{54} ko^{33} kaŋ^{53}	
ȵiʔ^{21}	日	ȵiʔ^{21} ko^{33} ȵiŋ^{53}	
ʔuoʔ^{21}	屋	ʔuoʔ^{21} ko^{33} ʔuŋ^{53}	

四 用于"数+数"的后一个数詞的

溫嶺話里的数詞也可以有"数+数"的形式，表示"每"的意思。这时候，后一个有-ʔ的数詞也要变讀为陽声或陰声。例如：

paʔ^{54}	百	paʔ^{54} ko^{33} paŋ^{53}	百加百(每百)
ʑiʔ^{21}	十	ʑiʔ^{21} ko^{33} ʑiŋ^{53}	
pɛʔ^{54}	八	pɛʔ^{54} ko^{33} pɛ^{53}	
tɕʻiʔ^{54}	七	tɕʻiʔ^{54} ko^{33} tɕʻiŋ^{53}	
loʔ^{21}	六	loʔ^{21} ko^{33} lɔŋ^{53}	
ʔiʔ^{21}	一	ʔiʔ^{21} ko^{33} ʔiŋ^{53}	

五 用于由动詞变成的名詞的

zoʔ^{21} 鑿	zɔŋ^{53} 鑿子
ɕyeʔ^{54} 刷	ɕye^{53} 刷子
kɛʔ^{54} 夾	kɛ^{53} 夾子
pʻaʔ^{21} 拍	pʻaŋ^{53} 拍子（如蒼蝇拍子）
bɛʔ^{21} 拔	bɛ^{53} 拔子（如鞋拔子）
zɛʔ^{21} 閘	zɛ^{53} 閘(如長沙閘)
tʻoʔ^{54} 托	tʻɔŋ^{53} 托子
loʔ^{21} 絡	lɔŋ^{53} 絡子（如藍絡，酒絡）

---

① 本文只討論白話音，不涉及白話音和讀書音的差别，如"碟"白話音是 die^{53}，讀書音是 diaʔ^{21}。又溫嶺話內部的差异均以溫嶺城內話为准。

② a 音位有兩个变体，在 -ʔ 前是 ɐ，在 -ŋ 前是 a。本文統一写作 a。

③ 有［ ］記号的是意譯，下同。

六　用于描写性的形容詞的

baʔ^{21} 白　　ɕyeʔ^{21} baŋ^{53} 雪白

loʔ^{21} 綠　　piʔ^{54} lɔŋ^{53} 碧綠

　　ʔaŋ^{33} lɔŋ^{53} [碧]綠

dʑiʔ^{21} 直　　piʔ^{54} dʑiŋ^{53} 笔直

ɦɯʔ^{21} 黑　　maʔ^{21} ɦɯŋ^{53} 墨黑

boʔ^{21} 薄　　ɕa^{33} bɔŋ^{53} [斜]薄

七　用于季节的

ʑoʔ^{21} 熟　　dɔ^{21} ʑuŋ^{53} 稻熟（稻熟的时候）

　　fɛ^{33} zɯ^{31} ʑuŋ^{53} 蕃薵熟(紅薯熟的时候)

ȵøʔ^{21} 月　　mɔŋ^{31} ȵø^{53} 忙月(农忙的时候)

　　ɦɛ^{31} ȵø^{53} 閑月（农閑的时候)

loʔ^{21} 六　　loʔ^{21} ko^{33} lɔŋ^{53} 六月六(节气)

前面所列举的七类語法环境，都能使入声詞發生变化。現在再討論入声变陰声，入声变陽声的語音条件，以及入声变陰声或陽声时的主要元音和声調的变化。

1） iʔ → iŋ, 例如:

笔 piʔ^{54} → piŋ^{53};　疊 diʔ^{21} → diŋ^{53}

2） uoʔ → uŋ, 例如:

窟 k'uoʔ^{54} → k'uŋ^{53};　国 kuoʔ^{54} → kuŋ^{53}

3） aʔ → aŋ, 例如:

册 ts'aʔ^{54} → ts'aŋ^{53};　脚 tɕaʔ^{54} → tɕaŋ^{53}

4） oʔ → ɔŋ, 例如:

壳 k'oʔ^{54} → k'ɔŋ^{53};　撮 ts'oʔ^{54} → ts'ɔŋ^{53}

但在舌面前音 tɕ、dʑ、ȵ、ɕ、ʑ 等后面，oʔ → uŋ, 例如:

粥 tɕoʔ^{54} → tɕuŋ^{53};　軸 dʑoʔ^{21} → dʑuŋ^{53}

肉 ȵoʔ^{21} → ȵuŋ^{53};　束 ɕoʔ^{54} → ɕuŋ^{53}

熟 ʑoʔ^{21} → ʑuŋ^{53}

5） ɯʔ → ɯŋ, 例如:

粒 nɯʔ^{21} → nɯŋ^{53}

6） eʔ → e, 例如:

頁 jeʔ^{21} → je^{53}

7） ɛʔ → ɛ, 例如:

[处] tɛʔ^{54} → tɛ^{53};[次] vɛʔ^{21} → vɛ^{53}

8） øʔ → ø, 例如:

[饆] tøʔ^{54} → tø^{53}; 月 ȵøʔ^{21} → ȵø^{53}

由此可見，入声变陰声和陽声的語音条件是由于主要元音的不同：入声的主要元音是 i、o、a、ɯ、uo 的变陽声，主要元音是 e、ɛ、ø 的变陰声。

此外，声調的变化规律是:

1） 54 → 53, 例如:

疋 p'iʔ^{54} → p'iŋ^{53};[次] pɛʔ^{54} → pɛ^{53}

2） 21 → 53, 例如:

[抱] gɛʔ^{21} → gɛ^{53};[陌] maʔ^{21} → maŋ^{53}

(上接 321 頁)

另一方面，必須密切結合跟語言課相輔為用的"文选及習作"課，这样可以把所存在的問題納入練習实踐課，使学生易于感受，帮助較大。按中文系原有"文选及習作"，自 1956 年起停开以后，学生即缺乏語言实踐的有力条件，教师也無从具体了解学生运用語言的情况，这次整改期間，师生一致認为必須恢复这一課程。

(四)关于联系中学实际方面，即将从以下几个方面着手:

1）以附屬中学为实驗基地，同时跟其他中学訂立协作联系合同；加强对畢業生的联系，以了解学生的語文教学質量，借以改进教学。

2）根据上述联系，有計划地开好定期座談会，及时总結或交流經驗。交換語文教学工作情报。

3）在以科学研究結合教学的原則下，每学期写出有关中学語文教学研究的論文，用以丰富語言教学。

4）开展对工农業余中学的調查研究工作，以扩大語文普及工作的視野，开辟与工农群众相結合的途徑。

最后，除在"現代汉語"里加强文字改革三大任务的講授外，并积極爭取課內外結合，师生一致广泛开展实踐推广工作。

此外，沈陽师院中文系語言教研室对有关方面有如下呼吁：一是希望中国科学院語言研究所注意高等院校的語言教育研究工作；一是希望教育部考慮召集修訂全国师院适用的"現代汉語教学大綱"；一是希望負責編写高等院校适用的"現代汉語教科書"的部門和語文工作者，能在整改和語言科学大躍进的基础上尽快完成編写工作。（**关兴三**）

洛陽方言中的一些語法現象

赵 月 朋

一 詞語的重叠

在汉語里，詞語的重叠有一定的規律，并且一个詞能否重叠和按照什么形式重叠，成为鑒别詞性的标准之一。

洛陽方言的詞語重叠，有其特殊形式和功能。在普通話里，有一部分动詞和形容詞可以重叠：双音动詞的重叠，如“計划”的重叠式是“計划計划”；双音形容詞的重叠，如“朴实”的重叠式是“朴朴实实”。洛陽話也是这样。但是，洛陽話另有一些重迭詞，在普通話里是很少这种格式的：

（一）多音詞部分音节重叠，加强詞义或表示“非常”“十分”“極”的意思。例如：

他这些时吃过来了，臉都是疙瘩瘩的。
我准备好了，什么都現現成的。
囫圇圇兒一个饅头，他一下子吞进去了。
这个人四方方臉，大鼻子。
張三很講衛生，屋子里不管哪兒都是干凈凈兒哩！
这双鞋牢实实的，很經穿。
你籃子里放的什么？骨堆堆的！

“現成”还可以重迭为“現成成”。

普通話里也有“暖呼呼”“慢吞吞”等相当的形式，然而只是有限的几个詞，沒有洛陽話里那么多。

上面談的是动詞或形容詞。下边是一些副詞性的詞的重叠：

你这么么大了，还管不住自己？
我看見一个皮球，多么么大！

“这么”讀做 zhenmen，重叠后是 zhenmenmen；“多么”讀做 duomen，重叠后是 duomenmen。这是一种特殊情况，“这样”“如此”等，不能照样重叠为“这样样”“如此此”。

（二）有一些多音节的合成詞，第一个詞素是用来描写第二个詞素的性質和狀态的（如“雪白”等），这一类詞的重叠式，洛陽話和普通話不完全相同。例如：

雪白 { 1）雪白雪白 2）雪白白
絢紅 { 1）絢紅絢紅 2）絢紅紅
嶄新 { 1）嶄新嶄新 2）嶄新新
噴香 { 1）噴香噴香 2）噴香香
翻热 { 1）翻热翻热 2）翻热热
淥黑 { 1）淥黑淥黑 2）淥黑黑

上例中，1）式是整个詞的重叠，即 ABAB，这是洛陽話和普通話所共有的；2）式是个别音节的重叠，即 ABB，这是洛陽話常有的形式，在普通話里，只有个别的詞如“淥黑黑”是这样重叠的。

在洛陽話里，常見的还有“百苦”“百辣”“ba 凉”“pia 白”“gang 甜”“gang 碱”“kang 稠”（指液体）“xi 爛”“zing 近”等，这些詞的第一个詞素“百”“ba”“gang”“kang”“xi”“zing”都是表示“極”“非常”的意思；并且，也都有 ABAB 和 ABB 兩种重叠形式。特别是“zing×”的形式，在洛陽話里使用的非常广泛，如“細”“低”“松”“湿”“窄”“短”“淺”“稀”等，前边都可加上表示程度的 zing，并按照上述兩种方式重叠。这类詞的第二种重叠方式，和“綠油油”“笑嘻嘻”在实質上并不相同。比如“雪白白”可以还原成“雪白”，但“綠油油”却不能說成“綠油”，“笑嘻嘻”不能說成“笑嘻”。这就是說，“雪白白”是“雪白”这个合成詞的重叠式，“綠油油”“笑嘻嘻”是由音节“綠”“笑”和“油油”“嘻嘻”構成的單純詞。后者，在普通話里并不少見。

（三）單音詞的重叠，洛陽話和普通話規律相同，但在洛陽話里，有比較特殊的情况，举例如下：

1）这孩子，嬌慣的不像像样兒。

这是極个别的現象，并且只是在否定式中才有，在肯定的句式中，如“这孩子真像样兒”不能說成“这孩子真像像样兒”。至于“不像話”“像話”中的“像”，都不能重叠。

2）昨天还有一包花生，今天可沒一siasia了。

“sia”是“点兒”的意思，平常只說“沒一sia”，要强調語气，就說成“沒一siasia”。

3）这本書，叫他給弄丢了丢。
4）饅头讓他給吃了吃。
5）衣服叫他給弄髒了髒。

“吃了吃”“丢了丢”“髒了髒”用在被动詞“叫”“讓”之后，表示遺憾、不滿的情緒，和一般动詞、形容詞重叠的性質、作用不同。而这种形式的重叠，在洛陽話里是極为普遍的。

6）他母亲的眼睛，瞎瞎兒瞎啦！
7）他病了几天，吃了一付藥可好好兒好了。
8）我怎么做，他也怎么做，真是学学兒学着我。
9）你坐坐兒坐着，連一点兒忙也不帮。
10）这条狗躺在雪地里，死死兒死了。

上例是动詞重叠、兒化后，做同一动詞的狀語（“好”在例7中不是形容詞），表示程度。“瞎瞎兒瞎

了”是説明眼睛已經瞎得达到完全看不見的程度；“好好兒好了”是説明病已完全好了；“学学兒学着”是説学得認眞，一絲不苟；“坐坐兒坐着”是形容坐得那么悠閑自得，不管身外事；“死死兒死了”是表明連一点兒气兒都沒有了，想挽救也沒办法。这种用法在洛陽話中使用得非常普遍。下边再举出一些較常見的例詞：

干干兒干了	盯盯兒盯着
活活兒活着	坏坏兒坏了
挤挤兒挤住	挨挨兒挨住
躺躺兒躺着	压压兒压着
守守兒守着	跟跟兒跟着
对对兒对着	錯錯兒錯了
比比兒比着	挡挡兒挡住
滿滿兒滿了	保保兒保住

二 “冒”和“咋”

“冒”和“咋”是洛陽話中常用的兩个虛詞，前者用在句中动詞之前，后者用法較多。

“冒”可能是“沒有”的合音，但在意义和作用上，兩者毫不相同。比如：

1)你冒去看看，到底情况怎样？

2)你冒吃吃，看以后听話不听！

3)你冒去試試！

例1)有商榷和希望的意思，“冒”有“是不是”的意思，“冒”省略之后，商榷的意思就沒有了，剩下的只是希望、命令的語气。例2)的意思是：“劝你你不听，非要那样做不可，現在事情做坏了，可叫你嚐嚐(吃吃)这苦头吧！看以后听話不听了！”如果要省略“冒”字，一定要添字，如“叫你吃吃！”例3)是一个單句，可以有兩种語气、兩种意思；重讀是警告，意思是：“我不准你去，如果你要去的話，就要叫你看看我的厉害！”輕讀是商榷、希望的語气，意思是：“你可以去試一試！”因此，如果是警告、申斥的語气，無論是單句或是复句，“冒”字都不能省略。如果是希望、命令的語气，無論是單句或是复句，“冒”字都可以省略；但在洛陽話中，由于習慣的关系，一般的都不省略。

在我們說話时，商榷、命令、希望、警告和申斥的語气是很多的，并且，几乎所有的动詞前边都可以用上“冒”字，所以，这个詞在洛陽方言中显得很突出。

“咋”可能是“怎么”的合音，讀 za。但是，洛陽話現在并不完全做实詞用，当它做实詞用时，还是“怎么”的意思，如“你咋啦？”。比較特殊的是它还可以做句末的語气詞用，我想，“咋”的这种用法，大概是經过語音变化(合音)、語义引申到詞性轉变的一段过程的。例如：

1)你去天津哩咋？

在这一句話里，“咋”可以用普通話的“么(嗎)”来代替，根据洛陽人說这句話的含义，应該是：“你是去天津呢，还是怎么的？”从这里可以看到“怎么”很可能由疑問的意思和合音的变化，以及句式的凝縮而变为純粹的語气詞“咋”。不过，“咋”表疑問时不能單用，前边一定得有“哩”“啦”“啊”等音节輔助。

“咋”可以和“啊”結合成为表示問答的多音象声詞。例如：

2 你快走吧！啊咋？

这句話的意思是：“你快走吧，啊？沒有听見还是怎么的？”因此，“啊咋”可以用“啊么”来代替，这里的“么”常常讀做 man。但是，“啊咋”和“啊么”并不完全相同，如果“啊咋”前边的句子是命令式(如例2)，兩者可以互相替代；如果“啊咋”前边的句子是疑問式，就不能用“啊么”来代替“啊咋”了。例如：

3)你明天不能来？啊咋？

“咋”用在句末，也可以表示命令語气，这样用的时候，它不能用“么”来代替，但如“咋”前边的音节声母是双唇音 b、p、m 的时候，可以用“哇”“嘛”来代替。例如：

4)你快一些走咋！

洛陽話在表示疑問时，語气詞用“咋”；大部分命令式的句子，語气詞也用“咋”。

第三批推行簡化字表(70字)

(1958年5月10日)

盘	〔盤〕	卤	〔鹵滷〕	烛	〔燭〕
梦	〔夢〕	滤	〔濾〕	壮	〔壯〕
坆	〔墳〕	沟	〔溝〕	装	〔裝〕
麸	〔麩〕	构	〔構〕	妆	〔妝〕
带	〔帶〕	壶	〔壺〕	状	〔狀〕
摊	〔攤〕	沪	〔滬〕	疮	〔瘡〕
滩	〔灘〕	秽	〔穢〕	渗	〔滲〕
瘫	〔癱〕	夹	〔夾〕	枣	〔棗〕
誊	〔謄〕	胶	〔膠〕	丛	〔叢〕
恼	〔惱〕	将	〔將〕	啬	〔嗇〕
脑	〔腦〕	奖	〔獎〕	伞	〔傘〕
腊	〔臘〕	浆	〔漿〕	恶	〔惡噁〕
兰	〔蘭〕	桨	〔槳〕	袄	〔襖〕
拦	〔攔〕	酱	〔醬〕	盐	〔鹽〕
栏	〔欄〕	牵	〔牽〕	洼	〔窪〕
烂	〔爛〕	寝	〔寢〕	屿	〔嶼〕
猎	〔獵〕	蔷	〔薔〕	凿	〔鑿〕
浏	〔瀏〕	墙	〔墻〕	业	〔業〕
怜	〔憐〕	虾	〔蝦〕	阴	〔陰〕
邻	〔鄰〕	泻	〔瀉〕	阳	〔陽〕
两	〔兩〕	逊	〔遜〕	无	〔無〕
俩	〔倆〕	滞	〔滯〕	跃	〔躍〕
岭	〔嶺〕	斋	〔齋〕		
虏	〔虜〕	毡	〔氈〕		

语文短评

476 过去年代里，洪水把千万亩良田变成了一毛不拔的沙灘…老紅軍首当其冲的帶头向全班全队挑起竞賽。（**解放軍文艺** 1958年3月号30頁）

“一毛不拔”这个成語是比喻吝嗇的，这里用錯了，可以改成“不毛”。“首当其冲”这个成語多用在被动的意义方面，这里不宜用，可改成“一馬当先”。（**付嘉**）

477 “电灯不要油怎么能亮呢？”老人家坚持着故意問道。（**新观察** 1958年6期17頁）

“故意坚持着問”，意思不难懂；“坚持着故意問”，不大近情理。（**牛文炳**）

478 这就是要求每一个下放干部通过劳动鍛煉能增强劳动观点，提高和改造自己的思想感情和阶級立場。（**展望** 1958年9期16頁）

“思想感情”和“阶級立場”不能“提高”，只能“改造”，而“改造…阶級立場”的説法也不妥；所以这句的改法是删去“提高和”三字，把“改造”改为“改变”。（**傅冉桥**）

479 人們都知道，牢固的記忆是建立在透徹的理解上的，要記得牢，首先就要理解得透，这就是背誦能起帮助学生深入領会課文的作用的道理。（**語文教学** 1958年1月号25頁）

“要記得牢，首先就要理解得透”怎么会是“背誦能起帮助学生深入領会課文的作用”的“道理”呢？这句話的因果关系照字面看来就成了“因为要先理解得透才能記得牢，所以背誦就能帮助深入理解”，結論跟前提恰好完全相反。讀者要問：究竟应該先理解呢，还是先背誦？照下文看来，作者是主張“理解”和“背誦”互为因果的，但是这个句子不但沒有説明这一層意思，反而陷入了自相矛盾的境地。（**范繼淹**）

480 他原是个神經衰弱者，已經足有一年以上离开安眠藥就不能入睡了，我也曾劝他去从事一时期的体力劳动，可惜沒有条件。（**人民日报** 1958年1月29日8版）

帶上“足”字的数字应是一个实在的数目，这里“一年以上”是个概数，“足”字不能用。“一年以上”不如改成“一年多”。“可惜沒有条件”是什么意思？这句話説得很含混。（**邢谷桐**）

481 这些影片的題材范圍扩大了，有描写工人生活的“幸福”，农民生活的“洞簫橫吹”，部队生活的“牧童投軍”、“海魂”，知識分子的“情長誼深”，兒童生活的“阿福寻宝記”，妇女生活的“鳳凰之歌”，体育片“女籃五号”，反特片“羊城暗哨”，革命历史的“椰林曲”……（**文滙报** 1958年2月4日2版）

“描写”这个动詞一直管到最后的“革命历史的‘椰林曲’”，但中間插进了“体育片”和“反特片”，“描写××片”是説不通的。改法是：把“体育片‘女籃五号’，反特片‘羊城暗哨’”抽出，放在文末，“体育片”前边冠以“还有”。（**柯英**）

482 徐匯区滬光中学事务員崔茂德为了节約大扫除用水，和一位工友用一天功夫挖了一口井，同时写了80張大字报。（**文滙报** 1958年2月27日2版）。

按作者的意圖，应該説成：“…为了大扫除时节約自来水的使用，和一位工友用一天功夫挖了一口井，还写了80張大字报。”（**高貴明**）

483 近几世紀以来，經过不断的考古發掘和偶然發現，古代人类的文字材料已有大量出土。（**中国語文** 1958年2月号96頁）

“偶然發現”不一定是“出土”来的，把它和“考古發掘”并提，后边接上“已有大量出土”，不妥当。“已有大量出土”可改为“已越来越丰富”。（**刘凱鳴**）

484 从“劍外忽傳收薊北，初聞涕泪滿衣裳”看来，我們便可以理解到“劍外”是当时杜甫流亡所在地，“薊北”是当时敌人占領的淪陷区。（**中学教育** 1958年2月号21頁）

文中兩个“当时”应該都是指杜甫在劍外听到收复了薊北消息的时候説的。前面一个“当时”用得对；后边一个“当时”就不恰当。因为薊北既然已經收复，就不能説薊北还是“当时敌人占領的淪陷区”。可把这个“当时”改为“曾經”。（**楊直夫**）

485 揪出了右派和右派集团，对他們对党对社会主义的猖狂进攻，进行了坚决回击，并在运动中查出了殘余反革命分子和坏分子。（**中学教育** 1958年3月号3頁）

这里“进行…回击”的对象当然是“他們”，而不是“党”和“社会主义”；可是在“党”和“社会主义”前面也用上“对”，这就使

"党""社会主义"和"他們"平列，字面上很不妥。可把后面兩个"对"字改为"向"。（白群）

486 另外，还可以看出，通过大字报不仅是解决人民內部矛盾的好方式，而且也是打击"地、富、反、坏"分子的有力武器。（时事手册　1958年第9期20頁）

1）"通过大字报"是一种"好方式"，还說得过去，"通过大字报"是一种"有力武器"就不好說了。其实"通过"在这句話里是多余的。2）"'地、富、反、坏'分子"，这样的簡称也不合乎約定俗成的原則。（而中）

487 而且必然会对科学文教事業的提高和繁荣，对工人阶級知識分子的形成和壯大，对工农業生产的發展都將起到極为深远的影响。（光明日报　1958年4月1日社論）

作为个体的"工人阶級知識分子"早就存在，說不上"形成"不形成，更無所謂"壯大"。看来这里是指"工人阶級知識分子队伍的形成和壯大"說的。（刘凱鳴）

488 發球权三度易手。每一次易手使得每一个观众暫时甩掉了"喜、怒、哀、乐"，只顧激动地巴掌与喊好迸發。（北京晚报　1958年4月8日第4版）

1）"迸發"是形容某种客观现象的突然来臨，"巴掌"和"喊好"不能"迸發"，除非改成"巴掌声与喊好声迸發"；但是，前面用了"只顧激动地"，显然是指观众主观的动作，因此"迸發"二字不能用。2）既然每一个观众都"甩掉了喜、怒、哀、乐"，怎么还会"只顧激动地巴掌与喊好迸發"呢？全句試改为："發球权三度易手。每一次易手都使得观众們的心情紧張得忘了周圍的一切，只顧激动地鼓掌和喊好。"（范繼淹）

489 据了解，南京圖書館被讀者損坏和偷窃走了的圖書、杂志很严重，…还有一种品質更惡劣的人，把三本"国际展望"偷偷割去三十六面。（新华日报　1958年4月11日第3版）

以"严重"来形容圖書杂志是講不通的；也不会有許多人都来把"三本'国际展望'""偷偷割去三十六面"，所以这里不宜用"一种人"。而且"偷偷割去"的行为即可包含在前面所說的"損坏和偷窃"之中。試改为："据了解，南京圖書館的圖書、杂志被損坏和偷窃的情况很严重，…还有人把三本'国际展望'偷偷割去三十六面。"（朱泳燚）

490 在这全面躍进的形势下，有許多事情是史無前例的，不仅对于广大群众而且对于領导干部也是經驗不足的，因此必須紧紧地依靠群众…（人民日报　1958年4月27日第1版）

"对于"没有着落。不是"許多事情"对于广大群众和干部而是广大群众和干部对于許多事情經驗不足。可以改为："…不仅广大群众而且領导干部对于这些事情都是經驗不足的…"（胡新）

491 在日本訪問的中国法律工作者代表团、中国歌舞团和中国五金进出口公司和中国矿产公司代表团，今天乘船啓程回国。（新华日报　1958年5月20日第1版）

这条新聞的标題是：我訪日三个代表团/乘船回国。第二个"和"字是連接兩个并列成分作定語的，而第一个"和"字是連接三个并列成分作主語的。用在一起，結構上容易混淆。根据汉語的習慣，象这样的多种并列結構，它們之間，一般是不用連詞而是用語音停頓。因此，在这个句子里，不妨把第一个"和"字改为頓号，这样，兩种并列結構就明显了。（楊靜仁）

492 由于这个社依靠集体力量，增加了收入，扩大了积累，就有了解决生产需要和社員生活困难的力量。（紅旗　1958年6月1日第一期7頁）

"由于"放在句首，使得这句話没有句主了。应該把"由于"放在"这个社"的后边。（葛信益）

493 毛主席和其他国家領导人观看三种新产品。（光明日报　1958年6月21日第1版标題）

"毛主席和其他国家領导人"容易使人誤解为毛主席和其他国家的領导人，最好改为："毛主席和中央其他領导同志"。如果要保留原来的文字，則把"国家"挪到"其他"前面来。（張嫻娟）

494 沒有这种声音作为語言的物質憑借，語言就不可能"赤裸裸的"存在。（史存直《語音》，上海新知識出版社，1957年，4頁）

这句話中"赤裸裸的"一詞虽然有引号，但是用得很不妥当。如把这句話反过来說，那就是：有这种声音作为語言的物質憑借，語言就可能"赤裸裸的"存在。这当然不符合語言的理論，也不是作者原意。語言是不可能"赤裸裸的"存在的。删去"赤裸裸的"一詞，句子的意思就清楚了。（蔣景）

495 在他家里，前来娛乐他那貴族的悠閑时光和分享他那喧鬧的、有时是狂暴的作乐的宾客們，总是济济一堂。（《杜布罗夫斯基》，刘辽逸譯，人民文学出版社，1頁）

这句話有几个毛病：1）"娛乐"是个自动詞，不能帶宾語"时光"；2）"分享作乐"，謂語和宾語配搭不上；3）"宾客們"的定語太長，讀起来很吃力。試改如下："在他家里，宾客們总是济济一堂，前来消磨他那貴族的悠閑时光，分享他那喧鬧的、有时是狂暴的作乐的愉快。"（王年一）

漫談"語文短評"中的几个問題

凱　鳴

全国几个語文刊物先后开辟了"語文短評"性質的專欄以来，对于語法修辞上的混乱現象进行了有力而及时的批評，推动了現代汉語規范化。这一工作的积極作用是可以肯定的。但是在評論中也存在一些問題，我以为有必要提出来說說，以便引起大家的注意，从而更好地进行这一工作。

首先是对某些語言現象以正为誤。如《中国語文》"語文短評"第421条中說："'輿論'不能'欢呼'"。其实翻开报紙，常見到"××輿論要求……"、"××輿論譴責……"之类。再如《語文知識》1958年3月号"不規范的詞和句子"第13条的"改正"說："'对付'是动詞，沒有'对对付付'这个重迭格式"。这个重迭格式其实是有的，而且不是新兴的，《汉語詞典》的前身《国語詞典》在1937年就收了它，并注明是"差可或將就之意"。我們口語中不是也常說"对对付付"嗎？怎么說"沒有"呢？

第二是肯定一般，排斥特殊。如"兴头"作动詞用，确是特殊現象，但是在《紅楼夢》中的用例并不算少。且举几个例子："司棋等人空兴头了一陣。"（人民文学出版社，1957，671頁）"你少兴头些！外头有人，比不得往常。"（584頁）但是《語文知識》（56年6月号）"不規范化的詞和句子"欄却批評了"張三毛王明还有别的工人一听，都兴头起来"这个句子。《語文学習》1957年9月号《講名詞、动詞、形容詞的語法特点有什么用处》一文，又一次批評"兴头"是名詞誤用做动詞。这有点兒寃枉。早在1948年吕叔湘先生就在《把字用法的研究》一文中，指出"兴头"是动詞了。吕先生說："第一类句子的动詞本来是不及物的（大多数是表示心理活动的），在这里給他一种'致动'（causative）的意义，就变成及物了。"（汉語語法論文集，科学出版社，1955，139頁。）"当（着）"單用，对于"当（着）……的时候"来說是特殊的，不过用例也不少，如："当着党內發生机会主义思想，存在原則上的分歧，那我們必須进行反对各种錯誤原則与机会主义的斗爭，来加以克服；…"（刘少奇：論共产党員的修养）。"当你在积雪初融的高原上走过，看見平坦的大地上傲然挺立这么一株或一排楊树，难道你就只觉得它只是树？"（茅盾：白楊礼贊）但是《語文知識》1957年12月号"不規范的詞和句子"第17条却批評"当党委書記有力的回答了右派分子提出的問題，…"的"問題"后边沒有添上"的时候"来和"当"呼应。在这类問題上肯定一般排斥特殊是不妥当的，正确的做法，应該象《汉語》課本說的"掌握一般，留心特殊"。

第三，由于讀書不多，見聞不广，誤以有所本的用法为不規范。1956年2月我在《語文知識》（2月号）"不規范化的詞和句子"欄批評了《光明日报》"文学遺产"中"毛髮悚然"的說法："我們只說'毛骨悚然'，不說'毛髮悚然'。"（署名K. M.）后来重讀《紅楼夢》，才發現曹雪芹曾不止一次的使用"毛髮悚然"（也有的地方用"毛骨悚然"）。可見我的"改正"只是坐井观天、吹毛求疵而已。我想类似的事恐怕不会只此一端吧？

以上問題的产生，不但是作者自己的問題，而且也是語文刊物編輯同志的問題。因此，加强学習不只是从事語文短評的人的事，也是編輯同志的事。我提出这些問題来，就是为了同大家共勉，繼續作好語文短評工作。

（上接337頁）
和汉字排在一起，我們乍一看也是不調和的，可是看慣了并沒有不舒服的感覚，日文近代借用的外来語还故意写得和本族的文字有区別：如果本族語用草書印，外来語反倒要印成楷書，本族語用楷書印，外来語反倒要印成草書。这样做就是要告訴讀者哪个詞是外来語，日本人并沒有因为外来語多而心里不舒服，也沒有自卑感。我覚得少数民族讀到借詞而心里不舒服的不是农民而是一部分比較狹隘的知識分子。

另外，有人說汉語借詞按汉語拼音方案拼写，不标声調，怎么讀得正确呢？少数民族語言借用近代汉詞差不多都是复音詞，复音詞不标声調發生誤解的情形不多，如果有發生誤解的情形，將来在汉語拼音文字中也要加以区別，反正少数民族文字中的汉語借詞跟着汉語拼音方案走，它标声調，我們也标，总之是为了字形一致。若說不标声調就讀不正确，我想讀不正确的首先是汉族，而不是少数民族。文字是要通过学習才能掌握的，教書的人在上課以前要先知道怎样讀，学的人按着先生所教的讀，不是就正确了嗎？汉字上都沒有調号，怎么也能讀得正确呢？原因是按照先生教的声調讀的，記汉字的声調和記不标調号的汉語借詞的声調来比，只有更难一些。总而言之，文字不通过学習是不能憑空就会的，强調汉語借詞不标声調就不能正确讀音的人，实在就是沒有正确認識拼音文字也必須通过学習才能掌握的道理。

綜上所述，我認为少数民族文字中汉語借詞应当用汉語拼音方案拼写，反对用汉語拼音方案拼写借詞的理由是不充分的。

书刊评介

評《現代汉語外来詞研究》

(高名凱、刘正埮著，文字改革出版社，1958年2月)

邵 荣 芬

本書共分六章，大体上，二、三、四章以提供材料为主，一、五、六章以闡述理論为主。

就材料而言，全書共收集了1500余个外来詞。这些詞的絕大部分都分別确定了是从某种外国語来的，并和原文一一对照列出。这是一个新的大胆的尝試。过去一些詞書中，碰到对注外来詞时多半都只是拿英文来塞責，結果使人造成了一些不正确的印象，倒不如不注的好。本書这样做，从积極方面說，它肯定了一些詞源；从消極方面說，它提供了討論的基础。这不能不承認是本書的一个优点。

在理論方面，本書首先闡明了对外来詞的正当理解：它的范圍和性質。其次闡述了外来詞在民族文化交流中的重大意义。更其次討論了汉語吸收外来詞的各种方式。最后归結到外来詞的規范化問題。闡述中一般地表現了实事求是的精神。虽然沒有多少独創的見解，但能就前人陈說，加以發揮，使問題更淸楚，更透澈，这也是本書的一个优点。

但是汉語外来詞的研究很薄弱，零零星星的探討都不多，更不用說大規模的研究了。本書在这样一个基础上进行工作，缺点当然是不可避免的。大体說来，有下列几点：

第一，語原考証上有欠妥当的地方。例如"木乃伊"一詞，認为是来自英語的mummy (60頁)，就很不可靠。"木乃伊"一詞元朝时就已見于載籍，陶宗仪《輟耕录》卷三："回回田地有年七十八岁老人，自願舍身济众者，絕不飲食，惟澡身啖蜜。經月，便溺皆蜜。旣死，国人殮以石棺，仍滿用蜜浸，鐫志岁月于棺盖。瘞之。俟百年后啓封，則蜜剂也。凡人損折肢体，食少許立愈。虽彼中亦不多得。俗曰蜜人，番言木乃伊。"当时还未和英国人往来，当然不会从英語借入此詞，而且字音也和英語不相当。又如"婆罗門"一詞認为是来自英語的Brahman(68頁)，也不恰当。佛經里早就有"婆罗門"这一譯名，近代人縱然在譯英語Brahman时也用"婆罗門"，这只是沿用旧譯，并不足以証明汉語"婆罗門"是从英語Brahman来的。又如"咖啡"認为来自法語café(73頁)，也很可疑。这个譯名最早的形式是"加非"，見于英人馬礼遜所著《外国史略》(小方壺齋輿地叢抄再补編本，6頁)，其后流行甚广，例如見于張德明《航海述奇》(第一冊，10頁，1867)，黎庶昌《拙尊园从稿》(5卷，10頁，1876)等書。"咖啡"最早見于1879年点石齋印《五車韵府》，以后流行漸广，例如見于1903—5年的《文明小史》(綉像新小說本，91頁)，1919年的《新青年》(3卷5期，537頁)等書刊。"咖啡"大概是由"加非"在流行中加上口旁而成。但不論"加非"或"咖啡"都是由英語借进来的，找不出由法語借入的迹象。

詞源考証上錯誤最多的要算是日語外来詞了。本書第三章第五节第一項(82頁)所謂由現代汉語吸收过来的純粹日語詞，也就是說日語土生土長的詞中，事实上有好多都是汉語本来就有的，例如：

"服从"—《汉書，韋玄成傳》：百蛮服从。

"希望"—《韓愈复上宰相書》：其所求进見之士，虽不足以希望盛德，至比于众执事，岂尽出其下哉。

"記录"—《后汉書，班彪傳》：陆賈記录时功，作楚汉春秋九篇。

"命令"—王周詩：有如宣命令。

这些詞的意义都和現代汉語中它們的意义相同。当然不能說它們是外来詞，相反地，倒可以說它們是日語从汉語中借去的外来詞。

第五节第三項(83頁)所謂"先由日本人以汉字的配合去意譯欧美語言的詞，再由汉族人民搬进現代汉語里面来，加以改造而成的現代汉語外来詞"，其中也和上面一样，有很多都是汉語本来就有的，并且意义至今基本上沒有什么改变。例如：

"破产"—《新唐書，盧坦傳》：某家子与惡人游破产，盍察之。(与今法律上的"破产"义稍不同，与一般的所謂"破产"义同。)

"解放"—《朱子語类》：馬亦解放。

"假設"—《汉書，賈誼傳》：假設陛下居齐桓之处將不合諸侯而匡天下乎。

"交易"—《易，系辞》：日中为市，致天下之民，聚天下之貨，交易而退。

"民主"—王芝《海客日譚》，4卷，2頁(1872年版)：民主之国(按指法国)。

"作用"—《天工开物》，中册，25頁：京爐用牛蹄甲，未詳何作用。又《三俠五义》，19回：只見紅焰焰的一盆炭火，內里燒着一物，却不知是何作用。

"算术"—《汉書，律曆志》上：其法在算术。

"絕对"—《金剛經》：金剛信心絕对不二之机也。

"試驗"—刘迎詩：中云萊菔根，試驗頗为大。

"宿舍"—《史記，張仪傳》：使人微随張仪，与同宿舍。

"新聞"—《安得長者言》：吳俗坐定，輒問新聞。

"材料"—《宋史，职官志》三：日营造，曰材料。

其中"民主"、"絕对"是汉語对譯外語詞或描写新鲜事物所創造出来的詞，但时間都很早，当然不会受到日語的影响。

另外，这一項下还有很多也是汉語本来就有的詞，只是意义有所改变，应該屬于本节第二項"日本人用古代汉語原有的詞去'意譯'欧美語言的詞，再由汉族人民根据这些日語的外来詞改造而成的現代汉語的外来詞"(83頁)之下。例如：

"軍事"—《史記，律書》：会高祖厭苦軍事。

"法則"—《史記，三王世家》：皇子或在襁褓，而立为諸侯王，奉承天子，为万世法則不可易。

"关系"—《李文忠公全書》，20卷，复丁稚璜宮保：此身关系至重，衰年病后，以培补元气为要。

"刑法"—《左傳，昭二十六年》：冒瀆鬼神，慢弃刑法。

"交流"—《新唐書，天文志》：星隕如雨，或如杯椀者，交流如織。

"供給"—《左傳，僖公四年》：貢之不入，寡人之罪也，敢不供給。

"鉄道"—張德明《航海述奇》，1867，申报館本，3卷，21頁：其水法亦从鉄道通来者。

"消化"—《周書，苏綽傳》：邪伪之性，嗜慾之心，潛以消化。

"相对"—《史記，太史公自序》，索隐：凡言地即举天，称黎則兼重，自是相对之文。

很清楚，这些詞当然不是出于日本人的首先配合，他們只是拿現成的汉語的略变其意义去翻譯外語詞罢了。

第二，沒能充分参考别人的研究成果。这表現得最显著的也是在詞源的确定上。例如，烈維(Sylvain Lévi)在他的《乙种吐火罗語即龟兹国語考》(馮承鈞譯，女师大学术季刊第1卷第4期)一文里認为"沙門"是龟兹語 samane 的譯音，"沙弥"是龟兹語 sanmir 的譯音。季羡林先生在他的《孚屠与佛》(前中央研究院历史語言研究所集刊，第20本)一文里認为"佛"是龟兹語 pūd, pud 或 pät 的譯音。罗常培先生在他的《語言与文化》(28頁)一書里認为"淡巴菰"是波斯語 tambaco 的譯音。这些人的論証虽然不能說都絕对可靠，但起碼从对音上看，是相当近情理的。本書認为"沙門"是来自梵文的 sramana，"沙弥"是来自梵文的 sramanera (26頁)，"佛"是来自梵文的 Buddha (12頁)，"淡巴菰"是来自英語的 tobacco (64頁)，只是因仍一般辞書的陈說，沒有吸收以上諸家的考証，这是一种不应有的疏忽。

第三，在說明汉語外来詞和英語原文对音情况的时候，未能貫徹排斥方言的原則。本書从标准音的角度，分析英汉对音，这本来是無可非議的。可惜未能貫徹这个原則，有时却拿方言里的外来詞当作了分析的对象，这样所得对音的条例就不尽符合实际了。例如拿"先令"(英語 shilling)为例，說明英語的元音 i，汉語可以拿复元音 iɛ 去对譯。事实上，从很多方言(例如江浙一帶)把"先"讀成 si 或 ɕi 的情况看，"先令"多半是通过这些方言进入普通話的。普通話只是吸收了方言的"先令"，却并無拿"先"去对"shil-"音的事实。因此所得的汉語 iɛ 可以对譯英語 i 的条例就不大能够成立了。另外像以"鴉片"(英語 opium)、"杯葛"(英語 boycott)等詞为分析对象，都有同样的毛病。

第四，在說明規范化問題时，忽略了历史的因素。这主要表現在：提出一些在历史的进程中語言本身已經确定了自己的規范的例子，来当作現代汉語仍然存在正待解决的規范問題，进行討論。例如，172頁至174頁中所列举的有如下的例子：

mètre	米；迈当　米突　密达(以上三个不流行)
telephone	德律風；独律風(以上不流行，为"电話"所代替)
brandy	白蘭地；勃蘭地(不流行)
chocolate	巧克力　巧格力；巧古力　朱古力　查古律　查古列　諸古力　(以上五个不流行或只在方言里流行)

这样不免夸大語言中的混乱，使人有無的放矢之感。

至于一些个别的細微錯誤，如把"般若波罗蜜多"解釋为"到彼岸"(25頁)，認为"自从西汉以来，汉族人民就和西北各少数民族，西藏、蒙古、滿州以及印度、波斯、馬来亞、阿拉伯、暹罗、緬甸、越南、朝鮮、日本等亞洲民族、欧美各民族發生过接触"(19頁)，等等，这里就不一一列举了。

本書虽然有上面所說的一些缺点，可是仍然不能否認它为汉語外来詞的研究做了一个有用的开端。加之本書提供的材料和討論的問題都比較广泛，一般讀者通过本書的閱讀，也能对汉語外来詞的整个情况得到一个比較全面的了解。因此不論对專家或一般讀者，本書都有参考的价值。

对《現代汉語外来詞研究》的几点补充意見

胡双宝

我对于高名凱、刘正埮合著的《現代汉語外来詞研究》一書，想提出下面几点补充的意見：

1) 当"称呼"講的"抬头"，作者認为是从英語的 title 来的(55頁)。其实，汉語中早就有"抬头、落款"的説法。不見得是从英語来的。

2) "爱斯不难讀"(Esperanto)一詞，書中說是英語从俄語吸收的，因为"爱斯不难讀为俄国 L. Zamenhof 博士所創制"(67頁)是錯誤的。且不說 Zamenhof 是波蘭人，不是俄国人。从"俄国人""波蘭人"無論如何也不能断定 Esperanto 就来自俄語或波蘭語。大家知道 Zamenhof 以 Esperanto 博士(在世界語中有"希望者"的意思)的笔名發表世界語方案。Esperanto 是由 Zamenhof 自創的世界語的詞根 esper-(希望)構成，而 esper-取自罗曼語言，但我們不能肯定是哪一种，因为法語、西班牙語、葡萄牙語都有 esper-(希望)这个詞根。也許这三种都是它的来源，因为人造語的来源就以共同性最大为原則。

3) 俄語来源的汉語外来詞中的一部分詞在"俄語詞的来源"一欄下注着"詞源未詳"。我想做以下补充：

a) 当"好人兒"講的伊凡諾維基(Иванович)(99頁)是从 Иван 来的。Иван 一詞相当英語的 John，原来是洗礼者約翰的名字。俄語構詞中，人名后加詞尾 -ич 就成了父称，平常說 Иванобич 就是"Иван 的兒子"。"聖約翰的兒子——好人"，这就有点像中国的歇后語。

b) 当"火箭炮"講的"喀秋沙"(катюша)(99頁)就是俄罗斯女人名字 Катя 的爱称。苏联衛国战爭期間，当火箭炮在战場上初次發揮巨大的威力时，战士們就亲切地用姑娘的爱称叫它 катюша。这种称呼流傳开来，很快就为群众所接受，它的正式名称 реактивный миномёт(火箭炮，按詞义譯是反坐力迫击炮)反而不常用。

c) 当"同志"講的"杜瓦里希"(товарищ)(101頁)是由 товар(商品)来的。товарищ 一詞原来有旧中国商店里"伙計"的意思。

d) 当"罗沙"講的"哈喇呢"(халат)(101頁)是从阿拉伯語 halát 来的。

其实这里有很多詞源(比方 квас，паёк，печь，платье，рубль，совет，союз，хлеба 等等)如能多查查現成的許多詞源詞典(不止是俄語的)就可以更好地解决，可是作者沒有尽量利用，以致造成許多錯誤或留下許多空白点。

«語言研究»第三期出版

«語言研究»第三期已經出版，共有四篇論文。1)黃景欣的«秦汉以前古汉語中的否定詞"弗""不"研究»。本文排比甲骨文、金文和汉以前古籍中"弗"、"不"兩字的用法，指出"弗"与"不"的区别。"弗"字是一个依賴性很强，不能脫离謂語中心詞(或介詞)而独立运用的單純的否定副詞，它只和动詞、助动詞、形容詞、介詞等發生直接的关系。"不"字是一个活动性較强，可以独立运用的否定詞，除了具有否定副詞的性質之外，它还可以作为否定語气詞，也可以脫离动詞、介詞等而和其他詞类結合成各式各样的詞組；在作为否定副詞时，它可以和整个謂語詞組發生直接的关系，即否定整个謂語。2)吳宗济的«武鳴僮語中汉語借字的音韵系統»。本文指出武鳴僮語中汉語借字可以分成官話系和粵系兩个来源，并提出分别兩系借字入声的原則：官話系借字入声字無輔音韵尾，無陽上、陽去，只能跟同系字結合成复詞，字序用汉語語法。粵系借字入声字有輔音韵尾，有陽上、陽去，除同系字外，也可以跟僮語結合成复詞，字序可以用僮語語法。然后就声母、韵母、声調三項分别討論借字的音韵系統。3)金鵬等«嘉戎語梭磨話的語音和形态(下)»，是討論嘉戎語梭磨話形态变化的方式的。4)周达甫的«梵贊还原三种»，把公元十世紀时用汉字对音的三种梵贊还原成梵文。(沁)

118

四川省全面推广汉語拼音字母和普通話

隨着文化革命高潮的到来，四川省积極地展开了推广普通話和推行汉語拼音字母工作。5月下旬，四川省人民委員会行政会議批准和公布了該省推广普通話工作計划。这个計划要求做到以下兩点：1)各公立大中小学、职工業余学校、机关干部業余学校、师范学校、高等师范学校及幼兒园中的青壯年語文教师和教养員等，在1958年內必須学会拼音字母和普通話，并能运用普通話进行教学。中学和各級师范学校的其他各科教师，在1960年大多数能运用普通話进行教学。1958年师范学校各科系的应届畢業生均应学会拼音字母和普通話。一般大專学校和中等專業学校的青壯年教师，在1959年，1960年逐步学会拼音字母和普通話。各校学生(包括公立、民办、各級各类学校)根据条件和性質分别在1958—1959年全部学会普通話。农村業余学校也須逐步推广拼音字母和普通話。2)各部門人員学会拼音字母和普通話的期限作了如下規定：各級教育部門、文化館、站的工作人員和报社通訊社的記者等，在1958年內完成；交通运輸、邮电事業、商業、医藥衛生、工矿企業和区以上机关团体的工作人員，在兩年內完成；成都、重庆、自貢市的上述工作人員和人民警察并爭取提前学会。中国人民解放軍集中訓練的部队，应在一年完成；駐少数民族地区的部队除学習当地民族語言外，应在兩年內完成；广播电台(站)、电影院广播員、話剧、音乐演員等，应会說比較准确的普通話。

計划中还提出，由四川省推广普通話工作委員会繼續举办普通話語音研究班，在暑期前訓練师資一千人，为各地区培养师資骨干。为了做好文字改革和普通話的宣傳工作，在广大群众中大力宣傳当前文字改革的任务，推行汉語拼音方案，并举办拼音字母教学講座。同时，还拟跟人民出版社編写和出版有关文字改革、推广普通話和汉語拼音方案的学習文件、宣傳資料和教材。并推动所有机关团体、厂矿、企業、商店、公共場所，在报刊書籍名称旁边和广告商标及日常用品的标簽上，都加注汉語拼音字母，借以扩大宣傳。

目前，四川省推广普通話工作委員会和省教育厅联合举办了普通話語音訓練班。第一期学習的小学教师170余人，已于5月中旬回到各專区、县积極展开工作。5月中旬又在成都、重庆兩地分别举办了第二期，这次参加学習的有各地中小学教师，机关、团体、厂矿的文化教員和推广普通話的积極分子等600余人。(劳　衛)

每册定价人民幣0.24元(訂閱刊費預付，按季整訂)　　本刊上期6月22日出版

中國語文
月刊
1958年7月号
总第73期
1958年7月22日出版

編輯者　中国語文編輯委員会　北京海淀中关村
出版者　人民教育出版社　北京景山东街45号
印刷者　北京京华印書局　北京虎坊桥
总發行处　邮电部北京邮局
訂購处　全国各地邮电局、所
代訂代銷处　全国各地新华書店

定价：三个月0.72元，半年1.44元，全年2.88元；寄費1.平邮寄費不計，2.挂号邮費由訂戶負担。　1-15,155册
代号2-44